

9 SJAHADAN, satélah Isa soe-
dah bérbangkit, pagi-pagi pada
hari jang pertama daripada
djoemaat itoe, maka moela-
moela kalihatanlah jia kapada
Mèriam Magdalena, jang té-
lah dibowangkannja toedjoe-
orang sjeian dari dalamnja.

10. Maka pérampoevan itoe-
pon pérgi mèmberri tahoe ka-
padamarika-itoe jang dehoeloe
sèta dèngan Isa, dan jang
dalam doeka-tjita dan tangis.
11. Maka sèta kadèngaran-
lah chabar kapada marika-itoe
mèngatakan Isa hidoep dan
télah jia dilihat olih pérampoe-
wan itoe, maka tiada marika-
itoe pèrtjaja.

12. Hata kèmoedian daripada
itoe kalihatanlah Isa dèngan
roepa jang lajin kapada doewa
orang daripada marika-itoe,
samanantara marika-itoe berdjia-
lan-djalan pérgi kadoesoen.

13. Maka marika-itoepon
pèrgilah mèmberri tahoe itoe
kapada moerid-moerid jang
lajin itoe, tètapi kata orang-
orang ini pon tiada marika-itoe
pèrtjaja.

14. Maka kèmoedian daripa-
da itoe kalihatanlah jia kapada
kasabèlas orang moeridnja, tèn-
gah marika-itoe doedoe k ma-
kan, maka ditèngkingnjalah
marika-itoe sèbab marika-itoe
koerang pèrtjaja dan kèras ha-
tinja, karèna tiada marika-itoe
pèrtjaja akan orang jang mèli-

hat dia kèmoedian daripada jia
bérbangkit.

15. Maka kata Isa pada mari-
ka-itoe: Pérgilah kamoe kapa-
da sègala doenia, adjarakanlah
indjil kapada sègala manoesia.

16. Adapon orang jang pèr-
tjaja dan jang dibaptiskan jia-
itoe mènjadi salamat; tètapi
orang jang tiada pèrtjaja itoe,
jia-itoe akan dilanatkan.

17. Maka adapon orang jang
pèrtjaja itoe akan disértakan
tanda-tanda ini: dèngan na-
makoe marika-itoe akan mèm-
boewangkan sjeian dan ber-
kata-kata dèngan béhasa-bé-
hasa jang béharoe.

18. Oelar akan dapat dipèr-
gagnja dan maskipon tèn-
minoem olih marika-itoe ba-
rang soeatoe jang mëndatang-
kan mati, tiada djoe ga marika-
itoe kèna sakit; marika-itoe
akan mèmboeboeh tangan pa-
da orang-orang jang sakit,
maka orang sakit itoepon kèlak
akan sèmboeh.

19. Hata satélah soedah Toe-
han berkata-kata dèngan ma-
rika-itoe maka jia di-angkat
najik kalangit, laloe doedoe k
dikanan Allah.

20. Maka marika-itoepon pèr-
gilah sèta mènghadjar dimana-
mana, maka Toehan pon ada
békèrdja sèrantanja dan ditètap-
kannja perkataan itoe dèngan
tanda-tanda jang mènghikoet-
nja. Amin.

INDJIL OEFLEK OEDOES

JANG TERSOERAT

OLIH

LOEKAS.

F A S A L I.

BΑΗΘΕΑ adapon sapèrti ba-
njak orang soedah mèmaseok
tangan hëndak mèngharangkan
hikajatnja pèrkara - pèrkara
jang télah tértentoe di-antara
kami dèngan sampoernanja;

2. Jia-itoe sapèrti télah disè-
rabkan kapada kita olih orang
jang dari pèrmoelannja mèn-
lihat sèndiri dan mènjadi goe-
roe pèrkataan itoe:

3. Maka sèbab itoe, satélah
soedah koe-pèriksai dèngan
sampoernanja sègala pèrkara
itoe daripada pèrmoelannja
sakali, tampaknja bajik kapa-
dakoe pon mèrantjanakan ba-
geimoe, hei Tiofloes jang amat
tèrhoromat!

4. Soepaja diketahoei olih-
moe katèntoemnja sègala pèr-
kara jang télah di-adjarakan
padanoe itoe.

5. SJAHADAN, maka pada za-
mān Herodis, radja Joedia itoe,
adalah saorang imam jang bér-
nama Zakaria daripada pèra-

toeran hari Abia, maka isteri-
nja itoe daripada anak-anak
pérampoevan Haroen, nama-
nja Elisabet

6. Maka kadoewa marika-
itoepon orang jang bènar ka-
pada Allah sèta berdjalan
dalam sègala hoekoem dan
parintah Toehan dèngan tiada
bèrsalah.

7. Maka marika-itoe tiada
bèranak, karèna Elisabet itoe
mandoeel dan kadoewa orang
itoe télah jaloelah oemoernja.

8. Maka pada sakali pèristewa
tatkala jia mèmboewat pèkèr-
djään imam dihadapan Allah
dalam pératoeran harinja,

9. Mènoeroet ādat pangkat
imam itoe maka dèngan mèm-
boewang oendei jia kèna pè-
kèrdjaän akan masoe k kada-
lam kaābah Toehan dan mèm-
bakar baœe-baœewan.

10. Maka sègènap pèrhim-
poenan orang itoe tènghah sèm-
bahjang dilowar pada waktœ
mèmbakar baœe-baœewan itoe.

11. Maka kalihatanlah ka-

Maka malaikat itoepon oendoerlah daripadanya.

39. Maka pada masa itoe djoega bangoenlah Meriam itoe dengan sègeranya laloe pèrgi kanagèri jang berboekit-boekit, kapada saboewah nagèri Joeda.

40. Maka masoeklah ija kadalam roemah Zakaria, laloe mèmberì salam kapada Elisabet.

41. Maka sèrta didèngar olih Elisabet salam Meriam itoe, maka sasenggoehnja kanak-kanak jang dalam rahimnja itoepon mèloempatalah, maka Elisabet pènolehlah dengan Rohoe²lkoedoes,

42. Bèrsèroe dèngan njaring soearanja, katanja: Bèrbèhagialah èngkau di-antara sègala pèrampoewan, dan bèrbèhagialah rahimmoe itoe.

43. Maka dari manakah garingan djadinja baboea iboe Toehankoe datang mëndapatkan dakoe?

44. Karèna sasenggoehnja sèrta sampelah boengi salam-moe itoe katèlingakoe maka kanak-kanak itoepon mèloempatalah dalam rahimkoe dari bèsoeka-tjita.

45. Maka bèrbèhagialah dia jang tèlah pèrtjaja, karèna adapon pèrkara jang tèlah dikatakan padanja daripada Toehan itoe nistjaja akan djadi.

46. Maka kata Meriam: Ba-

hoea diwakoe mèmoliakan Toehan,

47. Dan rohkoè bèsoeka-soeka akan Allah, Djoeroe-salamtkoe.

48. Sèbab ija tèlah mènilik akan karèndahan hambanja; karèna sasenggoehnja, moelai daripada sakarang ini sègala katoeroenan kèlak akan mènjeboet akoe salammat.

49. Sèbab jang Maha-Koewasa tèlah mènghadakan pada koe pèrkara jang bèsar: maka soetjilah namanja.

50. Rahmatnja atas orang jang takoeit akan dia toeroen-tèmoeren.

51. Maka ija bèrboewatsoeatoe pèkèrdjaïn jang pèrkasa dèngan tangannja; ija mènaboerkan orang-orang tjongkak dalam sangka-sangka hatinja;

52. Ija mènoroenkan orang jang bèrkoewasa itoe daripada kadoedoekannja dan ija mèninggikan orang jang rëndah.

53. Ija mèmènoehi orang jang bèrlapar itoe dèngan harta-bènda, dan jang kaya-kaya itoe dihalaukannja dèngan kongsongnja.

54. Ija mènghangkat Israil, hambanja itoe, sèbab ija tèringat akan rahmatnja,

55. Jang didjandjinja kapada nenek-mojang kami, kapada Ibrahim dan sègala katoeroennanja sampei salama-lamanja.

56. Maka Meriam pon tinggallah dèngan Elisabet itoe kira-kira tiga boelan lamanja laloe kèmbalilah ija karoomahnja.

57. Adapon Elisabet itoe tèlah gènaplah boelannja jang patoet ija bèranak, maka bèranaklah ija sawrang anak laki-laki.

58. Maka orang-orang jang sakampoeng dèngan dia dan sanak saoderannja mènèngar bageimana Toehan tèlah mènendjoekkan rahmat bèsar padanja, maka soeka-tjitalah marika-itoe sèrtanja.

59. Maka sasenggoehnja pada hari jang kadelapan dantanglah marika-itoe mènjoenatkan kanak-kanak itoe; makadinamainja akandia Zakaria, mènngikoet nama baparnya.

60. Maka djawab iboenja, katanja: Djangan bagitoe, mèlainkan patoet dinamai akandia Jahja.

61. Maka kata marika-itoe padanja: Dalam kaum-koelawargamoe saorang pon tiada jang dinamai dèngan nama ini.

62. Laloe di-istaratkan olih marika-itoe kapada bapannya bageimana dikahèndakinja kanak-kanak itoe dinamai.

63. Maka dipintanja satoe pan toelis laloe ditoeleisnja dèmlikian boenjinja: Jahja itoe-lah namanja. Maka marika-itoe sakalian pon hèiranlah.

64. Maka dèngan sakoeitka itoe djoega tèrboekalah moelotnja dan tèrlèpastlah lidahnja laloe bèrkata-kata ija sambil mèmoejji Allah.

65. Maka datanglah katakoetan atas sègala orang jang diam bèrkoeliling marika-itoe dan banjaklah kata-orang akan sègala pèrkara ini dalam saleroeh tanah boekit-boekit Joedia.

66. Maka olih sègala orang jang mènèngar itoe dipèrhaitkannja, katanja: Apakan akan djadi garingan kanak-kanak ini? karèna tangan Toehan adalah sèrta dèngan dia.

67. Maka Zakaria, bapannya itoe, pènolehlah dèngan Rohoe²lkoedoes, laloe bèrnoeboeatlah ija, katanja:

68. Tèrpedjilalah Toehan, Allah Israil, karèna ija tèlah mènilik dan mènèboes akan oematinja,

69. Dan tèlah dibanggoekannja bagei kami soeatoe tandoe² salammat dalam roemah Dawoed hambanja;

70. Sapèrti jang tèlah dikatakannja dèngan moeloet nabibi-nabijnja jang soetji itoe daripada pèrmoelaän doenia,

71. Soepaja kami tèrlèpas daripada moesoeh-moesoeh kami dan daripada tangan sègala orang jang mèmèntji akan kami;

72. Soepaja disampeikannja

rahmatnja kapada nenek-mojang kami dan téringatlah jia akan perdjandjannja jang soeti itoe;

73. Dan akan soempah jang télah dipersoempahnja bagi nenek-mojang kami Ibrahim, héndak dikaroemikannya kapada kami,

74. Satélah soedah kami terlepas daripada segala moesoeh itoe maka kami bérbakti kapadanja dengan tiada takoet,

75. Serta dengan kasoetjiaan dan kabénaran dihadapannja saemoer hidoep kami.

76. Maka adapon éngkau, hei anakkoel éngkau akan dipanggil saorang nabi daripada Allah taála; karéna éngkaulah akan berdjalan dehoeloe dihadapan Toehan akan ménéjadiakan djalanja;

77. Akan mémberé péngé-tahoéän salamat kapada oematnja dalam kampoenan dosa-dosanja.

78. Sebab gérakan rahmat Allah kami jang dalam hatinja; maka sébab itoepon térang tanah dari katinggian télah méndapatkan kami,

79. Akan mémberé térang kapada marika-itoe jang doedok dalam gelap dan dalam bajang-bajang kamatian, dan akan mémbetolkan kaki kami pada djalan salamat.

80. Arkian makakanak-kanak itoepon makinlah bésar dan

bértambah-tambahlah koewat dalam rohinja; maka adalah jia dalam padang belantara sahingga sampailah pada hari ditoendjoekkannya dirinja kapada Israil.

F A S A L II.

Maka pada sakali péristiwa jia-itoe pada masa itoe djoea kaloewarlah soeatoe titah dari Kaisar Agoestoés méngoeroehkan nama ségala orang isi doenia disoeratkan.

2. Adapon péngoeratan jang pértama ini djadi tatkala Kirinioes pémarintah dibénoea Sjam.

3. Maka péngilah ségala orang masing-masing kanagérinja akan disoeratkan nama-namanya.

4. Maka Joesoef pon péngilah dari Galilia kaloewar daripada nagéri Nazaritka-Joedia kanagéri Dawoed, jang bérnama Beitlehim, (karéna jia dari soekoe dan katoeroenan Dawoed:)

5. Soepaja disoeratkan namanya dengan Mériam toenganannya, jang ada méngandoeng.

6. Maka dengan hal jang démikian, samantara marika-itoe disana, hari pon génaplah Mériam akan bérsalin.

7. Maka béranaklah jia akan anaknja jang soeloeng, sawrang anak laki-laki maka di-

bédoeengkannya dia dengan kajin lamping, laloe dibaringkannya dalam tempat makan binatang, karéna tiada ada tempat bagi marika-itoe dalam roemah pénoempang.

8. Maka adalah dalam djajalan nagéri itoe djoea bérapa orang gombala jang tinggal dalam padang, serta ménoenggoei kawan-kawan kambungnja pada malam itoe.

9. Maka sasoeungguhja adalah saorang malaikat Toehan bérdiri dihadapan marika-itoe dan kamoelihaän Toehan pon bértjéhajalah berkoeling marika-itoe: laloe marika-itoe sakalian katakoetan sangat.

10. Maka kata malaikat pada marika-itoe: Djanganlah takoet: karéna sasoeungguhja akoe chabarkan padamoe kasoekaan bésar, jang akan djadi kapada ségala bangsa:

11. Bahoea pada hari ini dalam nagéri Dawoed télah djadi bageimoe saorang Djoe-roe-salamat, jia-itoe Almasih, Toehan itoe.

12. Maka inilah djadi tandanya bageimoe, bahoea kamoe akan méndapat kanak-kanak itoe terbédoeng dengan kajin lamping dan bérbaring dalam tempat makan binatang.

13. Maka sakoeng-koe-njoeng adalah serta dengan malaikat itoe béberapa-bé-

rapa malaikat daripada balatantara sorga itoe mémoe dji Allah, katanya:

14. Kamoelihaän bagi Allah dalam tempat jang tinggi, dan pérdamejan diatas boemi, kasenangan dengan manoesia!

15. Hata satélah soedah malaikat-malaikat itoe kembalikan pada marika-itoe kalangit, maka kata gombala-gombala itoe saorang kapada saorang: Marilah kita pergi djoea ka-Beitlehim, héndak mélihat pérkara jang télah djadi, jang diberé tahoe olih Toehan kapada kita

16. Maka marika-itoepon datanglah dengan goepoehnja dan didapatinja Mériam dan Joesoef maka kanak-kanak itoepon adalah bérbaring dalam tempat makan binatang.

17. Maka apabila dilihat olih marika-itoe akandia dijari-térakannjalah pérkara jang télah dikatakan padanja dari hal kanak-kanak itoe.

18. Maka ségala orang jang ménéngar itoe heiranlah akan pérkara-pérkara jang dikatakan olih gombala itoe padanja.

19. Tetapi ditaroehlah olih Mériam akan ségala pérkataan itoe dalam hatinya, sambil jia bérfikir-fikir.

20. Maka gombala-gombala itoepon kembalilah sambil mémoeliakan dan mémoe dji Allah, sébab ségala pérkara jang

telah didengarnya dan dilihat-
padanya oih Rohoe Ikoedoes
kamatan sabloem ija melihat
akan Almasih Toehan itoe
dehoeloe. Maka datanglah ija ka-
dalamkaabab oih gerakan Roh
itoe, maka apabila dibawa oih
terdehoeloe daripada ija di-
iboe-bapanya akan Isa, kanak-
kandoengkan dalam rahim.
22. Maka setelah soedah ge-
akan dia seperti adat torat,
akan dia seperti adat torat,
28. Laloe di-ambil oih Simi-
on akan dia, dipangkoenja sam-
bil memoe dji Allah, katanja:
29. Ja Toehan! sakarang
biarlah hambamoe kembali
kapada Toehan. dengan sadjatranya, seperti
23 (Seperti jang tersoerat
dalam torat Toehan: Ada-
pon sakalian laki-laki
jang moela-moela ka-
loewar dari rahim, ija-
itoe akan diseboet soe-
tji bagei Toehan.)
akan menerangkan orang-
orang kafir; soeatoe kamoe-
lihan kapada oematmoe Israil.
33. Maka Joesoef dan iboe
Toehan: boeroeng tekoer-
kanak-kanak itoepon heiranlah
akan barang jang dikatakan
dari halnja.
34. Maka Simion pon mem-
beritoe sambil katanja kapada
Meriam iboenja: Sasoen-
goehnja kanak-kanak ini di-
jadiakan sebab djatoehnja dan
tengah menantikan penghi-
boeran Israil itoe, maka Roh-
oe Ikoedoes adalah kapadanya.
26. Maka telah dinjatakan

35. (Behkan, sablah pedang
akan makan teroes didjiwamoe
wat rohnya dan penoehlah ija
dengan boedi; maka rahmat
Allah pon adalah atasnja.
41. Maka pada tiap-tiap ta-
hoen pergilah iboe-bapanya
jang bernama Anna, ija-itoe
sorang nabi perampoewan,
Pasah.
42. Maka setelah sampei
doewa-belas taheon oemoer
Isa pergilah marika-itoe ka-
daripada masa ija saorang
jeroezalim seperti adat hari
anak-dara ija hidoep serta de-
raja itoe.
43. Maka setelah soedah ma-
hoen lamanya.
37. Maka ija-itoe saorang
perampoewan djanda, oemoer-
itoe, maka Isa, boedak itoe,
katinggalan di-jeroezalim, ma-
ka jaloer tahoen, maka tiadalah
ka Joesoef dan iboenja pon
tada tahoe.
44. Tetapi sebab sangka ma-
rika-itoe ija di-antara kawan-
kawan berdjalan maka pergi-
lah marika-itoe sadjaoh sa-
hari perdjalaman; serta ditje-
da waktoe itoe djoega dan ija
pon memoe dji Toehan serta
berkata-kata dari halnja ka-
pada segala orang jang ada
menantikan penboesan dalam
jeroezalim.
39. STAHADAN maka setelah
zoedah marika-itoe berboewat
segala perkara seperti boenji
torat Toehan, maka kembali-
lah marika-itoe ka Galilia ka-
nagernja sendiri ija-itoe Na-
zaref.
40. Bermoela maka kanak-
kanak itoepon makin besar
soal dengan marika-itoe. 2011

47. Maka sègala orang jang mènèngar akan pèrkataannya itoepon tertjèngang-tjènganglah sebab pèngètahoemnya dan djawab-djawabnya.

48. Maka apabila dilihat oleh iboe-bapannya akan dia, heiranlah marika-itoe, maka kata iboenja kapadanya: Hei anak-koe! mènèngapakah tètèngkau bërboewat kapada kami dèmikian? tengoklah, bapamoe dan akoe mènjtèhari akan dikau dènggan soesah hati.

49. Maka djawab Isa pada marika-itoe: Mènèngapa kamoe mènjtèhari akan dakoe? tiadakalah kamoe kètahoei bahoea tadapat tiada akoe ada dalam roemah Bapakoe?

50. Maka tiada marika-itoe mènèngarti akan pèrkataan jang dikatakannya kapada marika-itoe.

51. Maka pèrgilah ija sèrta dènggan marika-itoe, laloe ija datang ka-Nazaret, sèrta mènèroet pèrintahnya; tètapi ditaroeh oleh iboenja akan sègala pèrkataan ini didalam hatinya.

52. Maka Isa pon makinlah bèrtambah boedinya dan bèsarnya dan dalam kasihan Allah dan manoesia.

F A S A L III.

STANADAN, maka pada tahoen jang kalima-béias dari-

pada karadjaan Kaisar Tibenoes, tatkala Pontoes Pilatoes mèmèrintahkan Joedia dan Herodis bèrkaradjaan di Galilea dan Filipoes, soeadaranya itoe bèrkaradjaan di Itoeria dan dalam djadjaan Trachonitis, dan Lisanius bèrkaradjaan di Abilaini, ponas 9 tahun.

2. Tatkala Anas dan Kajafas pon immam-bèsar, maka dewasaitoe datanglah firman Allah kapada Jahja, anak Zakaria, dalam padang bèlantara.

3. Maka datanglah Jahja kadalam sègala-djadjaan soeungei Jordan mènèngadjar baptisan taubat akan ka-ampoenan dosa.

4. Sapèrti jang tèrsoerat dalam kitab pèrkataan nabi Jesaja, dèmikian boenjinja: Soeara orang jang bèrsèroe-sèroe dalam padang-bèlantara: sadiakanlah djalan Toehan, bètobelkanlah loeroeng-loeroengnja.

5. Sègala lèmbah akan ditambah dan sègala goe-noeng dan boekit akan dirèndahkan; dan jang bengkok itoe akan dileroeskan dan jang lèkak-lèkok itoe akan diratakan.

6. Dan sègala manoesia akan mèlihat salamahat jang glèdari pada Allah itoe.

7. Hata maka bèrkatalah ija kapada orang hanjak jang telah datang hènèk dibaptisanakan olehnja: Hei katoeronan oelar bèloedak! siapakah telah mènjoeroehkan kamoe lari mèlèpaskan dirimu dari pada moerka jang akan datang kèlak?

8. Maka sèbab itoe bawalah boewah-boewahan jang satoe-djoe dènggan taubat; dan djanganlah kamoe moelai sangkakan dalam hatimoe: Adapon Ibrahim itoeelah bapakami; karèna akoe bèrkata padamoe, bahoea Allah bèrkoesa mènèngadakan anak-anak bagei Ibrahim, djikalau daripada batoe-batoe ini sakalipon.

9. Lagipon kapak tètèh tètèk kapada akar pohon-pohon; maka sèbab itoe tiap-tiap pohon jang tiada bèrboewah jang bajik, ija-itoe akan ditièbang dan diboewang kadalam api.

10. Maka orang banyak itoepon bèrtanjalah kapadanya, katanya: Kalau bagitoe, apakah patoet kami pèrboewat?

11. Maka djawabnja pada marika-itoe: Adapon orang jang ada doewa hèlei badjoe itoe hènèdakah dibèhagikannja kapada orang jang tiada; dan orang jang bèrbèkal itoepon pèrboewatlah dèmikian.

12. Maka datanglah orang jang mènèngang tjoekei pon

hènèdak dibaptiskan, sèrta bèrkata padanya: Goeroe, apakah patoet kami pèrboewat?

13. Maka kata Jahja pada marika-itoe: Djangan ambil lèbih daripada jang tètèh ditèntoekan padamoe.

14. Maka orang lasikar pon bèrtanjakan dia, katanya: Adapon kami ini, apakah patoet kami pèrboewat? Maka kata-nja pada marika-itoe: Djangan kamoe anjajakan saorang djoea pon ataw mèmampas milik orang dènggan tipee; dan tjoekeopkanlah dènggan gadjimoe.

15. Maka sèdang orang banyak itoepon dalam mènèntikan dan sègala orang pon mènjangka-njanka dalam hati dari hal Jahja itoe kalau kalau ijalah Almasih,

16. Maka djawab Jahja kapada marika-itoe sakalian, katanya: Sasenggoehnja akoe mènèbaptiskan kamoe dènggan ajar; tètapi sworang jang tètèh lèbih koewasanya daripadakoe kèlak akan datang, maka tiadalah akoe lajak mènèboeka tali kasoetnja; maka ijalah akan mènèbaptiskan kamoe dènggan Rohoe'koe does dan dènggan api.

17. Bahoea njiroenja ada dalam tangannya, maka ija akan mènèngirik bajik-bajik gandoemnja dan mènèngampengkan gandoemnja kadalam pèloe-

boernja; tetapi sèkani itoe akan dibakarkannya habis dengan api yang tiada dapat dipadamkan.

18. Maka dengan beberapa perkataan jang lajin lagi dirinjia nasihat serta di-adjarkannya indjil kapada orang banyak itoe.

19. Tetapi Herodis, radja sat-pèrempat nagèri itoe, apabila jia ditempatak oih Jahja karèna Herodias istèri saoderanja, jang bèrnama Filipoes, dan karèna sègala kadjahatan jang tèlah di-adakan oih Herodis itoe;

20. Maka tambahan poela diboewatnja kadjahatan ini, jia-itoe dimasoekkannya Jahja kadalam pandjara.

21. Sjahadan, maka pada sakali pèristiwa tatkala sakalian orang dibaptiskan, boea satèlah Isa pon dibaptiskan, tèngha jia méminta doa maka langit itoe tèboekalah;

22. Dan Rohoe!koodoes toeroenlah kapadanya dalam soeatoe lèmbaga roepanja sapèrti saekoer mèrpati, maka datanglah soeatoe soeara dari langit mèngetakan: Engkaulah Anak-koe jang kèkasih; padamoelah akoe bèrsoeka-tjita.

23. Maka adalah oemoer Isa pada masa jia moelai kira-kira sampei tiga-poeloe ta-hoen, maka pada sangka orang tjalah anak Joesoef, anak Heli,

24. Anak Matat, anak Lewi, anak Malchi, anak Janna, anak Joesoef,

25. Anak Matatias, anak Amos, anak Naoem, anak Esli, anak Nagai.

26. Anak Maat, anak Matatias, anak Simeï, anak Joesoef, anak Jahoeda,

27. Anak Joeanna, anak Resa, anak Zorobabil, anak Salatial, anak Neri,

28. Anak Melchi, anak Adi, anak Kosam, anak Elmodam, anak Er,

29. Anak Josis, anak Eliezar, anak Jorim, anak Mattat, anak Lewi,

30. Anak Simion, anak Jahoeda, anak Joesoef, anak Jonan, anak Eliakim,

31. Anak Mehas, anak Maïnan, anak Mataja, anak Naïan, anak Dawoed,

32. Anak Jesai, anak Obid, anak Boaz, anak Salmon, anak Naïson,

33. Anak Aminadab, anak Aram, anak Esrom, anak Faris, anak Jahoeda,

34. Anak Jakoeb, anak Isahak, anak Ibrahim, anak Itarah, anak Nahor,

35. Anak Saroech, anak Ragau, anak Falik; anak Heber, anak Sala,

36. Anak Kaïman, anak Arfaksad, anak Sem, anak Noeh, anak Lamech,

37. Anak Mètoesala, anak

Enoch, anak Jarid, anak Malial, anak Kaïman.

38. Anak Enos, anak Set, anak Adam, anak Allah.

F A S A L I V.

Bèrmoela, maka Isa itoe pènoeh dengan Rohoe!koodoes kèmbalilah dari Jordan, laloe dipimpin oih Roh akan-dia kadalam padang-bèlantara.

2. Maka ditjobaï oih iblis akandia èmpat poeloe hari lamanya. Maka pada masa itoe soeatoepon tiada dimakannya; satèlah gènaplah hari itoe maka kaseodahan laparlah jia.

3. Maka iblis itoepon berkata padanja: Djikalau engkau Anak-Allah, soeroekkanlah batoe ini mènjdjadi roti.

4. Maka djawab Isa padanja, katanya: Adalah tèrsoerat, boea manoesia itoe tiada akan hidoep dengan roti sehadja, mèlainkan dengan sègala firman Allah.

5. Maka dibawalah oih iblis akandia ka-atas saboewah goenoeng jang tinggi, ditoe-djoekkannya padanja sègala karadjaän doenia dalam sasat djoea lamanya.

6. Maka kata iblis padanja:

tèlah diserahkan padakoe; maka kapada barang-siapa jang koekahèndaki akoe mèmberikan dia.

7. Sèbab itoe djikalau engkau maoe mènjèmbah akoe, sakalian ioe djadi milkmoe.

8. Maka djawab Isa padanja: Laloelah daripadakoe, hei sjeitan! karèna adalah tèrsoerat: Patoetlah kamoe mènjèmbah Toehan Allahmoedan bèribadat kapadanja sehadja.

9. Laloe dibawa iblis akan Isa ka-Jerozolim sèta didirikkannya akan dia di atas boemboengan kaäbahl, laloe berkata padanja: Djikalau engkau Anak-Allah, tèrdjoekkanlah dirimoe dari simi kabawah;

10. Karèna adalah tèrsoerat: Bahoea Ija akan mènintahkan malaikatanja sèbab engkau, soepaja dipèliharakannya akan dikau,

11. Dan ditatangnja akan dikau diatas tainggannya, asal djangan barang bila kakimoe tèrantoe kapada batoe.

12. Maka djawab Isa padanja: Adalah tèrsèboet: Djangan kamoe mèn tjobaï Toehan Allahmoe.

13. Maka satèlah soedahl tjoe-koep sègala pèrtjobaän iblis, maka oendoerlah jia daripadanja sadikit waktoe.

14. Maka kembalikanlah Isa dengen koewasa Roh kanageri Galilia, maka pëtjahlah chabar dari halnja pada sègala djadjahan itoe.

15. Maka mengadjarlah jia dalam masjid-masjid marika-itoe, sahingga dipoe dji olih sakalian orang akandia.

16. Maka datanglah Isa di Nazarit, ditempat jia dipeliharakan, laloe përgilah jia pada hari sabtoe kamasjid saperti adatnya, maka berdirilah jia hendak mënbatja;

17. Laloe diberikan oranglah padanja soerat nabi Jesaja; satélah soedah diboekakannya kitab itoe, didapatnja akan tempat jang ada terséboet:

18. Adapun Roh Toehan itoe adalah padakoe; maka sèbab itoe lah jia télah mëlantikan dakoe akan mêngadjar indjil kapada orang miskin; dan jia télah mënjoeroehkan dakoe mënjëmboehkan orang jang pëtjah hatinya;

19. Akan mêngadjar kalépasan kapada orang jang tèrpan djara, dan pënglihatan kapada orang jang boeta, dan akan mënbiaskan orang jang tètawan; dan akan mêngadjar dari hal tahoen kasénangan Toehan.

20. Maka satélah digeloengkannja soerat itoe dipoelangkanja kapada chadim, laloe doedoeklah jia. Maka mata sègala orang jang dalam masjid itoepon adalah mëndang dia.

21. Maka dimoelanjalah berkata kapada marika-itoe, katanja: Bahoea pada hari ini dioega soeratan ini gënaplal ditélingamoe.

22. Maka samoea orang itoe mënbenarkan sërta mëngherankan perkataan jang manis, jang kaloewar dari moeloetnja.

Maka kata marika-itoe: Boekankah jia ini anak Joesof?

23. Maka kata Isa pada marika-itoe: Tadapat tiada kamoe mêngatakan padakoe përopamaän ini: Hei tabib! sëmboeklanlah dirimoe sendiri; barang jang kami dengar soedah djadi dalam Kapernaem, pëboewatlah dëmikian dioega disini dalam nagërimoe.

24. Maka kata Isa: Sasenggoelnja akoe berkata pada-moe: Tiada saorang nabi itoe jang ditarima dalam nagërinja sendiri.

25. Tètapi akoe berkata pada-moe dengen sabénarnja bahoea pada zaman Elias, tatkala langit itoe tërkoentji tiga tahoen ènam boelan lamanja, sahingga mëndjadi kalaparan jang bësar dalam saleroeh nagëri, maka pada masa itoe

adalah banjak përampoewan djanda dalam Israil;

26. Tètapi kapada saorangpon tiada Elias itoe diseroehkan, mëlainkanka-Sarepta, saboewah nagëri Sidoni, kapada saorang përampoewan djanda.

27. Maka pada zaman nabi Eliza banjajlah orang jang bërkoesta dalam Israil, maka dari pada marika-itoe saorangpon tiada disoetjikan, mëlainkan Naaman orang bënoea Sjam itoe.

28. Maka apabila didengarnja ini laloe samoea orang jang dalam masjid itoe pënoelah dengen marah;

29. Maka bangkitlah marika-itoe laloe ditoelakkanja akan Isa kaloewar nagëri, sërta di bawakannya dia ka-atas këmoehtjak boekit, tempat nagërimarika-itoe dibanggoenkan, hendak ditërdjoenkannya dia dari atas kabawah.

30. Tètapi bërjalanlah jia tëroes ditëngah-tëngah marika-itoe, laloe jia përgi.

31. Maka datanglah jia ka-Kapernaem, saboewah nagëri di-Galilia, laloe di-adjarnja akan marika-itoe pada hari sabtoe.

32. Maka tètjéngang-tjénganglah marika-itoe sèbab pëngadjarannya; karëna përkataannya itoe adalah dengen koewasa.

33. Maka adalah dalam mas-

jid itoe saorang jang dirasoek sjeitan, maka bësëroelah jia dengen soewara jang njaring;

34. Katanja: Biarlanlah kami; apakah përkara kami dengen dikau, hei Isa orang Nazaret? èngkau datang ini hendak mënbinasakan kamikah? akoe tahoe siapa èngkau ini; kasoetjian Allah.

35. Maka ditëngkinglah olih Isa akan dia, katanja: Diamlah èngkau dan kaloewarlah daripadanya. Maka ditjam-pakkan olih sjeitan akan orang itoe ditëngah-tëngah, laloe kaloewarlah jia daripadanya dengen tiada mënjakiti dia.

36. Maka marika-itoe sakalian tètjéngang-tjénganglah sanbil berkata saorang akan saorang, katanja: Apa matjam përkataan ini? karëna dengen koewat koewasa diseroehnja akan sjeitan, sahingga marika-itoe kaloewar.

37. Maka warta daripadanya itoepon pëtjahlah bërkoeling.

38. Maka bërbangkitlah jia kaloewar dari masjid laloe masoek kadalam roemah Simon. Maka mëntoewa përampoewan Simon télah tërkena dëmam, maka ditjéharilah olih marika-itoe akan Isa sèbab përampoewan itoe.

39. Maka toendoeklah Isa kapada përampoewan itoe laloe ditëngkingnja akan dëmam itoe; maka dëmam itoepon

méninggalkan dia, dan sabentar dioega bangoenlah ija sërta mélayan akan marika-itoe.

40. Maka pada waktu ma-ta-hari masoek dibawa orang-lah kapada Isa sègala orang jang sakit di-antara marika-itoe dèngan djénis-djénis pènjakit, maka diboehoehnja tangannya atas masing-masing, disèmboehkannya marika-itoe.

41. Maka sjeitan itoepon ka-loewar daripada banyak orang sërta dèngan tariaknja, kata-nja: Éngkaulah Almasih, Anak-Allah. Maka ditèngking-nja akan marika-itoe, ditègalkanja marika-itoe bèrkata-kata; karèna tèlah diketahoèi olih marika-itoe bahoea ijalah Almasih.

42. Maka satèlah soedah djadisjang harikaloe warlah Isalaloè pèrgi kapada soeatoe tèm-pat jang soenji; maka orang banyak itoepon mènjtèhari akandia sërta datang mèndap-takan dia dan ditahankannya akandia soepaja djangan ija oendoer daripadanya.

43. Tètapi kata Isa pada marika-itoe: Tadapat tiada akoe mèmberri tahoe indjil karadjia-àn Allah itoe kapada lajin-lajin nagèri pon; karèna sèbab itoelahn akoe disoeroehkan.

44. Maka di-adjaryalah dalam masdjid-masdjid di-Galilia.

F A S A L V.

Maka pada sakali pèristiwa, apabila orang banyak itoe mènjesakkan Isa hèn-dak mènèng-ar pèrkataàn Allah, maka bèrdirlah ija dèkat tasik Gènesarit.

2. Maka dilihatnja doewaboe-wah pèrahoe hampir tèpi tasik; tètapi nalajannya soedah kaloe-war daripadanya, adalah marika-itoe mèmbasoeh poekatnja.

3. Maka masoeklah Isa kadalarn saboewah pèrahoe, ija-itoe pèrahoe Simon, maka dipintanja kapadanya mènolakan pèrahoe itoe sadikit daripadadarat. Maka doedoek-lah ija laloe di-adjarnya akan orang banyak dari atas pèrahoe itoe.

4. Maka satèlah soedah ija bèrhènti daripada mèn-gadjar orang itoe laloe katanja kapada Simon: Galahkanlah pèrahoe ini katèmpat jang dalam, laboehkanlah poekatnoe, tangkaplah ikan.

5. Maka djawab Simon padanja: Toehan! soedahlah kami bèrlèlah samalam-malam, soeatoepon tiada kami dapat; kèndatilah sèbab pèrkataàn Toehan bolihlah hamba laboehkan poekat.

6. Satèlah soedah dilaboehkan maka dilingkoengnja tèrlaloe banyak ikan, laloe kobjaklah poekat marika-itoe.

7. Maka dilambèinja akan kawan-kawannya, jang dalam pèrahoe lajin, soepaja marika-itoe datang mènoloeeng. Maka datanglah marika-itoe di-isinja kadoewa boewah pèrahoe itoe pènoeh sahingga hampir tènggèlam.

8. Apabila dilihat olih Simon Petros akan hal itoe, maka soedjoedlah ija pada loetoet Isa, katanja: Ja Toehan! oendoer-lah daripada sèhaja; karèna sèhaja ini satorang jang bèrdosa.

9. Maka katanja dènikian sèbab dahsjatlah rasa hatinya dan sègala orang jang sèrtanja pon sèbab pèrolihan ikan jang dirangkapnja itoe.

10. Dènikian dioega Jakoeb dan Jahja, anak Zabdi, jang bèrakan dèngan Simon. Maka kata Isa pada Simon: Djing-anlah takoe; moelai daripadada sakarang ini éngkau akan mènangkap orang.

11. Maka satèlah soedah disampeikan olih marika-itoe pèrahoeinja kadarat ditinggalkannya ialah samoenja laloe mènngikoet Isa.

12. Maka pada sakali pèristiwa tatkala ija dalam saboewah nagèri anoe, sasoen-goehnya adalah disana satorang pènoeh dèngan koesta, apabiladilihatnja Isa makasoedjoed-lah ija kaboeemi sërta mèmintapadanya, katanja: Toehan, djikalau éngkau maoe, éng-

kaulah bèrkoewasa mènjoèjikan dakoe.

13. Maka dihoeloerkan olih Isa tangannya sërta didjamahnja akandia, katanja: Akoe maoe; djadilah éngkau soeji. Maka sabèntar itoe dioega koesta itoepon terbanglah daripadanya.

14. Maka dipèsan olih Isa padanja: Djangan dikatakan itoe kapada satorang dioepon, mèn-lainkan pèrgilah toendjoekkan dirimoe kapada imam dan boewatlah korban karèna éngkau soedah disoetjikan, sapèrti pèsan Moesa, akan mènjadi tanda bagei marika-itoe.

15. Tètapi makinlah lebih pèjyah warta itoe bèrkoeling dari halnja dan banyak orang bèrkaroe moenlah hèn-dak mènngar dan soepaja disèm-boehkan Isasègala pènjakitnja.

16. Tètapi oendoerlah Isa katèmpat-tèmpat jang soenji laloe mèminta doa.

17. Sabèrmoera, maka pada soeatoe hari apabila ija mèn-gadjar adalah doedoek disana orang-orang Farisi dan pandita, jang tèlah datang kaloe-war daripada sègala doesoen Galilia dan Joedia dan dari Jeroezolim; maka adapon koe-wasa Toehan adalah hèn-dak mèn-jèmboehkan marika-itoe.

18. Maka sasoen-goehnya dibawa oranglah diatas katil, satorang jang tèrkèna tepoek,

maka ditjèhari olih marika-
itoe djalan héndak mémbawa
dia masoek dan méléttakan
dia dihadapan Isa.

19. Maka apabila marika-
itoe tiada méndapat djalan,
jang bolih dibawa masoek akan
dia olih sébab orang banyak,
maka najiklah marika-
atas boemboengan roemah, la-
loe dihoeloerkannya dia déng-
an katilnja téroses dari génting
itoe diténgah-téngah dihada-
pan Isa.

20. Maka apabila dilihat Isa
iman marika-
nja kapadanya: Hei orang, do-
samoe telah di-ampoeni.

21. Maka chatib-chatib dan
orang Farisi pon moelai mé-
njangka-njangka, katanya:
Siapakah ini jang berkata hoe-
dijat? Siapakah jang bolih
méngampoeni dosa, mélainkan
Allah séhadja?

22. Maka sébab diketahoéi Isa
akan fikiran marika-
djawabnja pada marika-
Apa sébab kamoe ménjangka-
njangka dalam hatimoe?

23. Manakah jang lébih sé-
nang dikata: Dosamoe soedah
di-ampoeni; ataw kata: Bang-
oenlah séta bér djalan?

24. Tétapi soepaja diketahoéi
olihmoe bahoea Anak-manoe-
sia itoe bérkoewasa di-atas
boemi akan méngampoeni do-
sa (laloe katanya kapada orang
jang sakit tepoek itoe): Akoe

bérgata padamoe: Bangoen-
lah, angkat katimoe, poe-
langlah karoemahmoe.

25. Maka déngan sabéntar
itoe djoege bangoenlah ija di-
hadapan marika-
ngangkat békas ija bébaring
itoe, laloe kembalikan ija ka-
roemahnja sambil mémoelia-
kan Allah.

26. Maka sakalian marika-
itoe pon tértjéngang-tjéng-
anglah séta mémoelikan Al-
lah dan pénoelah marika-
déngan takoet, katanya: Pada
hari ini kita télah mélihat pér-
kara-pérkara jang adjaib.

27. Maka kénmoedian dari-
pada itoe pérgilah Isa bér dja-
lan, maka dilihatnja saorang
jang mémégang tjoekéi, bér-
nana Lewi, doedoek ditempat
ménarima tjoekéi, maka ka-
tanya padanya: Ikoetlah akoe.
28. Maka ditinggalkannya lah
sakalian itoe laloe di-ikoetnja
Isa.

29. Maka Lewi pon mém-
boewat soeatoe pér djamoéän
bésar dalam roemahnja séndiri
karéna sébab Isa, maka adalah
bérhimpoen banyak orang jang
mémégang tjoekéi dan orang-
lajin pon jang makan sahi-
dangan déngan marika-
30. Laloe chatib-chatib dan

orang Farisi pon bérsengoet-
kan moerid-moeridnja, ka-
tanya: Méngapakah kamoe
makan minoem déngan orang

jang mémégang tjoekéi dan
orang bér dosa?

31. Maka djawab Isa séta
bérgata pada marika-
Tiadalah bérgoena tabib ka-
pada orang séhat, mélainkan
kapada orang sakit.

32. Akoe boekannya datang
mémanggil orang jang bénar
akan bértaubat, mélainkan
orang bér dosa.

33. Maka kata marika-
padanya: Méngapakah moe-
rid-moerid Jahja itoe bérpoe-
wasa salaloe dan bérbowat
sémbaljang, démikian lagi
moerid-moerid orang Farisi;
akan tétapi moerid-moeridmoe
itoe makan minoem?

34. Maka kata Isa pada ma-
rika-
soeroel bérpoewasa kawan-
kawan mémpilei itoe salagi
mémpilei itoe ada sértia déng-
an marika-
35. Tétapi harinja akan da-
tang apabila mémpilei itoe
akan dilaloe kan daripadanya,
maka pada masa itoe lah ma-
rika-
36. Maka dikatakannya poe-
la soeatoe péroepamaän ka-
pada marika-
rang djoea pon méntjarikkan
saképing kajin daripada pa-
kejian jang béharoe héndak
ditempalkan pada pakejian
jang lama, karéna dijkalau
démikian, kojaklah jang bé-
haroe itoe dan lagi tampilan

kajin béharoe tiada satoe djoe
déngan jang lama itoe.

37. Dan tiada saorang djoea
pon méngisikan koelit jang
lama déngan ajar anggoer jang
béharoe; karéna dijkalau dé-
mikian nistjaja ajar anggoer
jang béharoe itoe mélétoep-
kan koelit itoe dan toempalah
ija dan koelitnja pon roesaklah.
38. Mélainkan ajar anggoer
jang béharoe itoe patoet dita-
roeh dalam koelit jang béha-
roe, maka kadoewanya pon
akan térpélihatlah.

39. Maka tiada saorang djoea
pon satélah soedah dimnoem-
nja ajar anggoer jang lama,
maka pada sasat itoe djoege
dikahéndakinja jang béharoe;
karéna katanya: Bajik jang
lama itoe.

F A S A L VI.

Maka pada sakali péristiwa
ija-
kadoewa, kénmoedian daripada
jang pétama, maka bér dja-
lanlah Isa mélaloei ladang-
ladang gandöem; maka moe-
rid-moeridnja pon méméttiklah
majang-majang gandöem, la-
loe dimakannya, séta diramas-
ramasnya dia dalam tangannya.
2. Maka adalah béberapa
orang Farisi bérgata padanya:
Méngapa kamoe bérbowat
jang tiada halal dipérboewat
pada hari sabtoe?

3. Maka djawab Isa pada marika-itoe, katanja: Bêloemkah kamoe mémbatja ini pon, ija-itoe jang dipërboewat olih Dawoed takkala laparlah ija dan sêgala orang jang ada sêrtanja?

4. Bageimana ija têlah ma-soek kadalam Beit-Allah dan mêngambil roti pëtoendjoe-kan laloe dimakannja dan di-bêrinja poela kapada orang-orang jang sêrtanja; maka ija-itoe tiada halal dimakan mélainkan bagei imam-imam sêhadja.

5. Maka kata Isa pada marika-itoe: Adapon Anak-manoesia itoe, ija-itoe Toeharlah bagei hari sabtoe pon.

6. Dan lagi pada sakali përistiwa pada soeatoe hari sabtoe jang lajin maka masoeqlah Isa kadalam masjid laloe mêngadjar; maka adalah disana saorang jang tjapik tangannja kanan.

7. Maka chatib-chatib dan orang Farisi mëndjaga akan Isa, kalau-kalau ija mênjëm-boehkan orang pada hari sabtoe; soepaja bolih marika-itoe mëndapat soeatoe djalan hêndak mênjalahkan dia.

8. Têtapi dikêtahoenja fikiran marika-itoe, laloe katanja kapada orang jang tjapik tangannja: Bangkitlah engkau sêta bërdiri ditêngah-têngah. Maka bërbangkitlah ija laloe bërdiri.

9. Kemoedian kata Isa pada marika-itoe: Akoe hêndak bértanja kapada kamoe soeatoe përkara: Apakah jang halal pada hari sabtoe, bërboewat bajikkah, ataw bërboewat djahatkah, mémëliharakan orang-kah, ataw mémëbinasakan dia?

10. Maka dihatnja berkoe-ling kapada marika-itoe sakalian, laloe katanja kapada orang itoe: Hoeloerkanlah tangannoe; laloe dihoeloerkannja; maka tangannja pon poelanglah samoela saperti jang lajin.

11. Maka marika-itoe pon kedatangan giLANJA sêta berkata saorang dêngan saorang dari hal apakah jang hêndak dipërboewatnja kapada Isa.

12. Maka sakali përistiwa pada masa itoe kaloewarlah Isa përgi kapada saboewah goenoeng hêndak mëminta doâ, maka samalam-malaman itoe adalah ija dalam mëminta doâ kapada Allah.

13. Maka satêlah sijang hari dipanggiljalah moerid-moeridnja, maka dalam marika-itoe dipilihjalah doewa-bêlas orang jang dinamainja rasoe-
rasoel:

14. Simon (ija-itoe jang digelarnja Petros), dan Andrias saoebaranja dan Jakoeb dan Jahja dan Filipoes dan Bartolomioes,
15. Dan Mattioes dan Tomas

dan Jakoeb anak Alfioes, dan Simon jang bërgejar Zelotis,
16. Dan Joedas saoebara Jakoeb dan Joedas Iskariot, jang têlah mëndjadi pëmbeloet.

17. Maka toeroenlah Isa sêta dêngan marika-itoe laloe bërhentilah ija dipadang, maka adalah poela sêrtanja soeatoe përhimpoean dari-pada moerid-moeridnja dan têrlaloe banjak orang dari sêgala nagèri Joedia dan dari Jerozolim dan dari sabêlah tēpi laot Tor dan Sidon,
18. Jang têlah datang hêndak mënêngar pëkataannja dan soepaja disemboehkannya sêgala pënjakit marika-itoe; maka sêgala orang jang dioesik olih sjeitan itoepon disemboehkannya.

19. Maka orang banjak itoe sannoenja mëntjehari djalan hêndak mëndjamah akandia; karena adalah kaloewar chatib daripadanja dan disemboehkannjalah marika-itoe sakalian.

20. Maka dipandangnja kapada moerid-moeridnja sêta katanja: Bërbehagialah kamoe jang miskin; karena kamoe-lah êmpoeanja karadjaan Allah.

21. Bërbehagialah kamoe jang lapar sakarang; karena kamoe këlak akan dikênjangkan. Bërbehagialah kamoe jang mênangis sakarang, karena kamoe këlak akan têrtawa.

22. Bërbehagialah kamoe djikalau kamoe dibentjikan orang dan djikalau ditjereikannja kamoe dan dinistakannja kamoe, dan diololaknja namamoe saperti djabat adanja olih sêbab Anak-manoesia itoe.

23. Bërsoeka-soekalah kamoe pada hari itoe dan bërsoeraklah; karena sasoen-goenja pèhalamoe bësurlah dalam sorga; karena dëmikianlah përbowatan nenek-mojang marika-itoe kapada nabi-nabi pon.

24. Têtapi karamlah bageimoe, hei orang jang kaja-kaja; karena kamoe têlah bërilih pënghiboeramoe.

25. Karamlah bageimoe, hei orang jang kênjang-kênjang; karena kamoe këlak akan lapar. Karamlah bageimoe, hei orang jang têrtawatwa sakarang; karena kamoe këlak akan mëratap dan mënangis.

26. Karamlah bageimoe apabila sêgala orang bërtoetoer bajik akan halmoe; karena dëmikianlah përbowatan nenek-mojang marika-itoe akan nabi-nabi doesta pon.

27. Têtapi akoe berkata padamoe jang mënêngar: Kasilah akan sêtëroemoe dan përbowatlah bajik kapada orang jang mënbenji akan kamoe.

28. Bérkatilah marika-itoe jang mēngoetoe ki kamoe dan pintakanlah doā akan marika-itoe jang mēnganiajakan kamoe;

29. Dan kapada orang jang mēnampar pipimoe, bérilah padanja pipi sabelah pon; dan pada orang jang mēngambil sēlimoetmoe djanganlah larang ija mēngambil badjoemoe pon.

30. Bérilah kapada masing-masing orang jang mēninta padamoe, dan kapada orang jang mēngambil barang-barangmoe, djangan kamoe mēninta poela.

31. Maka saperti kamoe kahéndaki orang bérboewat padamoe, dēnikian hēndaklah kamoe pon bérboewat pada marika-itoe.

32. Maka djikalau kamoe mēngasihni akan orang jang mēngasihni akan kamoe itoe apakah tarima-kasih kamoe dapat? orang-orang jang bér-dosa pon mēngasihni akan orang jang mēngasihni akan marika-itoe.

33. Dan djikalau kamoe bér-boewat bajik kapada orang jang bérboewat bajik kapadamoe, apakah tarima-kasih kamoe dapat? karēna orang-orang jang bér-dosa pon bér-boewat dēnikian djoega.

34. Djikalau kamoe mēmbéri pindjam kapada orang jang

kamoe harap mēndapat kēmbali daripadanja, apakah tarima-kasih kamoe dapat? karēna orang-orang bér-dosa pon mēmbéri pindjam kapada orang bér-dosa soepaja mēndapat kēmbali sama banjaknja.

35. Tētapi kasillah kamoe akan sētēroe-sētēroemoe; pér-boewatlah bajik dan bérilah pindjam dēngan tiada harap apa-apa balasannya; maka pēhalamoe akan mēndjadi bésar dan kamoe akan mēndjadi anak-anak Allah taāla: karēna Ijalah moerah kapada orang jang koerang tarima dan jang djahat.

36. Maka sēbab itoe taroelahlah kamoe kasihan, saperti Bapamoe pon bérkasihan adanya.

37. Djanganlah kamoe mēnjalahkan orang, maka kamoe pon tiada akan disalahkan; djanganlah kamoe laānatkan, maka kamoe pon tiada akan dilaānatkan; ampoenilah, maka kamoe kēlak akan di-ampoeni.

38. Bérilah, maka akan di-béri padamoe pon; soeatoe takaran jang bajik, jang tērtindih-tindh dan tērentak-éntak sēta dēngan limpahnja akan dibéri orang dikandoenngmoe; karēna dēngan takar jang kamoe pakei mēnakar itoe akan ditakar bageimoe poela.

39. Maka dikatakannya soeatoe péroepamaan pon ka-

pada marika-itoe, katannya: Bolihkah orang boeta mēmimpin orang boeta? boekankah kadoewannya akan djatoeh kadalam parit?

40. Adapon saorang moerid itoe tiada ija lebil daripada goeroenja; tētapi barang-siapa jang tjoekoep bérpéladjaran itoe akan sama dēngan goeroenja.

41. Maka mēngapakah engkau mēmandang tatal jang dimata saoeदारमoe, tētapi adapon balak jang dimatamoe sēndiri itoe tiada engkau sēdar.

42. Ataw bageimanakah engkau bolih bérkata kapada saoeदारमoe: Hei saoeदार! biarlah akoe kaloewarkan tatal jang dalam matamoe itoe, maka engkau sēndiri tiada mélihat balak jang ada dalam matamoe. Hei moenafik! boewangkanlah dēhloe balak itoe dari dalam matamoe sēndiri, kēmoedian bolihlah engkau tjoeba mēngeloe-warkan tatal jang dalam mata saoeदारमoe itoe.

43. Maka tiadalah pohon jang bajik bérboewah-boewah jang boesoek; lagipon tiadalah pohon jang djahat bérboewah-boewah jang bajik.

44. Maka tiap-tiap pohon itoe dikētahoei olih sēbab boewahnja sēndiri. Karēna dari pada pokok doeri tiada orang bolih mēmétk boewah ara-

ataw daripada pokok oenak tiada orang bolih mēmotong boewah anggoer.

45. Adapon orang jang bajik itoe mēngeloewarkan pērkarajang bajik daripada pērbēndaharaan hatinja, jang bajik; dan orang jang djahat itoe mēngeloewarkan pērkarajang djahat daripada pērbēndaharaan hatinja jang djahat.

46. Maka mēngapakah kamoe mēmanggil akoe Toehan, Toehan, dan tiada bérboewat barang jang koeseroeh?

47. Adapon barang-siapa jang datang kapadakoe dan mēnēngar akan pērkatānkoe sēta bérboewat akandia, maka akoe hēndak mēnjatakan dēngan siapakah ija patoet di-samakan.

48. Adalah ija-itoe saperti saorang jang mēmbangoenkan saboewah roemah, maka djangkoelnja dan digalinja dalam-dalam, laloe di-alaskannya di-atas batoeboekit, maka apabila datanglah ajar-bah dan haroes pon mēnēmpoeh kapada roemah itoe, tiada bolih digērakkannya, sēbab roemah itoepon béralaskan batoeboekit.

49. Tētapi adapon orang jang mēnēngar dan tiada bérboewat itoe, ija-itoe saperti orang jang mēmbangoenkan saboewah roemah di-atas tanah dēngan tiada béralas; maka

haroes itoepon ménempoehlah kapadanya, dansabentar djoega roeboelah ija, dan kabina-saam roemah itoepon bésarlah adanya.

F A S A L VII.

Hata satélah disodahkan Isa përkataannya kapada pënggaran orang banyak itoe, laloe masoeklah ija kadalan Kapernaem.

2. Maka saorang hamba pëng-loeloe saratoes orang, jang dikasihinja akandia, itoe sakit hampir mati.

3. Maka apabila didengar olih pënghoeloe itoe akan hal Isa, maka diseroehkannya orang toewa-toewa daripada orang Jahoedi méminta pada Isa soepaja ija datang mënjem-boelkan hambanya.

4. Maka apabila datanglah marika-itoe kapada Isa dipintanja dënggan jakin, katanja: Lajaklah ija diteloeng olih-moe:

5. Karena ija mêngasili bangsa kita dan jalah jang télah mëmbangoenkan mas-djid kami.

6. Maka përgilah Isa dënggan marika-itoe. Satélah tiada lagi bërapa djaoeh ija daripada roemah itoe, diseroehkan olih pënghoeloe itoe sahabat-sahabatnja kapadanya, katanja: Toehan, djanganlah soesahkan

dirimoe; karena séhaja ini tiada lajak Toehan masoek kabawah atap séhaja;

7. Maka sébab itoelah séhaja kirakan diri séhaja pon tiada lajak bërdoempah dënggan Toehan; mélainkan Toehan katanlah sapatat kata séhadja maka hamba séhaja itoe akan sëmboeh.

8. Karena séhaja pon saorang jang dibawah përintah dan ada poela dibawah séhaja orang lasjkar, maka séhaja bërkata pada saorang: përgi, maka përgilah ija; dan kapada saorang: mari, maka datanglah ija; dan kapada hamba séhaja: boewatlah ini, maka diboewatnja itoe.

9. Maka apabila didengar Isa akan përkataan ini, maka heiranlah ija akandia, laloe bërpalinglah ija sambil katanja kapada orang banyak jang mêngikoet: Akoe kërkata padanoe, bahoea iman jang satégoeh ini béloem përnah koe-dapat maski di-antara orang Israil pon tidak.

10. Adapon orang-orang jang diseroehkan itoepon këmballilah karoemah itoe, maka didapatinja akan hamba jang sakit itoe télah sëmboehlah ija.

11. Maka pada kaesoekan harinja përgilah Isa kapada saboewah nagëri jang bërnama Nain dan banyaklah moe-

rid-moeridnja mëngiringkan dia séta banyak orang-orang lajin pon.

12. Maka apabila dihampirinja pintoe nagëri, sasenggoehnja adalah disitoe saorang mati di-angkat orang kaloe-war, maka ija-itoe saorang anak toenggal kapada maknja, jang saorang djanda, maka banyaklah orang dari dalam nagëri itoe ada bësëta dënggan dia.

13. Maka apabila tërpandanglah Toehan akandia maka bër-bangkitlah dalam hatinja kasihan akandia, laloe ija bërkatapadanya: Djangan mënangis.

14. Maka datanglah ija hampir séta didjamahnja djompana itoe, laloe bërhéntilah orang jang mëmikoel dia. Maka kata Isa: Hei orang moeda! akoe bërkata padanoe: Bangoenlah!

15. Maka orang jang soedah mati itoepon bangoenlah laloe doedoek dan moelai bërkatakata; këmoe dian dibërikannja dia kapada maknja.

16. Maka katakoetanlah sakalian orang dan marika-itoe mëmoejakan Allah, katanja: Saorang nabi jang bësar télah bërbangkit di-antara kami dan Allah télah mënilik akan oematinja.

17. Maka chabar itoepon témasjhoerlah kapada ségala nagëri Joedia dan kapada ségala djadjahannja.

18. Maka moerid-moerid Jahja mëmberi tahoe kapadanya ségala përkara ini.

19. Laloe dipanggil olih Jahja doewa orang moeridnja diseroehkannya përgi mëndapatkan Isa katanja: Lëngkaukah dia jang patoet datang, ataw kami mënantikan saorang lajinkah?

20. Satélah sampei orang-orang itoe kapada Isa maka bër-katalah marika-itoe: Bahoea Jahja Pëmbaptisa télah mënjeroehkan kami mëndapatkan dikau, katanja: Lëngkaukah dia jang patoet datang, ataw kami mënantikan saorang lajinkah?

21. Maka pada waktue itoe djoega disëmboehkan Isa banyak orang jang tērkena sakit-pënjakit dan sjeitan, dan dibërikannja pënglihatan kapada banyak orang boeta;

22. Laloe djawab Isa pada marika-itoe: Përgilah kamoe dan bërilah tahoe kapada Jahja akan ségala përkara jang télah kamoe lihat dan kamoe dënggar, bageimana orang boeta dapat mëlihat, dan orang timpang bërjalan bëtöel, dan orang koesta itoe disoetjikan, dan orang toeli mënënggar, dan orang mati dihidoeppan dan indjil itoe dichabarkan kapada orang-orang miskin.

23. Maka bërbehagialah bërang-siapaja jang tiada mënaroehsjak akan dakoe.

24. Hata setélah soedah kém-ballah oetoesan jang daripada Jahja itoe, dimoelailah Isa berkata poela kapada orang banjak itoe akan hal Jahja: Apakah jang kamoe pérgi mélihat dalam padang bélantara itoe? sabatang boeloekkah jang digontjang olih angin?

25. Maka apakah jang kamoe pérgi mélihat: Saorang jang mémakéi pakejian haloeskah? Bahoea sasoenggoehnja orang jang berpakejian moelia moelia séta hidoep déngan lazatnja, jia-itoe ada dalam astana radja-radja.

26. Maka apakah jang kamoe pérgi mélihat? Saorang nabikah? Behkan, akoe berkata padamoe, jia-itoe térlebh daripada saorang nabi.

27. Maka inilah dia jang tersoerat akan halnja demikian: Sasoenggoehnja akoe mênjoeroehkan oetoesankoe dihadapanmoe, jang akan mênjadi akan djalanmoe dihadapanmoe.

28. Karéna akoe berkata padamoe, di-antara ségala orang jang télah dipéranakkan olih pérampoewan saorang djoeapon tiada jang térlebh bésar nabi daripada Jahja Pém-baptisa; akan tetapi barangsiapa jang térkétjil dalam karadjaan Allah, maka jialah jang térlebh bésar daripada dia.

29. Adapon kabanjakan orang dan orang jang méméngang tjoekéi pon méméngar akan pértakataannya dan dibénarkannya Allah sébab marika-itoe dibaptiskan déngan baptisan Jahja itoe;

30. Tetapi orang Farisi dan orang chatib-chatib itoe télah ménsia-siakan maksoed Allah bagéi dirinja sébab marika-itoe tiada dibaptiskan olinja.

31. Maka kata Toehan: Déngan apakah bolih koe-oepeangan orang-orang zaman ini? dan déngan apakah marika-itoe sama?

32. Adalah marika-itoe saperti boedak-boedak jang doedoek dipasar séta berséro saorang akan saorang, katanja: Kami télah mênioepkan soeling akan kamoe, maka tiada djoeaga kamoe mênari; kami télah mênangiskan kamoe, maka tiada djoeaga kamoe mératap.

33. Karéna Jahja Pembaptisa télah datang déngan tiada makan roti ataw minoem ajar anggoer; maka katomoe: Jia dirasoek iblis;

34. Maka Anak-manoesia itoe datang déngan makan minoem laloe katomoe: Tengok, inilah saorang géloedjoeh dan péminoem ajar anggoer dan sahabat orang jang méméngang tjoekéi dan orang bérdosa!

35. Tetapi boedi itoe télah

dibénarkan olih ségala anak-anaknja.

36. Maka adalah saorang orang Farisi méminta pada Isa datang makan "sahidangan déngan dia. Maka masoeklah Isa kadalam roemah orang Farisi itoe laloe doedoek makan.

37. Maka sasoenggoehnja adalah saorang pérampoewan dalam nagéri itoepon, jia-itoe saorang orang bérdosa, maka séta diketahoehnja bahoea Isa doedoek makan dalam roemah orang Farisi itoe, dibawanya soeatoe tjemboel poealam berisi minjak baee-baewean;

38. Maka bérdirilah jia dibélangkang kaki Isa sambil mênangis séta dimoelainja mém-basoeh kakinja déngan ajar matanja dan disapoenja. déngan ramboetnja, laloe dijiemoenja kakinja séraja diboeboehkannja minjak baee-baewean.

39. Maka apabila dilihat itoe olih orang Farisi jang mênjamoe dia, maka berkatalah jia dalam hatinja, katanja: Orang ini, dikalau kiranja jia saorang nabi, nistjaja diketahoehnja siapakah dan apa matjam pérampoewan ini jang mênjamah akandia; karéna pérampoewan ini saorang bérdosa.

40. Maka djawab Isa séta berkata padanja: Hei Simon! adalah soeatoe fasal jang hén-

dak koe-katakan padamoe. Maka djawab Simon: Toehan, katakanlah.

41. Laloe kata Isa: Bahoea kapada saorang toewan anoe adalah doewa orang jang bérhoetang: saorang bérhoetang lima ratoes dinar, dan saorang lima poeloeh.

42. Maka apabila soeatoepon tiada pada marika-itoe jang héndak dibajarja, maka diampoenkanjalalah kadoewanja. Maka sakarang katakanlah padakoe jang manakah dalam kadoewa orang itoe akan mêngasahi térlebh akandia?

43. Maka djawab Simon, katanja: Pada fikirankoe orang jang térlebh diampoenkannja. Maka kata Isa padanja: Béntarlah sangkamoe.

44. Laloe berpalinglah jia kapada pérampoewan itoe sambil katanja pada Simon: Adakah éngkau mélihat akan pérampoewan ini? Akoelah masoek kadalam roemahmoe, maka tiada éngkau mémberi ajar akan mémbasoehkan kakikoe, tetapi orang ini mém-basoeh kakikoe déngan ajar matanja dan disapoenja déngan ramboetnja;

45. Éngkau tiada mênjiemoem akoe; tetapi pérampoewan ini saméndjak akoe datang tiadalah bérhénti jia daripada mênjiemoem kakikoe

46. Pada kapalakoe, tiada

engkau boeboeh minjak; te-
boeh daripada dirasoe'k sjeitan
dan daripada sakit-penjakit-
nya, ija-itoe Meriam, jang
terseboet Magdalena, jang te-
ampoewan ini.

47. Sebab itoe akoe berkata
padamoe: Dosa-dosanya jang
banjak itoe telah di-ampoeni;
karena ija menaroe' banjak
kasih; tetapi kapada barang-
rodis, dan Soezanna, dan lagi
siapa jang di-ampoeni sadikit
maka ijalah menaroe' sadikit
chodmat padanya daripada
harta-bendanya.

48. Laloe kata Isa kapada
perampoewan itoe: Dosa-
dosamoe telah di-ampoeni.
49. Maka orang-orang jang
makan sahidangan dengan
berkata Isa dengan soeatoe
peroeppamaan; ond kintan te-

5. Bahoea kaloewarlah sao-
rang penaboer hendak mena-
boer benihnya: maka tengah
ija menaboer itoe ada satengah
jang djatoeh disisi djalan, ja-
loe dipidjak-pidjak dan di-
makan olih boeroeng-boe-
roeng jang dari oedara.

6. Dan satengah djatoeh ka-
pada batoe laloe bertoe'mboeh,
tetapi lajoe'lah ija sebab tiada
moedian daripada itoe berdjat-
lanlah Isa berkoehling dalam
nageri-nageri dan doesoen-
doesoen itoe, sambil menga-
djat orang dan memasjhoer-
kan ehabbar dari hal kara-
djan Allah, maka kadoewa-
dalam tanah jang bajik, maka
2. Dan lagi beberapa orang
perampoewan jang telah sem-

F A S A L VIII.

berseroelah ija, katanya: Ba-
rang-siapa jang bertelinga
akan menengar, hendaklah ija
dengar.
9. Maka moerid-moeridnya
bertanyakan dia, katanya: Apa-
bajik itoe, ija-itoelah orang
kah artinya peroeppamaan ini?
Kapada kata Isa: Kapada
kamoelah telah dikaroeniakam
jam hati jang toeloes dan ba-
jik dan berboewahlah ija sa-
laloe.

15. Maka jang ditamah jang
dengar.
16. Saorang pon tiada apa-
bila ija memasang pelita, ditoe-
doengnya dengan soeatoe be-
kas ataw ditaroe'hkannya di-
bawah pentas; melainkan di-
itak'kannya di-atas kaki pe-
oeppamaan itoe: Adapon be-
nih itoe, ija-itoelah firman Al-
lah,

12. Dan jang disisi djalan
rahasia itoe jang tiada akan
dinyatakan, ataw barang per-
nengar, kemoedian datanglah
iblis mengambil perkataan itoe
dari dalam hatinya, soepaja
djangan marika-itoe per'jaja
serta mendjadi salamat.
13. Maka jang dibatoe-ba-
toe itoe, ija-itoelah orang apa-
siapa jang ada, kapadanyalah
moe dengar; karena barang-
lab bajik-bajik bageimana ka-
lab bajik-bajik bageimana ka-
lab bajik-bajik bageimana ka-
lab bajik-bajik bageimana ka-

17. Karena soeatoepon tiada
rahasia itoe jang tiada akan
dinyatakan, ataw barang per-
nengar, kemoedian datanglah
iblis mengambil perkataan itoe
dari dalam hatinya, soepaja
djangan marika-itoe per'jaja
serta mendjadi salamat.
18. Maka sebab itoe djaga-
dan termasukhoer.
19. Kemoedian datanglah
ada padanya sakalipon.
20. Maka diberi tahoe orang-

ngar laloe pergi serta marika-
nja-itoelah orang jang menen-
di-antara doeri-doeri itoe,
dara-saecedaranya, tetapi tiada
sebab orang banjak itoe.
14. Maka jang telah djatoeh
baan moenkirlah marika-itoe.
hadja dan pada masa per'jo-
marika-itoe sadikit waktoe se-
ada padanya sakalipon.
19. Kemoedian datanglah
ada padanya sakalipon.
20. Maka diberi tahoe orang-

lah kapada Isa mêngatakan: Iboemoe dan saeodara-saeodaramoe ada berdiri diloewar hêndağ berdjoempah dêngan dikau.

21. Tê tapi djawabnja pada marika-itoe, katanja: Iboekoe dan saeodarakoe inilah, jang mêngang akan firman Allah sêta mênoroet dia.

22. Maka pada sakali pêristiwa, pada soeatoe hari anoe masoeklah Isa kadalam sabocwah pêrahoe sêta dêngan moerid-moeridnja; maka katanja pada marika-itoe: Marilah kita mênjabêrang kasabêlah sana tasik ini. Laloe bêrlajarlah marika-itoe.

23. Maka têngah marika-itoe bêrlajar tertiđerlah Isa; maka toeroenlah soeatoe riboet ditasik itoe dan pêrahoe itoepon pênohlal dêngan ajar, hampirlah binasa.

24. Maka datanglah marika-itoe mênandatangani Isa sêta dibangoenkannya dia, katanja: Goeroe, Goeroe! binasalah kami. Maka satêlah jia bangoen ditiêngkingnja akan angin dan gêloembang itoe, laloe bêrlahéntilah sêta mênjadi têdoeh.

25. Maka katanja pada marika-itoe: Manakah imammoe? Maka heiranlah marika-itoe sêta dêngan katakoetannya bêrkata saorang kapada saorang: Siapakah orang ini ba-

hoea angin dan ajar pon dipêrintahkannya laloe ditoe-roetnja pêrintahnya?

26. Maka bêrlajarlah marika-itoe kanagêri orang Gadara, jia-itoe bêsabêrangan dêngan Gallia.

27. Maka satêlah jia najik kadarat bêtêmoelah dêngan dia saorang anoe dari nagêri itoe jang dirasoek sjeitan soedah lama, dan tiada diam jia bêrkajin dan tiada diam dalam barang roemah mêlainkan dalam koeboer-koeboer sêhadja.

28. Maka apabila dilihatnja Isa bêtariaklah jia sêta rêbalah dihadapanja dan bêrkata dêngan soera jang njaring, katanja: Apakah pêrkarakoe dêngan dikau, hei Anak Allah taála? Bahoea koe-pinta padamoe, djanganlah mênjansarakan dakoe.

29. Maka jia-itoe sêbab Isa têlah mênjoeroehkan sjeitan itoe kaloewar daripada orang itoe. Karêna lamalah soedah sjeitan itoe mêrasoek dia, dan diranteikan dan dipasoengkan oranglah akandia, têtapi dipoetoeskannya ikatannya dan dilarikan olih sjeitan akan dia dalam padang-bêlantara.

30. Maka ditanya Isa akandia, katanja: Siapakah nama-moe? Maka katanja: Legio; karêna banjaklah sjeitan mêrasoek dia.

31. Maka dipinta olih marika-itoe padanja, djangan diseroehkannya marika-itoe masoek kadalam loeboek itoe.

32. Maka adalah disana sa-kawan babi banjak mênjêhari makan di-atas boekit, maka dipinta olih sjeitan itoe soepaja dibarkannya marika-itoe masoek kadalamnja. Maka diloeoeskannya akandia.

33. Maka sjeitan-sjeitan itoepon kaloewarlah daripada orang itoe laloe masoek kadalam babi itoe, maka terdjoenlah babi sakawan itoe dari atas têmpat tjoram kadalam tasik laloe tênggêlam.

34. Maka apabila dilihat olih gombala-gombalannya akan hal itoe, maka larilah marika-itoe pêrgi mêmberî tahoe kadalam nagêri dan didesa.

35. Satêlah itoe maka kaloewarlah orang-orang itoe hêndağ mêlihat pêrkara jang têlah djadi itoe, laloe datanglah marika-itoe kapada Isa dan didapatinja orang jang soedah kaloewar sjeitan daripadanya itoe ada doedoek dikaki Isa dêngan bêrpakejan dan bêtœel ingatannya; maka katakoetannya marika-itoe.

36. Lagipon sêgala orang jang têlah mêlihat pêrkara itoe mênjari têrakan pada marika-itoe bageimana orang jang dirasoek itoe têlah sêmboeh.

37. Maka sêgala orang jang

dari djadjahan nagêri Gadara itoepon mêminta pada Isa oendoer daripada marika-itoe; karêna marika-itoe sakalian têlah kadatangan takœt jang bêsar; maka Isa pon toeroenlah kapêrahoe laloe balik kêmali.

38. Adapon orang jang soedah kaloewar sjeitan daripadanya itoe mêminta pada Isa biar bolih jia tinggal sêrtanja; têtapi diseroehkan Isa akan dia pêrgi, katanja:

39. Kêmabalilah êngkau karœmahmoe sêndiri dan tjari têrakanlah akan hal pêrkara bêsar, jang têlah dipêrboewat Allah kapadamoe. Maka pêrgilah jia sêta mêmberî tahoe kapada sakalian orang isi nagêri itoe akan hal pêrkara bêsar, jang têlah dipêrboewat olih Isa kapadanya.

40. Hata satêlah soedah Isa balik maka disamboet olih orang banjak akandia; karêna marika-itoe sakalian ada mênantikan dia.

41. Maka sasœnggoehnja datanglah saorang jang bêmama Jairoes, jia-itoe saorang pênghoeloe masjid, maka mênjembalah jia kapada kaki Isa sêta mêminta padanja soepaja jia datang karœmahnja; 42. Karêna adalah padanja saorang anak pêmampœwan toenggal sêhadja; kira-kira doewa-bêlas tahoen œmoer-

nja, maka ija-itoe térbaring héndak mati. Maka apabila Isa héndak berdjalan adalah orang banjak pon mengasak-kan dia.

43. Maka ada saorang pér-ampoewan jang toempah-toempah darah télah doewa-bélas taoen lamanja, dan soedah dibélandjakannya sé-gala hartanja kapada tabib-tabib, tetapi saorang djoea pon tiada jang dapat ménjëm-boehkan dia.

44. Maka datanglah ija di-bélangang Isa, laloe didjamah-nja kéliman djoebahnja, maka sakoetika itoe djoeaga tjoetjoe-ran darahnja itoepon ber-hentilah.

45. Maka kata Isa: Siapakah mëndjamah akoe? Maka apabila sakalianja bérsangkal, kata Petros dan marika-itoe jang sértta denggan dia: Goeroe, orang banjak itoe ada mengasakkan dan ménjësakan dikau, bageimanakah kamoe: Siapakah mëndjamah akoe?

46. Maka kata Isa: Ada orang télah mëndjamah akoe; karena akoe mérasa chasiat kaloewar daripadakoe.

47. Maka apabila dilihat oleh pérampoewan itoe tiada bolih disémboenikannya, maka datanglah ija denggan géméntar sértta soedjoed dihadapan Isa sambil di-akoeinjalah padanja

dihadapan orang banjak itoe apa sébabnja ija télah mëndjamah dia dan bageimana ija télah sémb Boeh denggan sakoetika itoe djoeaga.

48. Maka kata Isa pada pér-ampoewan itoe: Hei anakkoel! hiboerkanlah hatimoe; iman-moe télah ménjëmboehkan dikau; poelanglah denggan salamat.

49. Maka téngah Ija berkata démikian datanglah saorang daripada roemah pengheloeloe masdjid itoe, katanja: Anak-moe soedah mati; djanganlah soesahkan Goeroe.

50. Tetapi sértta kata ini térdengar kapada Isa didjawab-nja akan dia katanja: Djangan takoet; pèrtjalalah djoea, maka ija akan térpélihara.

51. Maka apabila masoeklah ija kadalam roemah itoe tiadalah dibérinja saorang pon masoek, mélainkan Petros dan Jakoeb dan Jahja dan iboe bapa boedak pérampoe-wan itoe.

52. Maka sakalian orang itoepon ménangislah dan mérap-tapkan dia; tetapi kata Isa: Djanganlah ménangis; boekannya dia mati, mélainkan tidoer.

53. Maka ditértawakanlah oleh marika-itoe akandia, karena dikétahoel marika-itoe boedak itoe soedah mati.

54. Maka satélah dikaloewarkan Isa sakalian marika-itoe, dipéngangnja tangan boedak itoe sértta dipanggihnja, katanja: Hei dajang, bangoen!

55. Maka béroemangatalah ija, dan denggan ségéranya bangoenlah ija; maka Isa pon ménjoeroehkan mémber ija makan.

56. Maka tértjéngang-tjénganglah iboe-bapanya; maka dipésan oleh Isa pada marika-itoe djangan dikatakannya pèrkara jang télah djadi itoe kapa-pada orang.

F A S A L I X.

BÉRMOEIA, maka dipanggil oleh Isa akan kadoewa-bélas moeridnja bérlimpoen, laloe diberikannya koewat koewasa pada marika-itoe atas ségala sjeitan dan akan ménjëm-boehkan sakit-pénjakit.

2. Maka disoeroehkannya marika-itoe mémasjhoerkan karadjaan Allah dan ménjëm-boehkan orang-orang jang sakit.

3. Maka katanja pada marika-itoe: Djanganlah kamoe mémbara barang apa-apa kapa-pada pèrdjalanamoe, bajjik toengkat ataw poendi-poendi, bajjik roti ataw oewang ataw doewa hélei badjoe.

4. Maka barang roemah kamoe masoek, tinggallah disana

dan berdjalan dari sanalah poela.

5. Maka barang-siapa jang tiada ménjamboet kamoe, maka apabila kamoe kaloewar daripada nagéri itoe kébas-kanlah abok jang lékat dikakinmoe pon akan mëndjadi soeatoe kasaksian atas marika-itoe.

6. Maka marika-itoepon berdjalanlah dan beridar-idar dalam ségala doesoen sambil mémasjhoerkan indjil dan ménjëmboehkan orang dimanamana.

7. Maka adapon chabar ségala pèrkara jang dipèrboewat oleh Isa itoe kadéngaranlah kapada Herodis, radja sa-pèr-émpat nagéri itoe, maka térbingoenlah ija karena bébérapa orang mengatakakan Jahja itoe télah bébangkit dari-antara orang-orang mati; 8. Dan kata saténgah orang, bahoea Elia télah datang; dan kata jang lajin, adalah saorang dari ségala nabi jang dehoeloe-dehoeloe itoe télah bébangkit poela.

9. Maka titah radja Herodis: Jahja itoe télah koepénggal kapalanja; tetapi siapakah ini jang koe-dengar pèrkara jang démikian akan halnja? Maka ditjéharinja djalan héndak mélihat dia.

10. Maka apabila bérbaliklah rasael-rasael itoe dijaritèra-

kannjalah kapada Isa barang jang telah dipërboewatnja samoeanja. Maka dibawahnja marika-itoe kapada soeatoe tèm-pat jang soengi hampir nagèri jang bërnama Beitsaida.

11. Maka apabila dikétahoeilah olih orang banjak itoe maka di-ikoetjalalah akandia, laloe ditarima olih Isa akan marika-itoe sërta berkata-kata kapada marika-itoe akan halkaradjaän Allah dan disèmboehkannya marika-itoe jang patoet disèmboehkan.

12. Maka hari pon hampir-lah malam, maka datanglah kadoewa-bélas moeridnja sërta berkata padanja: Soeroehkanlah orang banjak itoe pèrgi, soepaja bolih marika-itoe ma-soek kadalam kampoeng-kampoeng dan doesoen-doesoen jang bërkoeling akan mèminta toempangan dan mëndapat makanan; karèna adalah kita disini dalam tèmpat jang soengi

13. Tètapi kata Isa kapada marika-itoe: Kamoe bërilah makan kapada marika-itoe. Maka djawab moerid-moeridnja: Tiadalah kapada kami lébih daripada lima boewah roti dan doewa eikoer ikan; mélainkan kalau kami pèrgi mèmbeli makanan akan orang banjak ini.

14. Karèna adalah kira-kira lima riboe orang laki-laki.

Maka kata Isa kapada moerid-moeridnja: Soeroehlah marika-itoe doedoek bërkeloempoek-kéloempoek, lima poeloeh orang sakéloempoek.

15. Maka diboewat olih moerid-moeridnja demikian, disoeroehnja doedoek marika-itoe sakalian.

16. Satélah itoe di-ambil olih Isa akan lima boewah roti dan doewa eikoer ikan itoe, sërta têngadahl langit dan mêngoetjap sjoekoer, laloe dipè-tjahkannya sërta dibèrikannya kapada moerid-moeridnja soepaja ditètakannya dihadapan orang banjak itoe.

17. Maka dimakanlah olih marika-itoe sampei sakaliannja kénjang, laloe di-angkatlah sisa-sisa marika-itoe doewa-bélas bakoel pènoeh.

18. Maka pada sakali pèris-tiwa tatkala Isa bërasing dan têngah mèminta doä, adalah moerid-moeridnja sërta deng-an dia; maka ditanyainja kapada marika-itoe, katanja: Orang banjak itoe mêngatakan siapakah akoe ini?

19. Maka djawab marika-itoe, katanja: Jahja Pëmbaptisa; dan ada jang berkata: Elias; dan kata jang lajin poela: adalah satorang dari-pada nabi jang dehoeloe-dehoeloe telah bërbangkit poela.

20. Maka katanja pada marika-itoe: Tètapi kamoe ini,

kamoe mêngatakan siapakah akoe ini? Laloe djawab Petros, katanja: Almasih jang daripada Allah!

21. Maka di-ingatkannya kapada marika-itoe bajik-bajik sërta dipësanja djangan dikatakannya ini kapada satorang djoea pon;

22. Sërta katanja: Adapon Anak-manoesia itoe tadapat tiada jia akan mërasi banjak sangsara, dan akan ditoelak olih orang toewa-toewa dan pènghoeloe-pènghoeloe imam dan chatib-chatib, dan akan diboenoeh sërta dibangoenkan poela pada hari jang katiga.

23. Maka katanja pada marika-itoe sakalian; Barang-siapa jang hëndak mêngikoet akoe, hëndaklah jia mënjangkal akan dirinja dan mêngangkat palangnja sahari-hari, sërta mêngikoet akoe;

24. Karèna barang-siapa jang hëndak mèmlihatkan njawanya itoe akan kahilangan dia; tètapi barang-siapa jang kahilangan njawanya olih sèbab akoe, maka jia akan mèmlihatkan dia.

25. Maka apakah faidahnya kapada satorang, djikalau kiranya jia mëndapat akan sègala doenia sakalipun, tètapi jia kahilangan ataw karoe gian dirinja.

26. Karèna barang-siapa jang soedah maloe akandakoe dan

akan pèrkataänkoe, maka akandia djoea Anak-manoesia pon maloe apabila jia datang kelak dengan kamoeliana dan kamoeliaän Bapanya dan malaikat-malaikatnja jang soetji.

27. Tètapi akoe berkata padamoe dengan sabènarnja, adalah orang jang bërdiri disini, jang tiada akan mërasi mati sabéloem marika-itoe mlihat karadjaän Allah.

28. Maka pada sakali pèristiwa adalah kira-kira delapan hari kemoedian daripada pèrkataännja itoe, maka dibawah njalah Petros dan Jahja dan Jakoeb sërta, laloe najiklah jia ka-atas saboewah goenoeng hëndak mèminta doä.

29. Maka têngah jia mèminta doä itoe bërabalalah ajar moekanya dan pakejiannja pon poetihlah giang-goemilang.

30. Maka sasoenggoehnja adalah doewa orang berkata-kata dengan dia, jia-itoe nabi Moesa dan nabi Elia;

31. Jang kalihatan dengan kamoeliana sërta berkata-kata akan hal kasoedahannya jang patoet digènapkannya di Jerozalim

32. Tètapi Petros dan sègala marika-itoe jang sërta jia pon sangatlah mêngantoe; maka apabila tèsèdar marika-itoe dilihatjalalah ka-

moeliamnja dan kadoewa

orang jang berdiri dengan dia.

33. Maka satélah oendoer kadoewa orang itoe pon dari-padanya, kata Petroes kepada Isa: Goeroe, bajiklah kita ada disini; biarlah kami perboewatkan tiga boewah pondok; saboewah bageimoe dan saboewah bagei Moesa dan saboewah bagei Elias. Maka dalam itoepon tiada diketa-hoeinja apa jang dikatakannya.

34. Maka samantara ija berkata demikian, datanglah saboewah awan mengeloeboenngi marika-itoe; maka kata-koetanlah marika-itoe samendjak masoek kadalam awan itoe.

35. Maka kaloewarlah soeatoe soeara daripada awan itoe, mengatakakan: Inilah Anakkoewang kékasih; dengarlah akan-dia.

36. Satélah soedah soeara itoe maka Isa pon terdapat saorang orang. Maka diamlah marika-itoe dan pada masaitoe soeatoe pon tiada dijaritera-kannya kapada orang lajin akan perkara jang télah dilihatnja itoe.

37. Maka pada kaesoekkan harinja, satélah marika-itoe toeroen dari boekit itoe datanglah banyak orang mēndapatkan Isa.

38. Maka sasoengeohnja saorang daripada orang banyak

itoe berseroe, katanja: Ja Goeroe, pinta séhaja, tilklahl kiranja kapada anak séhaja, karena ijalah anak toenggal kapada séhaja.

39. Maka sasoengeohnja saorang sjeitan mērasoek dia dan sakoenjoeng-koenjoeng bertariaklah ija, dan dihempas-hempaskannya dia sahingga berboehi-boehi moeloetnja, dan djarang ditinggalkannya dan lagi dikeroeskannya akan-dia.

40. Maka séhaja télah mē-minta kapada moerid-moeridmoe mēnboewang dia kaloe-war, tetapi tiada marika-itoe bolih.

41. Maka djawab Isa, katanja: Hei bangsa jang koe-rang iman dan jang terbalik, berapa lama lagi akoe bēserta dengan kamoe, dan akoe sabarkan kamoe? Bawalalah anakmoe itoe kamari.

42. Maka dalam antara ija datang dijabatuhkan olih sjeitan itoe akandia dan dihempas-hempaskannya akandia; tetapi ditengkinglah olih Isa akan sjeitan itoe dan disemboeh-kannjalah akan boedak itoe laloe diberikannjalah dia kapada bapanya kēmbali.

43. Maka marika-itoe sakalian pon tertjengang-tjenganglah, sébab mēlihat koe-wasa Allah jang amat bēsar itoe. Maka samantara heiran-

lah marika-itoe sakalian akan segala perkara jang diperboewat olih Isa, maka kata Isa kapada moerid-moeridnja:

44. Hēndaklah perkataan ini masoek kadalam télingamoe, ija ini: Bahoea Anak-manoesia itoe kelak akan diserahkan katangan orang-orang.

45. Tetapi tiadalah marika-itoe mēngarti perkataan ini, adalah ija-itoe tersēmboeni daripada marika-itoe, sahingga tiadalah marika-itoe mēngarti-nja, dan takoetlah marika-itoe bertanyakan dia akan perkatān itoe.

46. Satélah itoe terbangkitlah soeatoe perbantahan diantara marika-itoe, siapakah daripada marika-itoe jang akan térbesar.

47. Tetapi diketahoelilah olih Isa akan fikiran dalam hati marika-itoe, laloe di-ambinja saorang kanak-kanak ditaroeh-kannya disabelahnja,

48. Serta berkata pada marika-itoe: Barang-siapa akan mēnjamboet kanak-kanak ini dēmi namakoe, ija-itoe mēnjamboet akoe; dan barang-siapa mēnjamboet akoe ija-itoe mēnjamboet Dia jang télah mēnjoeroehkan dakoe; karena orang jang terkéfil diantara kamoe sakalian, ija-itoe akan mēndjadi bēsar.

49. Maka djawab Jahja, katanja: Goeroe, kami mēlihat

saorang mēnboewangkan sjeitan dēmi namamoe, maka kami mēlarangkan dia, karena ija tiada mēngikoet kita.

50. Maka kata Isa padanja: Djangan larangkan dia; karena orang jang tiada mēlawan kita itoe ijalah kawan kita.

51. Maka sakali peristiwa apabila hampirlah genap hari jang patoet Isa dinajikkan maka mēnoedjoelah ija hēndak pergi ka-Jeroezalim.

52. Maka diseroehkannya oetoesan dehoeloe; maka pergilah marika-itoe laloe masoek kadalam saboewah doesoen orang Samaritani hēndak mēnjadiakan toempangan bageinja.

53. Maka tiadalah ditarima olih marika-itoe akandia, karena ija berdjalan hēndak mēnoedjoe Jeroezalim.

54. Maka apabila dilihat olih moerid-moeridnja, ija-itoe Jakoeb dan Jahja, akan hal jang demikian, laloe kata marika-itoe: Toehan, maekah engkau kami soeroehkan api toeroen dari langit mēngahangoeskan marika-itoe, seperti jang diperboewat olih nabi Elias pon?

55. Tetapi berpalinglah Isa serta ditengkingnja akan marika-itoe, katanja: Kamoe tiada tahoe apa matjam pérangemoe?

56, Karena Anak-manoesia

toe datang boekannya mem-
djak laloe pandang kabela-
kang itoe, saorang pon tiada
lainkan memeliharaakan dia.
lajak bagei karadjaan Allah.

F A S A L X.

Maka kemoedian daripada
toe ditentoe kan poela oih Toe-
han toedjoeh poeloeh orang
pada Isa: Toehan, akoe hen-
dak megikoet akan dikau,
barang kamana engkau pergi.
58. Maka kata Isa padanja:
lan dihadapannya kapada tiap-
tiap nageri dan tempat ija
Bahoea bagei serigala itoe ada
lobang dan oenggas di-oedara
pon ada bersarang; tetapi
Anak-manoesia itoe tiada ber-
tempat liendak membaringkan
kapalanya.

59. Maka kata Isa kapada
saorang jang lajin: Ikoetlah
akan dakoe. Tetapi kata orang
toe: Toehan, biarlah hamba
pergi menamakan bapa hamba
ba dehoeloe.

60. Laloe kata Isa padanja:
lah, akoe menjoeroehkan ka-
moe saperti anak-anak kam-
bing di-antara serigala.

4. Djanggallah kamoe mem-
bawa poendi-poendi ataw be-
kal ataw kasoet, dan djangan
beri salam kapada barang-
siapa pon bajik didjalan.

5. Maka djikalau kamoe ma-
soek kadalam saboewah roe-
mah, pertama-tama kataka-
lah: Salamatalah roemah ini.
6. Maka djikalau kiranya ada
anak salam ataw itoe akan serta-
memboeboeh tangan pada ba-

62. Maka kata Isa padanja:
daro mahkoeh.

ka salammoe akan kembali
Chorazin! karamlah bageimoe,
di roemah itoe djoega; makan
moedjazat, jang di-adakan da-
dalam Tor dan Sidon, maka la-
beri oih marika itoe; karena
orang jang bekerdja itoe pa-
toet mendapat oepahnja. Dja-
nganlah kamoe pindah dari-
pada saboewah roemah kapada
siksa nageri Tor dan Sidon
itoe akan terlebih ringan da-
ripada siksamoe.

15. Maka engkau, hei Ka-
geri kamoe masoek, serta di-
tarimanya akan kamoe: makan-
lah barang jang dihadapkan
padamoe;

9. Dan semboehkanlah orang-
orang sakit jang ada disitoe,
dan katakaanlah kapada mari-
ka-itoe: Karadjaan Allah telah
datang hampir kapadamoe.

10. Tetapi kadalam barang
akan kamoe, ija-itoe menoelek
nagéri kamoe masoek, kalau
tidak ditarima oih marika-
itoe akan kamoe, kaloewarlah
menoelek akan Dia, jang telah
kamoe pada loeroeng-loe-
roengnja dan katakaanlah:

11. Maski abok jang daripada
nagerimoe lekat pada kaki ka-
mi itoepon kami kebaskan ka-
padamoe; akan tetapi hendak-
lah kamoe ketahoei ini, bahoea
karadjaan Allah itoe soedah
datang hampir kapadamoe.

12. Maka akoe berkata pa-
damoe, bahoea pada hari itoe
siksa nageri Sodom akan ter-
lebih ringan daripada siksana-
nagéri itoe.

13. Karamlah bageimoe, hei
geri itoe.

14. Tetapi pada hari kiamat
pada saboewah roemah kapada
siksa nageri Tor dan Sidon
itoe akan terlebih ringan da-
ripada siksamoe.

15. Maka barang dimana na-
geri kamoe masoek, serta di-
tarimanya akan kamoe: makan-
lah barang jang dihadapkan
padamoe;

16. Barang-siapa jang me-
nengar akan kamoe, ija-itoe
menengar akan dakoe; dan
barang-siapa jang menoelek
akan kamoe, ija-itoe menoelek
akan dakoe; dan orang jang
nagéri kamoe masoek, kalau
tidak ditarima oih marika-
itoe akan kamoe, kaloewarlah
menoelek akan Dia, jang telah
kamoe pada loeroeng-loe-
roengnja dan katakaanlah:

17. Maka orang jang katoe-
djoeh-poeloeh itoepon kem-
balilah dengan soeka-tjitanja,
katanya: Toehan, maskipon
sjeitan-sjeitan itoe taaloklah
kapada kami oih sebab na-
mamoe.

18. Maka kata Isa pada ma-
rika-itoe: Akoe telah melihat
sjeitan itoe goegoer dari langit
saperti kilat lakoenja.

19. Bahoea sasoenngoenja
akoe telah membri koewasa
padamoe akan memidjakkam
12

oelar dan kala-djengking, dan di-atas segala koe-wasa moe-soeh itoe, maka dalam soea-toepon tiada disakitinja akan kamoe.

20. Tétapi djanganlah kamoe soeka-tjita sébab sjeitan-sjeitanlah taalok kapadamoe; nélainkan hoebaja-hoebaja soeka-tjitalah kamoe, sébab namoe télah térsoerat dalam sorga.

21. Maka pada waktoe itoe Isa bérsoka-tjitalah hatinja, katanja: Acoe méngoetjap sjoekoerlah akan dikau, ja Bapa, Toehan langit dan boemi, sébab éngkau télah ménjembonikan pérkara-pérkara ini datripada orang jang pandei dan bidjak, dan télah ménjatakan dia kapada kanak-kanak; ja Bapa, karena démikianlah karidlaänmoe.

22. Bahoea segala pérkara télah diserahkan olih Bapakoe kapadakoe; maka saorang pon tiada méngétahoéi siapakah Anak itoe, nélainkan Bapa djoea; dan siapakah Bapa itoe, nélainkan Anak itoe dan kapada barang siapa Anak itoe héndak ménjatakan dia.

23. Maka bérpalinglah Isa kapada moerid-moeridnja, laloe katanja pada marika-itoe séndiri: Salamatalah mata jang mélihat pérkara-pérkara jang dilihat olihmoé itoe;

24. Karena acoe bérkata pa-

damoe; banjaklah nabi-nabi dan radja-radja télah méridoe héndak mélihat pérkara-pérkara jang dilihat olihmoé itoe, maka tiada dapat dilihatnja, dan héndak ménénggar pérkara jang didénggar olihmoé itoe, maka tiada dapat didénggarja.

25. Maka sasenggoehnja bédirilah saorang pandita torat anoe héndak méntjobaï Isa, katanja: Goeroe, apakah patoet séhaja pérbowat soepaja mémpoesakai kahidoepan jang kékal?

26. Maka kata Isa padanja: Apakah jang térsoerat dalam torat? bageimana éngkau batja?

27. Maka didjawabnja, katanja: Patoetlah kamoe méngasahi akan Toehan Allahmoe dénggan saboe-lat-boelat hatimoe dan dénggan sagénap djiwamoe dan dénggan sakoe-wat-koewasamoe dan dénggan ségala boedimoe; dan méngasahi akan samamoe manoesia itoe sépérti akan dirimoe séndiri.

28. Maka kata Isa padanja: Djawabmoé itoe bénar; boewalah démikian maka éngkau akan salamet.

29. Tétapi sébab orang itoe héndak mémbenarkan dirinja, kata ja kapada Isa: Siapakah samakoe manoesia itoe?

30. Maka djawab Isa, katanja: Adalah saorang anoe toeroen dari Jeroezalim ka-Jericho, maka térsérémpaklah ja dénggan pénjamoen, maka dikoe-paskannya pakejannya, sértta dipaloenja akandia, laloe pérgilah marika-itoe, ditinggalkannya akandia saparoeh mati.

31. Maka tiba-tiba toeroenlah saorang imam anoe pada djalan itoe, maka térihatlah ja akandia, tétapi laloe lah ja dari hadapannya.

32. Démikian poela saorang Lewi, apabila sampelah ja kapada témpat itoe datanglah ja ménengok, satélah itoe laloe lah ja dari hadapannya.

33. Tétapi saorang Samaritan anoe dalam pérdjalannya datanglah hampir orang itoe, maka apabila térihatlah ja akandia térgéraklah hatinja olih kasihan;

34. Maka pérgilah ja méndapatkan orang itoe laloe dibébatnja loeka-loekanya, di-boeboehnja minjak dan ajar anggoer, laloe dinajikkannya akandia ka-atas kandarannya séndiri, dibawanya katémpat pénompang dan dipelihara-kannya akandia.

35. Maka pada kaésoekan harinja héndaklah ja bérdjalan poela dikaloewarkannya doewa dinar, dibérikannya kapada orang témpat pénompang itoe, sambil katanja padanja: Péliharakanlah bajik-bajik akandia; barang apa jang kau-bélandjakan lébih, apabila acoe datang kémbali kélak akan koe-bajar pada-moe.

36. Maka sakarang pada sangkamoe jang manakah dalam katiga orang ini sama manoesia kapada orang jang térsérémpak dénggan pénjamoen itoe?

37. Maka djawabnja: Orang jang ménoendjoekkan kasihan kapadanya itoe lah. Laloe kata Isa padanja: Pérgilah éngkau; boewalah démikian!

38. Maka sakali péristiwa ténggal marika-itoe bérdjalan, masoeklah Isa kadalam saboe-wah doesoén anoe; maka saorang pérampoewan bérrama Marta ménjamboet akandia karoemahnya.

39. Maka adalah pada Marta itoe saorang saodara pérampoewan, bérrama Mériam, ja-itoe datang doedoek dikaki Isa, ménéngarkan pérkataannya.

40. Tétapi Marta itoe banjak pékérdjajannya dalam mélajami marika-itoe, maka datanglah ja méndapatkan Isa sértta katanja: Toehan, tiadakah éngkau fédloeli saodarakoe ini mémbiarkan acoe békérnja saorang-orang? sébab itoe soeroehkanlah dia mémbantoe acoe.

41. Maka djawab Isa padanja: Marta, Marta, engkau ada choeatir dan soesah dari hal banjak perkara;

42. Tetapi satoe perkara dioea jang bergoena: maka Meriam telah memilih akan behagian jang bajik itoe, jang tiada akan di-ambil daripadanja.

F A S A L XI.

Maka pada sakali peristiwa adalah Isa pada soeatoe tempat meminta doa, setelah soedah maka kata saorang daripada moerid-moeridnja padanja: Toehan, adjarkanlah kiranja akan kami meminta doa, seperti jang telah di-adjar oleh Jajja pon akan moerid-moeridnja.

2. Maka kata Isa pada marikaitoe: Apabila kamoe meminta doa, katakanlah demikian: Bapa kami jang ada disorga, dipermoejakanlah kiranja namamoe; datanglah kiranja karadjaänmoe; kahendakmoe berlaekoelah di-atas boemi ini seperti dalam sorga;

3. Berilah akan kami pada tiap-tiap hari rezeki kami;

4. Dan ampoenilah dosa kami; karena kami pon mengampoeni segala orang jang bersalah pada kami; dan djangan bawa kami kadalam pertjo-baan, melainkan lepaskanlah kami daripada jang djahat.

5. Maka kata Isa pada marikaitoe; Siapakah daripadamoe jang ada saorang sahabat, maka têngah malam ija pergi kapadanja serta katanja: Hei sahabat, berilah pindjam padakoe tiga boewah roti;

6. Karena adalah saorang sahabat dalam perdjalanannya telah singgah kapadakoe, maka soeatoepon tiada padakoe, jang henkak koehadapkan padanja.

7. Maka orang jang dari dalam akan mendjawab, katanja: Djangan soesahkan dakoe; pintoe itoe soedah terkoentji sakarang, dan anak-anakkoe pon ada serta dengan akoe ditempat tidoer; tiada bolih akoe bangoen dan memberi itoe padamoe.

8. Bahoea akoe berkata padamoe: Maskipon ija tiada bangoen memberi padanja sebab ijalah sahabatnja maka seabab diringik-ringgiknja nanti ija bangoen dan memberi padanja sabertapa banjak ija maoe pakei.

9. Maka sebab itoe akoe berkata padamoe: Pintalah, maka akan diberi padamoe; tjeharilah, maka engkau akan mendapat; ketoklah, maka akan diboe kai padamoe.

10. Karena barang-siapa jang meminta itoe akan beroleh, dan jang mentjehari akan mendapat, dan jang mengetok itoe akan diboe kakan padanja.

11. Dan bapa jang manakah diantara kamoe, dikalau anaknja meminta roti akan diberinja saboeah batoe padanja? ataw dikalau dipintanja ikan, akan diberinja oelargan tikan?

12. Ataw dikalau dipintanja sabidji telor, akan diberinja saeikoer kala djengking?

13. Maka dikalau kiranja kamoe jang djahat taboe membéri barang jang bajik kapada anak-anakmoe, istimewa poela Bapamoe, jang ada disorga, akan memberi Rohoe lkoedoes kapada orang jang meminta padanja.

14. Maka Isa pon memboewangkan saorang sjeitan daripada saorang jang keloe, maka sasenggoehnja setelah sjeitan itoe soedah kaloe war, orang keloe itoepon berkata-kata dan orang banjak itoe heiranlah.

15. Tetapi kata setengah marika-itoe: Ija memboewangkan sjeitan dengan koewasa Bälzeboeb, penghoeloe sjeitan itoe.

16. Maka lajin orang poela mentjoe bai Isa serta meminta padanja soeatoe tanda dari langit.

17. Tetapi sebab diketahoenja fikiran marika-itoe, katanja pada marika-itoe: Tiap-tiap karadjaän jang bertjidera akan sendirinja ija-itoe kelak binasa, dan saboe wahan

roemah jang bertjidera akan sendirinja, ija-itoe kelak roeboeh.

18. Demikian pon dikalau sjeitan itoe bertjidera akan sendirinja, bageimanakah bolih karadjaännja kekal? karena katamoe akoe memboewangkan sjeitan dengan koewasa Bälzeboeb.

19. Maka dikalau akoe memboewangkan sjeitan dengan koewasa Bälzeboeb, maka dengan apakah anak-anakmoe memboewangkan dia? sebab itoe marika-itoe lah akan menjadi hakimmoe.

20. Tetapi dikalau akoe memboewangkan sjeitan dengan koewasa Allah, tadapat tiada karadjaän Allah itoe soedah datang hampir kapadamoe.

21. Maka dikalau saorang jang koewat, lagi bersendjata menoenngoei tamannya; maka hartanja kelak akan selamat;

22. Tetapi dikalau saorang jang lebil koewat daripadanja menandatangani dia dan mengalahkan dia, nistjaja di-ambil njalah segala alat sendjatanya jang diharapnja padanja, dan dibehagikannya rampasannya itoe.

23. Barang-siapa jang tiada beserta dengan akoe, ija-itoe melawan akoe, dan orang jang tiada menghinpoenkan beserta dengan akoe, ija-itoe mentjerei-bereikan.

24. Maka satélah soedah saorang sjeitan itoe kaloewar daripada orang, didjalannya sègala tempat jang kering méntjehari pèrhéntian, maka djikalau tiada didapatinja la-loe katanja: Akoe akan kèmbalikoemahkoe, tempatakoe kaloewar itoe.

25. Satélah datang didapatinja akan tempat itoe télah térsapoe dan bérbias.

26. Kèmoedian pérjilah ija, dibawanja sèrtanja toedjoeh orang sjeitan jang lajin, jang lébih djabat daripada ija sèndiri; maka masoeklah marika-itoe laloe tinggal disana; adapon hal orang jang démikian itoe kasoedahannya terlébih djabat daripada pèrmoelannya.

27. Maka téngah Isa berkatakata akan fasal-fasal ini, adalah saorang pèrampoevan dari antara orang banyak itoe méngangkat soearanja sèrta bérkata padanja: Salamallah rahim jang télah méngandoengkan dikau dan soesoe jang télah éngkau hisap itoe!

28. Tètapi kata Isa: Sasoenngoehnja salamallah marika-itoe jang ménéngar akan firman Allah sèrta ditaroehkannya akandia dalam hatinja.

29. Maka samantara bérkaroemoenlah orang banyak itoe dimoela: Isa berkata démikian: Adapon katoeroenan ini, ija-

itoelah soeatoe katoeroenan jang djabat, maka marika-itoe méminta soeatoe tanda, tètapi soeatoe tanda pon tiada akan dibèri kapada marika-itoe, mélainkan tanda nabii Joenoès;

30. Karèna sapèrti Joenoès télah méndjadi soeatoe tanda bagei orang Niniwe, démikianlah djoeega Anak-manoesia itoe djadi bagei katoeroenan ini.

31. Maka pèrmeisoeri dari sèlatan itoe akan bérbangkit pada hari kiamat sèrta dènggan orang laki-laki katoeroenan ini dan disalakkannya akan marika-itoe; karèna ija télah datang dari hoedjoeng boemi héndak ménéngar akan boedi Soleiman, maka sasoenngoehnja jang lébih daripada Soleiman itoe ada disini.

32. Maka orang-orang Niniwe akan bérbangkit pada hari kiamat bérsama-sama dènggan katoeroenan ini dan méngalakkan dia; karèna marika-itoe télah bértaubat sèbab péngadjaran Joenoès, maka sasoenngoehnja jang lébih daripada Joenoès itoe ada disini.

33. Maka saorang pon tiada apabila ija mémasang périta ditaroehnya akandia pada soeatoe tempat jang térsémboeni ataw dibawah gantang, mélainkan di-atas kaki périta djoeega, soepaja orang jang

masoek bolih mélihat térangnja.

34. Adapon térang toeboeh itoe, ija-itoelah mata; sèbab itoe djikalau matamoe bajik, sègala toeboehmoe itoepon pénoehlah dènggan térang; tètapi djikalau matamoe itoe djabat, toeboehmoe pon pénoehlah dènggan kagèlapan.

35. Sèbab itoe djagalah bajik-bajik soepaja térang jang didalammoe itoe djangan kagèlapan.

36. Sèbab itoe djikalau sègala toeboehmoe pénoeh dènggan térang, tiada sadkit pon jang gèlap, sakaliannya akan pénoeh dènggan térang, sapèrti apabila périta dènggan tjéhajannya ménérangkan dikau.

37. Maka téngah Isa berkatakata démikian adalah saorang Farisi mémanggil akandia datang makan karoemahnja, maka masoeklah ija laloe doedoek makan.

38. Maka apabila dilihat olih orang Farisi itoe heiranlah marika-itoe sèbab tiada jaman di déhoeloe daripada makan.

39. Maka kata Toehan padanja: Hei kamoe, orang Farisi! kamoe méntjoetjikan loewarnja piala dan pinggan, tètapi dalam moe sèndiri itoe pénoeh dènggan rampasan dan kadjabatan.

40. Hei orang bodoh! boekankah ija jang méndjadikan

lahir itoe télah méndjadikan batin pon?

41. Tètapi sèdèkahkanlah barang jang didalamnja itoe: maka sasoenngoehnja sakalian itoepon soetjilah bageimoe.

42. Tètapi karamlah bageimoe, hei orang Farisi! karèna kamoe méngambil dalam sa-poeloe asa daripada soelasih dan ingoe dan sègala sajoersajoeran, maka kamoe méloëi kabènar dan kasih akan Allah. Inilah jang patoet dipèrboewat orang dan jang lajin itoe djangan dinggalkan.

43. Karamlah bageimoe, hei orang Farisi, karèna kamoe soeka akan kadoedoekan jang di-atas dalam masjid dan akan bérsalam-salaman dipasar.

44. Karamlah bageimoe, chatib-chatib dan orang Farisi, hei moenafk! karèna adalah kamoe sapèrti koeboer-koeboer jang tiada kalihatan, maka orang jang mélaloëinja itoe tiada méngétahoëi akandia.

45. Maka djawab saorang pandita torat padanja: Goe-roe, dènggan pérkataän jang démikian éngkau méntjéla akan kami pon.

46. Maka kata Isa: Karamlah djoeega bagei kamoe, hei pandita-pandita torat! karèna kamoe mémboeboehkan di-atas orang tanggoengan jang

soesah dipikoel, dan kamoe sèndiri tiada mëndjamah akan tanggoengan itoe deng-an satoe djarimoe.

47. Karamlah bageimoe, karena kamoe membajiki kèramat nabi-nabi, maka nenek-mojangmoe tëläh mèmboe-noeh marika-itoe.

48. Maka demikianlah kamoe mëndjadi saksi, bahoea kamoe pon bèrkènan akan pèrboewatan nenek-mojangmoe; karèna soenggoeh marika itoe mèmboenoe nabi-nabi itoe dan kamoe mèm-bajiki kèramatnja!

49. Maka sèbab itoe tëläh dikatakan olih kabidjaksanaan Allah: Bahoea akoe akan mènjoeroehkan nabi-nabi dan rasoel-rasoel kapada marika-itoe dan satengah daripada marika-itoe akan diboenoe-hnja dan dihalaukannya;

50. Soepaja didawa atas ka-toeroenan ini darah sègala nabi-nabi, jang tertoempah daripada pèrmoelän doenia datang sakarang:

51. Daripada darah Habil sampei kapada darah Zakaria, jang dibinasakannya di-antara medzab dengan kaābah, maka sasenggoehnja akoe bèrkata padanoe sakalian itoe kèlak akan didāwa atas ka-toeroenan ini.

52. Karamlah bageimoe, hei pandita-pandita torat! karèna

kamoe tëläh mèm bawa pèrgi akan anak-koentji pèngèta-hoeän itoe; kamoe sèndiri tiada masoek, dan orang jang hëndak masoek itoepon kamoe tégahkan.

53. Maka tengah Isa bèrkata kapada marika-itoe akan sègala pèrkara ini djadillah chatib-chatib dan orang-orang Farisi itoepon moelai panas hati tèrlaloe sangat, sèta di-galakkannya Isa soepaja ija bèrkata-kata akan hal banyak pèrkara.

54. Dan di-adangnja akandia hëndak mènangkap barang soeatoe pèrkataan jang kaloe-war daripada moeloetnja, jang bolih didāwanja atasnja.

F A S A L XII.

Maka samantara itoe, sèdang bèrkeroemoenlah bèbèr-apa riboe orang, sahingga pidjak-mènidjajalah saorang akan saorang, maka dimoelailah olih Isa bèrkata kapada moerid-moeridnja: Hoebaja-hoebaja djagalah dirimoe daripada rasi, ija itoe daripada poera-poera.

2. Maka tiadalah djoega barang sasoeatoe jang tertoetop, mèlainkan ija-itoe akan di-njatakan kèlak; ataw jang tèsamboeni itoe kèlak akan dikètahoèi djoega.

3. Sèbab itoe barang jang

tëläh kamoe katakan dalam gèlap itoe akan didèngar dalam tèrang, dan barang jang tëläh kamoe katakan pada tèlinga didalam bilik pèrdoean itoe, ija-itoe akan dimasjhoerkan dari atas boemboengan roemah.

4. Maka akoe bèrkata padanoe, hei sahabat-sahabatkoel! djanganlah takoet akan orang jang mèmboenoe toe-boeh itoe, dan satèlah itoe soeatoe djoea pon tiada bolih diboewatnja lagi.

5. Tètapi akoe hëndak mènondjoek padanoe akan sipakah patoet kamoe takoet; Bahoea takoetlah akandia, jang bèrkoewasa, satèlah soedah ija mèmboenoe, lagi bolih mèmboewang kadalam naraka pon. Behkan, akoe bèrkata padanoe: Takoetlah akandia.

6. Boekan lima eikoer boeroeng pipit didjoewal èmpat doewit? maka saeikoer daripada djanja tiada diloepakan Allah.

7. Maskipon ramboet dikapalanoe sakalianja itoe adalahl dengan bilangannya. Maka sèbab itoe djanganlah takoet; kamoe ini lèbih daripada banyak boeroeng pipit.

8. Dan lagi akoe bèrkata padanoe: Barang-siapa jang mènagakoe akan dakoe dihadapan manoesia, maka orang itoepon akan di-akoe olih

Anak-manoesia itoe dihadapan malaikat-malaikat Allah.

9. Akan tètapi barang-siapa jang mènjangkal akandakoe. dihadapan manoesia itoe, maka ija-itoepon akan disangkalkan dihadapan malaikat-malaikat Allah.

10. Dan barang-siapa jang bèrkata sapatah pèrkataan mëndjahatkan Anak-manoesia itoe, ija-itoe akan di-ampoeni; tètapi adapon orang jang mèmboewat hoedjat akan Rohoej-koedoes itoe, ija-itoe tiada akan di-ampoeni.

11. Maka apabila dibawa olih marika-itoe akan kamoe kadalam masjid-masjid dan dihadapan hakim-hakim ataw pèmèrintah, djanganlah kamoe bèrfikir bageimana ataw apa jang hëndak kamoe djawab dan apa jang hëndak kamoe katakan.

12. Karèna Rohoej-koedoes itoe akan mènadjar kamoe pada waktue itoe djoega, barang jang patoet kamoe katan.

13. Maka saorang dari antara orang banyak itoe bèrkata padanja: Goeroe, soeroehlah saeodarakoe mèmbehagi-bèhagi poesaka dengan dakoe.

14. Tètapi kata Isa padanja: Wai, siapakah mëndjadikan akoe saorang hakim ataw pèmbehagi harta di-antara kamoe?

15. Laloe katanya pada moerid-moeridnya: Ingatlah dan djagalah daripada tamā; karena boekan sēbab kalimphan bolih orang hidoep daripada hartanya.

16. Laloe dikatakannya soe-toe péroepamain kapada marika-itoe, katanya: Adapon tanah satorang kaja anoe itoe tēlah mēngélowarkan banyak hasil;

17. Maka bērfikirilah jia dalam hatinja dēmikian: Apakah jang patoet koepérboewat, sēbab akoe tiada bērtēmpat jang bolih koe-himpoenkan boewah-boewahkoe dalamnja.

18. Maka katanya: Inilah akoe hēndak boewat: akoe hēndak mēmbongkar sēgala péloeboerkoe dan mēmba-ngoengan jang lēbih bēsar, maka dalamnja itoeloh akoe hēndak mēnghimpoenkan sēgala boewah-boewahkoe ini dan sēgala hartakoe ini.

19. Maka akoe akan bērkata kapada diwakoe: Hei diwakoe! adalah padamoe banyak harta bērtimboen-timboen, bolih tjoekeoep bēbērapa-bērapa tahoen lamanya; sēnangkanlah dirimoe, makan minoemlah dan bērsoeka-soekaänlah.

20. Tētapi firman Allah kapadanya: Hei almah! pada malam ini djoega njawamoe akan di-ambil daripadamoe; dan kapada siapakah kelak

poelang barang-barang jang tēlah kau-sadiakan itoe?

21. Dēmikianlah hal orang jang mēngoempoeikan harta bagei dirinja, tētapi tiada jia kaja dēngan Allah.

22. Maka kata Isa pada moerid-moeridnya: Sēbab itoeloh akoe bērkata padamoe: djangan mēnaroeh choewatir akan hal kahidoepannoe, apakah jang kammoe akan makan, ataw akan hal toeboehmoe, apa jang kammoe akan pakei.

23. Adapon njawa itoe tērlēbih daripada makanan dan toeboeh itoe tērlēbih daripada pakeijan.

24. Timbangkanlah hal boeroeng-boeroeng gagak, bahoea marika-itoe tiada mēnaboer bēnih ataw mēnoewei, tiada mēnaroeh goedang ataw péloeboer; tētapi Allah mēmbēri rézékinja, maka bēbērapakah kammoe ini lēbih daripada oenggas itoe?

25. Siapakah di-antara kammoe dēngan choewatirnja bolih mēnambahkan landjoet oemoernja barang sadikit djoega.

26. Maka kalau kammoe tiada bolih mēmbowat akan pērkara jang tērkētjil sakalipon, mēngapakah kammoe mēnaroeh choewatir akan pērkara jang lajin-lajin?

27. Timbangkanlah hal boe-nga bakoeng itoe bageimana jia toemboeh; tiada jia bēro-

saha dan tiada jia mēmintal; maka akoe bērkata padamoe, maskipon Soleiman dēngan sēgala kamoeliaännja tiada tahoe bērpakei-pakei saperti soe-toe daripada boengaitoe.

28. Maka djikalau Allah mēnghiasi dēmikian akan roemppoet itoe, jang pada hari ini ditanah dan esoek diboewangkan kadalam dapoer api, istimewa poela dibērinja pakeijan padamoe, hei orang jang koerang iman!

29. Sēbab itoe djanganlah kammoe choewatir akan barang jang kammoe akan makan, ataw jang kammoe akan minoem, dan djangan kammoe kahēndaki banyak-banyak.

30. Karena sēgala pērkara itoeloh dijēhari olih bangsa doenia ini; tētapi Bapamoe tahoe bahoea sēgala pērkara itoe patoet pada kammoe.

31. Mēlainkan tjēharilah akan karadjaän Allah, maka sēgala pērkara itoe akan ditambahi padamoe.

32. Djanganlah takoet, hei kawan kaming jang kētil; karena jia-itoeelah kaseokaän Bapamoe, mēmbēri karadjaän itoe padamoe.

33. Djoewallah apa jang ada padamoe, bērikanlah sēdēkah; maka taroelkanlah bageimoe poendi-poendi jang tiada akan boeroek, soe-toe harta dalam sorga jang tiada bērkoerangan,

ditēmpat jang tiada pēntjoeri akan sampei ataw gēgat mērosakkan dia.

34. Karena barang dimana ada hartamoe, disanalah ada hatimoe pon.

35. Hēndaklah pinggangmoe itoe dēngan bērikat, dan pēlitamoe bērnjala-njala;

36. Dan hēndaklah kammoe saperti orang jang mēnantikan toewannja, apabila jia kelak bērbalik daripada pērdjamoean orang kawin, soepaja apabila jia datang sēta mēngētok, dēngan sēgēranya marika-itoe bolih mēmbboekai dia.

37. Salamatalah hamba-hamba itoe apabila datang toewannja itoe didapatinja akan marika-itoe bērdjaga; maka sasoenngoenlnja akoe bērkata padamoe, jia akan mēngikat pinggangnja sēndiri sēta mēnjoe-roehkan marika-itoe doedoek makan, laloe jia akan datang hampir dan mēlajani marika-itoe.

38. Maka djikalau jia datang pada waktoe djaga jang kadoewa ataw jang katiga, sēta didapatinja akan marika-itoe dēmikian, maka salamatalah hamba-hamba itoe adanja.

39. Akan tētapi kētahoelilah olihmoe akan pērkara ini: djikalau orang jang ēmpoenja roemah itoe tēlah mēngētahoei waktoe jang mana pēntjoeri itoe hēndak datang,

nistaja dijagajnja dan tiada dibararkannya roemahnja itoe djam jang tiada diketahoer-nja; maka ija akan menjesah dia dan mentoekan beha-dakiah kamoe pon sadia; ka-gannja bersama-sama dengan rena Anak-manoesia itoe akan datang pada waktoe jang tiada kamoe sangkakan.

41. Satelah itoe kata Pe-dak toewannja dan tiada me-langkapkan dirinja, atau ber-kan mengatakan peroeppa-man ini kapada kamikah, wannja itoe, maka ija-itoe akan disesah dengan bebe-rapa-berapa sebat.

48. Tetapi orang jang tiada satiawan dan boediman, jang didjadikan olih toewannja ka-diboewannja percara jang pa-pala atas segala hambanja akan membri biaya masing-masing marika-itoe pada wak-toe jang patroet?

43. Maka salamatlah kuanja hamba itoe apabila datang toewannja, didapatinja akan dia berboewat demikian.

44. Maka dengan sabentar-ripadanjalah akan ditentoet benarnja akoe berkata pada-moe, toewannja itoe akan menjadikakan dia kapala atas segala harta-bendanya.

45. Tetapi kalau hamba itoe boelih boewat, djikalau soedah berkata dalam hatnja: Toe-wankoe itoe lambat datangnja; maka ija moelai memoekoel dibaptusakan kelak dengan hamba-hamba laki-laki dan perampoewan serta makan mi-noem sampei maboklah;

46. Kemoesian toewan jang empoenja hamba itoe kelak akan datang pada hari jang

kata padamoe: Tidak; me-pergi serta dengan sete-lainkan pertjideran; roemoe mendapatkan ha-kim; karena moelai daripada sakarang ini lima orang da-radjinkanlah dirimoe, soepaja lam saboewah roemah akan bertjidera, tiga melawandoewa dan doewa melawan tiga;

53. Bapa akan bertjidera dengan anaknja laki-laki dan anak laki-laki itoe dengan itoe mentjampakkan dikau ka-dalam pendjara.

59. Akoe berkata padamoe: an anaknya perampoewan dan anak perampoewan itoe deng-sakali-kali tiada engkau bo-an iboenja; maka mentoewa perampoewan dengan menan-toenja perampoewan, dan hoentangmoe sadoewit dibelah toedjoeh.

F A S A L XIII.

SJAHADAN, maka pada masa itoe datanglah beberapa orang to awan timboel dari barat, membri tahoe kapada Isa, maka segera kamoe katakan: Hoedjan akan datang; maka djadilah demikian.

54. Dan lagi poela kata Isa kapada orang banyak itoe: Apabila kamoe melihat soea-toe awan timboel dari barat, maka segera kamoe katakan: Apabila kamoe sangkakan djadilah demikian.

55. Maka apabila kamoe me-lihat ada bertjoep angin se-latan laloe katamoe: Nantiada panas; maka djadilah demi-orang Galilia itoe terlebih be-sar dosannja daripada segala orang Galilia jang lajin, sebab moe boelih mendapatkannja itoe boelih mendapatkannja roepa langit dan boemi; tetapi bagaimanakah kamoe tiada da-pat kanyataan zaman ini?

57. Mengapa akan halmoe sendiri tiada kamoe memikir-kan barang jang benar?

58. Karena apabila engkau kan barang jang benar?

4. Ataw adapon doelapan-belas orang jang ditimpa olih

ménara dalam Siloam sampai mati, pada sangkamoe itoe-pon orang bérDOSakah térlébih daripada ségala orang jang diam di Jerozalim?

5. Akoe berkata: Tidak; tetapi djikalau kamoe tiada bertaubat, kamoe sakalian pon akan binasa démikian djoega.

6. Maka dikatakannya péroepamaan ini: Adalah sarang anoe mênaroe sabatang pohon ara dalam kébon anggoernja; maka datanglah ija héndak méntjehari boewahnja; tetapi tiada didapatinja.

7. Laloe katanja kapada toekang kébon itoe: Tengoklah; sakarang soedah tiga tahoen lamanja akoe datang méntjehari boewah daripada pohon ara ini, tiada dapat djoega; tébangkanlah dia, mêngapa ija mélihoeti tanah lagi deng-an tiada goenanja?

8. Maka djawab toekang kébon itoe: Toewan, biar kanlah dia pada taheen ini pon sampai soedah koe-tjangkoel koelilingnja serta koeboeboehkan badja.

9. Maka djikalau ija bérbowah, bajiklah; djikalau tidak, kemoedian bolihlah toewan ménébangkan dia.

10. Maka pada hari sabtoe Isa mêngadjar dalam soeatoe masjid.

11. Maka sasenggoehnja adalah sarang pérampoewan

jang térkéna pényakit olih sjeitan soedah doelapan-bélas tahoen lamanja, sampai belakangnja bérlipat doewa, tiada bolih sakali-kali ija ménégapkan dirinja.

12. Maka apabila térlihatlah olih Isa akandia, dipanggilnja dia datang hampir, laloe katanja: Hei pérampoewan! térlépaslah éngkau daripada pényakitmoe itoe.

13. Maka di boeboekkanjalah tangannya pada pérampoewan itoe, maka sabentar itoe djoega djadilah ija bétoel laloe ija mémoealikan Allah.

14. Maka pénghoeloe masjid sakit hati sébab Isa télah méntjémbuehkan orang pada hari sabtoe, sébab itoe katanja kapada orang banjak itoe: Adalah énam hari jang patoet orang békérnja, maka pada hari itoe héndaklah kamoe datang akan disémbuehkan, dan djangan pada hari sabtoe.

15. Tetapi Toehan djawabkan dia, katanja: Hei moenafik! boekankah masing-masing kamoe pada hari sabtoe mélépaskan lémbue ataw kaldeimoe dari kandangnja, mém bawa dia pérgi minoem?

16. Maka adapon pérampoewan ini, sarang anak Ibrahim, jang térikat olih sjeitan, amboi, sampai doelapan-bélas tahoen lamanja, boekankah patoet ija pon dilépaskan dari-

pada ikatan ini pada hari sabtoe?

17. Maka satélali Isa berkata démikian, sakalian sétéroenja itoepon kamaloe-maloeänlah, tetapi orang banjak itoepon bérsoeke-soekänlah karéna ségala pérkara moelia, jang di-adakan olinja.

18. Kemoedian kata Isa: Dengan apakah karadjaän Allah itoe bolih disamakan? dan dengan apakah héndak koeoepamakan dia?

19. Adalah ija-itoe saroepera dengan saboe tir bidji sawi, jang di-ambil olih sarang dijam-pakkannya kadalam kébonnja, maka bértembanglah ija, serta méndjadi soeatoe pokok bésar, maka oenggas jang di-oedara itoe bérsarang dilépalnja.

20. Dan lagi poela kata Isa: Dengan apakah bolih koeoepamakan karadjaän Allah itoe?

21. Adalah ija-itoe saperti ragi, jang di-ambil olih sarang pérampoewan dikatjaunkannya dengan tiga takar tépoeng, sahingga éhanirlah samoeanja.

22. Sjahadan, maka Isa pon bérdjalannlah daripada saboe-wah nagéri kapada saboe-wah nagéri dan daripada saboe-wah doesoen kapada saboe-wah doesoen, sambil mêngadjar orang, maka dalam pérdjalannnja ditoe djoenja Jerozalim.

23. Maka adalah sarang bertanjakan dia: Toehan, sadi-kittikah séhadja orang jang bérolih salamati? Maka kata Isa pada marika-itoe:

24. Soesahkanlah dirimoe akan masoek dipintoe jang soempit; karéna akoe berkata padamoe: banjak orang akan méntjehari djalan héndak masoek akan tetapi tiada bolih.

25. Apabila toewan jang émpoenja roemah itoe soedah bangkit dan dikoentjikannya pintoe itoe, maka kamoe bérdiri diloe war séta méngétok pintoe sambil katanoe: Toehan, Toehan, boekailah kami; maka ija akan méndjawab, katanja: Akoe tiada tahoe dari mana datangmoe.

26. Pada masa itoe lah kamoe akan berkata: Kami télah makan minoem dihada-pamnoe, dan éngkau télah mêngadjar diloe roeng-loeroeng kami.

27. Tetapi Toehan itoe akan djawab: Akoe berkata padamoe, akoe tiada tahoe dari mana datangmoe; oendoerlah daripadakoe, hei kamoe sakalian jang bérbowehat djahat.

28. Maka disanalalah akan ada tangis dan kérétak gigi; apabila kamoe akan mélihat Ibrahim dan Isjak dan Jakoeb dan ségala nabi-nabi dalam

karadjaän Allah, tetapi kamoe ditoelek kaloewar.

29. Maka akan ada jang datang dari timoer dan barat dari oetara dan sélatan sërta doedoeck dalam karadjaän Allah.

30. Maka sasoenggoehnja ada jang terkemoedian itoe akan djadi pèrtama, dan ada jang pèrtama itoe akan djadi terkemoedian.

31. BÈRMOELA, maka pada hari itoe djoega datanglah béberapa orang Farisi mëndapatkan Isa sërta katanja: Bèrdjalanlah èngkau sërta pèrgi dari sini; karèna Hérodís héndak mèmboenoech akan dikau.

32. Maka kata Isa pada marika-itoe: Pèrgilah kamoe, takanlah kapada sérigala itoe: Tengoklah, akoe mèmboewangkan sjeitan dan mènjemboehkan orang pada hari ini dan esoeck, maka pada hari jang katiga itoe adalah kasoedahankoe.

33. Tetapi tadapat tiada akoe bèrdjalan pada hari ini dan esoeck dan loesa; karèna tiada bolih saorang nabi binasa di-loewar Jeroezalim.

34. Hei Jeroezalim, Jeroezalim, jang télah mèmboenoech nabi-nabi sërta mérédjam akan orang jang télah diseroeoh mëndapatkan kamoe: béberapa kali soedah akoe héndak mènghimpenkan anak-anakmoe,

sapèrti saeikoer iboe hajam mènghimpenkan anak-anaknja kabawalh kèpaknja; maka kamoe tiada maoe.

35. Tengoklah, roemahmoe akan ditinggal soenji bageimoe; maka sasoenggoehnja akoe berkata padamoe, kamoe tiada mélihat akan dakoe, sampei waktoe soedah datang jang kamoe mêngatakan: Sallamatlah dia, jang datang denggan nama Toehan.

F A S A L XIV.

Maka pada sakali pèristiwa satélah Isa masoeck kadalam roemah saorang pènghoeloe orang Farisi héndak makan roti pada hari sabtoe, bahoea marika-itoe mëndjagai dia.

2. Maka sasoenggoehnja adalah disana dihadapanja saorang anoe jang sakit boesoeng.

3. Maka Isa pon bértanyalah akan pandita pandita torat dan orang-orang Farisi, katanja: Adakah patoet mènjemboehkan orang pada hari sabtoe?

4. Maka diamlah marika-itoe. Laloe di-ambil Isa akan orang itoe sërta disemboehkannja, dan diseroehnja dia pèrgi.
5. Maka didjwabnja pada marika-itoe, katanja: Siapa-kah daripada kamoe jang mènaroeh saeikoer kaldei ataw Jènboe, maka jang itoe djatoeh kadalam partit pada hari sab-

toe, tiada ditariknja kaloewar akandia denggan ségéranya?

6. Maka tiada dapat didjwab oleh marika-itoe akandia poela atas pèrkara ini.

7. Maka dikatakan oleh Isa soeatoe pèroepamään kapada orang-orang jang didjamoe itoe, apabila diperhatikannya bageimana marika-itoe mèmilih tempat jang moelia-moelia; katanja pada marika-itoe:

8. Apabila kamoe dipanggil orang kapada pèrdjamoeän kawan, djanganlah kamoe doedoeck pada tempat jang moelia; kalau-kalau ada orang jang lébih patoet daripada kamoe didjempoet olinja.

9. Maka orang jang mëndjamoe akan dikau sërta akan orang itoe pon datang dan berkata padamoe: Bèrillah tempat itoe pada orang ini; maka èngkau denggan malmoemoelai mængambil tempat jang hina sakali.

10. Tetapi apabila èngkau didjamoe orang, héndaklah èngkau pèrgi doedoeck ditempat jang hina sakali, soepaja apabila jang mëndjamoe akan dikau itoe datang, dikatakannya padamoe: Hei sahabatkoel! doedoecklah ditempat jang lébih baik; maka pada masa itoe èngkau kahormatan kélak dihadapan orang-orang jang ada doedoeck makan sërta denggan dikau.

11. Karèna barang-siapa jang mèmbesarakan dirinja, jang itoe akan diréndahkan; dan orang jang méréndahkan dirinja itoe akan dibésarkan.

12. Dan lagi poela kata Isa pada orang jang mëndjamoe dia: Djikalau èngkau mèmboewat soeatoe pèrdjamoeän tengah hari atau malam, djanganlah èngkau mëndjamoe sahabatmoe atau adik-kakakmoe atau koelawargamoe, atau orang-orang sakampoenngmoe jang kaja-kaja, soepaja marika-itoe kélak mëndjamoe èngkau poela sërta mèmbalas akandikau.

13. Tetapi djikalau èngkau mèmboewat soeatoe pèrdjamoeän, panggillah akan orang miskin-miskin dan orang boeroek-boeroek dan jang timpang dan boeta;

14. Maka èngkau akan salamat; karèna marika-itoe tiada dapat mèmbalas akandikau, mélainkan èngkau akan dibalas pada hari apabila orang-orang jang benar dibangkitkan.

15. Maka satélah didengar oleh saorang didalam marika-itoe jang doedoeck makan sahidangan denggan Isa akan pèrkara ini, maka djwabnja: Bèrbéhagialah orang jang didjamoe dalam karadjaän Allah!

16. Tetapi kata Isa kapada
13*

orang itoe: Adalah saorang orang boeroek dan jang tim-
 anoe memboewat perdjapang dan boeta.
 22. Maka djawab hamba-
 gijnya banyak orang.
 17. Maka pada waktoe hen-
 perti perintahmoet itoe, akan
 dak makan disoeroehkannya
 hambanja mengatakakan kapada
 orang jang dipanggil itoe:
 23. Maka kata toewan itoe
 Marilah: karena segala perkara
 kapada hambanja: Pergilah
 engkau kadjalan-djalan raja
 dan loeroeng-loeroeng jang
 dengan satoe hati moelai ber-
 soempit, peksailah akan ma-
 rika-itoe masoek, soepaja roe-
 dalih-dalih. Kata jang perta-
 ma: akoe telah membeli saboe-
 mahkoe penoehlah.
 24. Karena akoe berkata pa-
 da akoe pergi melihat dia, se-
 damoe, bahoea daripada orang-
 maaf. orang jang dipanggil itoe sa-
 bab itoe lah akoe minta maaf.
 19. Maka kata jang lain
 poela: Akoe telah membeli
 lima pasang lemboe, akoe
 hendak pergi menjoba akan-
 dia, sebab itoe lah akoe minta
 maaf. 20. Maka kata jang lain
 bil katanya pada marika-itoe:
 26. Barang-siapa jang da-
 nikan saorang perampoewan,
 maka sebab itoe lah akoe ta-
 membentjikan iboe-bapanya
 dan anak-biminya dan saoe-
 daranya laki-laki dan peram-
 poewan, behkan, lagi akan
 djawanya sendiri, maka orang
 itoe membri tahoe segala
 perkara ini kapada toewanja.
 itoepon tiada boh mendjadi
 Sate lah itoe maka marahlah
 toewan jang poenja roemah
 itoe, laoe katanya kapada
 hambanja: Pergilah engkau
 dengan segera kaloeroeng-
 loeroeng dan kampoeng-kam-
 poeng nageri, bawalah kamari
 orang-orang miskin dan orang-

membangoenkan soetoe me-
 goena kapada tanah ataw akan
 nara, tiada doedoek dehoeloe
 mengura-ngurakan belandjanya,
 akan diboewang orang. Maka
 barang-siapa jang bertelinga,
 hendaklah ija dengar.

F A S A L X V.

Sate lah itoe maka segala
 orang jang memegang tjokei
 dan orang-orang berdosa da-
 tanglah hampir kapada Isa,
 hendak menengar akan per-
 kataannya itoe.

2. Maka chatib-chatib dan
 orang Farisi itoepon bersoe-
 ngot-soengotlah, katanya:
 radja lain, tiada doedoek de-
 hoeloe berfakat kalau-kalau
 boh ija dengan sapoeloe h
 riboe orang itoe berhadapan
 dengan moesoehnja doewa
 poeloeh riboe banyaknja?

32. Kalau tiada boh, maka
 disoeroehkannya oetoesan, se-
 dang moesoehnja lagi djaoh,
 pada kamoe, jang ada sara-
 serta ditjeharnya djalat ber-
 dami. 33. Demikianlah djoega ka-
 moe, barang-siapa jang tiada
 meniggalkan segala harta
 bendanya, ija-itoe tiada boh
 mendjadi moeridkoe.

34. Adapun garam itoe lah
 soetoe benda jang baik; te-
 tapi dikalau garam itoe telah
 hilanglah masinja, dengan
 apakah boh dipoelangkan
 rasanja?

35. Maka ija-itoe tiada ber-
 rasanja? 36. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 37. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 38. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 39. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 40. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 41. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 42. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 43. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 44. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 45. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 46. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 47. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 48. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 49. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 50. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 51. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 52. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 53. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 54. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 55. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 56. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 57. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 58. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 59. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 60. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 61. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 62. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 63. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 64. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 65. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 66. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 67. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 68. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 69. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 70. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 71. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 72. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 73. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 74. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 75. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 76. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 77. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 78. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 79. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 80. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 81. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 82. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 83. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 84. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 85. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 86. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 87. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 88. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 89. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 90. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 91. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 92. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 93. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 94. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 95. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 96. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 97. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.
 98. Maka ija-itoe mendjadi
 moeridkoe. 99. Maka ija-itoe
 mendjadi moeridkoe. 100. Maka
 ija-itoe mendjadi moeridkoe.

marika - itoe: Bersoeka - soekaanlah kamoe sèrta dènggan dakoe; karèna akoe tèlah mèn-dapat kambingkoe jang hilang itoe.

7. Maka akoe bèrkata pada-moe: Demikianlah kasoekain dalam sorga sèbab saorang orang bèrdosa jang bertaubat itoe tèrlèbih bèsar adanya daripada kasoekain sèbab sam-bilan poeloeh sam-bilan orang jang bènar, jang tiada bèr-goena taubat padanja.

8. Ataw pérampoewan manakah jang ada kapadanja sa-poeloeh dinar, maka djikalau ija kahilangan satoe dinar, tiada dipasangnya pèlita dan disapoenja roemah dènggan radjin ditjeharinja sampei dapat?

9. Maka apabila didapatinja, dipanggilnja sahabat-sahabatnja sèrta orang-orang sakampoenja jang pérampoewan bèsama-sama, katanja: Ber-soeka-soekaanlah sèrta dènggan dakoe; karèna akoe tèlah mèn-dapat dinarkoe jang hilang itoe.

10. Maka akoe bèrkata pada-moe: Demikian adalah kasoekain di-antara malaikat-malaikat Allah sèbab saorang orang bèrdosa jang bertaubat.

11. Maka kata Isa: Adalah pada saorang anoe doewa orang anak laki-laki;

12. Maka kata anak jang boengsoe itoe kapada baparnya:

Bapa, bérilah padakoe bèhagian harta jang patoet bagai-koe. Maka dibèhagikannjalah kapada marika-itoe hartanja.

13. Maka tiada bèrapa hari kèmoedian anak jang boengsoe itoe bèrkèmassakaliannja, laloe bèrdjalamlah ija pèrgi kapada saboewah nagèri jang djaoeh, maka disana diboroskannja hartanja itoe dènggan hidoep jang tiada katahoean.

14. Hata satèlah soedah dibèlandjakannja sakaliannja, maka dalam nagèri itoepon bèrbangkitlah soetoe kalaparan jang bèsar, maka ija pon moelai kakerangan.

15. Laloe pèrgilah ija ma-soek kèrdja pada saorang nagèri itoe, maka diseroekkan orang itoe akandia pèrgi kadangnja mènnggombalakan babinja.

16. Maka inggilah ija hèn-dak mènngisi pèroetnja dènggan hampas jang dimakan oleh babi-babi itoe, maka saorang pon tiada mèmberri itoe padanja.

17. Kèmoedian sèdarlah ija akan dirinja, katanja: Bèrapa orang oepahan bapakoe mèn-dapat makanan dènggan kalingpahannja, maka akoe ini binasalah sèbab lapar.

18. Maka akoe hèn-dak bang-kit bèrdiri dan pèrgi mèn-dapatkan bapakoe, dan akoe akan bèrkata demikian: Ja

Bapa! akoe tèlah bèrdosa kapada Allah dan kapadamoe; njalah boenji-boenjian dan orang mènari.

19. Tiada lagi akoe lajak dikatakan anakmoe; djadikannlah akoe sama dènggan saorang oepahanmoe.

20. Maka bèrbangkitlah ija bèrdiri laloe pèrgi mèn-dapatkan bapannya. Maka sèdang ija lagi djaoeh tèrlihatlah oih bapannya akandia, maka tètèraklah hatinja oih kasihan laloe larilah bapannya mèn-dapatkan dia dan dipèloeknja dan ditjioemnja akandia.

21. Maka kata anak itoe kadanja: Ja Bapa, akoe tèlah bèrdosa kapada Allah dan kapadamoe, maka tiada lagi akoe lajak dikatakan anakmoe.

22. Tètapi kata bapa itoe kapada hamba-hambanja: Bawalah dènggan sègèra pakejian jang bajik sakali, pakeikanlah kapadanja, dan pakeikanlah sabèntoek tjintin pada tangannya dan kasoet pada kakinja;

23. Dan bawalah kamari anak lèmboe jang tamboen itoe, sèmbilihkan; hèn-daklah kami makan dan ber-soeka-soekain;

24. Karèna anakkoe ini soedah mati, maka ija tèlah hidoep poela; ija soedah hilang dan tèlah tèr-dapat. Maka marika-itoe moelai ber-soeka-soekain.

25. Adapon anaknja jang soeloeng itoe adalah diladang; maka tènghah ija datang ham-

pir dèkat karoemah, didènggan njalah boenji-boenjian dan orang mènari.

26. Laloe dipanggilnja saorang hamba, ditangnja: Apakah garangan ini?

27. Maka djawab hamba itoe: Adikmoe itoe tèlah datang, maka bapamoe tèlah mèn-jèmbilih anak lèmboe jang tamboen itoe, karèna ija tèlah mèn-dapat dia kèmbali dènggan salamat.

28. Maka marahlah ija dan tiada ija maoe masoek; maka sèbab itoe kalocewarlah bapannya sèrta mèmboedjoek akandia.

29. Tètapi djawab ija pada bapannya: Tengoklah, sakian banjak taoen akoe tèlah bèrchodmat padamoe, dan bèloem pernah akoe mètaloei pèrintahmoe, maskipon demikian bèloem pernah djoeuga èngkau mèmberri padakoe saekkoer anak kambing, soepaja bolih akoe ber-soeka-soekain dènggan sahabat-sahabatkoe;

30. Tètapisèrtanakmoe itoe datang, jang tèlah mèmboroskan hartamoe itoe dènggan pérampoewan soendal, maka èngkau mèn-jèmbilih akan dia anak lèmboe jang tamboen itoe.

31. Maka kata bapannya: Hei anakkoe! èngkau mi salaloe sèrta dènggan dakoe, dan sègala jang ada padakoe itoepon èngkau poenja.

32. Maka patoeltah kami bersoeka-soekaan dan bera-meirameijan: karena adik-toewannya, maka katanya pada moe ini telah mati maka ija hidoep poela, telah hilang tetapi didapat kembali.

F A S A T XVI.

3. Dan lagi kata Isa kapada moerid-moeridnya: Adalah pada saorang kaya anoe saorang djeroe-koentjinya, manang djeroe-koentjinya, maka ija-toe ditodoeh orang-lah dari fasal memboroskan harta benda toewannya. Ija padanya: Ambillah soerat-pikoel gandoem. Laloe kata-nya: Saratoes: Saratoes moe, doedoeklah lekas, toelis-lah lima poeloeh.

7. Setelah itoe kata ija kapada saorang lajin: Maka engkau, berpakah hoetangmoe? Maka djawabnya: Saratoes ija padanya: Ambillah soerat-nya saratoes tong. Laloe kata ija padanya: Ambillah soerat-lah lima poeloeh.

8. Maka toewannya itoepon-nya: Apakah ini jang koe-memoedjilah djeroe-koentjinya: Dengar akan halmoe itoe? belat itoe, sebab ija telah berwilah kira-kira dari hal dja-boewat itoe dengan akal; karena anak-anak doenia ini dalam bangsanya itoe terlebih berakal daripada anak-anak koentji.

3. Setelah itoe maka berhterang. 9. Maka akoe berkata pada moe: Djadikanlah bagei dirimoe sahabat-sahabat dengan mammon jang tiada benar; soepaja apabila ditinggalkan-nya akan dikau, bohlah engkau dikau ditarima oih marika-toe dalam roemah-roemah jang kekal.

4. Akoe tahoe apa jang baik koepoewat, soepaja setelah soedah akoe dipéjati-kan daripada djawatankoe ini, akoe boh di tarima oih manang djoga dalam perkara jang besar, maka orang jang tiada rika-toe dalam roemah-roemah.

10. Adapun orang jang sawan dalam perkara jang terketjil itoe, ija-toe satiawan kan daripada djawatankoe ini, maka orang jang tiada benar dalam perkara jang

tidak itoe, ija-toe tidak zaman itoe lah karadjaan Allah itoe dimasjhoerkan dan masing-masing orang mengga-gahi dia.

11. Maka sebab itoe djikalau engkau tiada satiawan dalam mammon jang tiada benar itoe, siapakah akan amanatkan pa-ramoe perkara jang benar itoe? satoe noeta daripada torat itoe.

12. Maka djikalau kiranya boewangkan bima dan ka-engkau tiada benar pada ba-rang jang milik orang la- jin, siapakah akan membe-rikan barang jang engkau padamoe sendiri? ija-toe

13. Tiada boh saorang ham- poenja sendiri? ija-toe, ija-toepon berzina. 19. Sabekmoera, maka ada-lah saorang kaya anoe, jang berpakeikan warna oengoedan kaji kasa jang haloes, dan berdamping dengan satoe dan jang dikedjikkannya satoenja: Tia-da boh kamoer berbakti ka-pada Allah dan kapada Mam-mon pon.

14. Maka kadengeranlah se-gala perkara ini kapada orang Farisi pon jang menaroeh lo-ba itoe, laloe marika-toe menistakan Isa.

15. Maka kata Isa pada ma-rika-toe: Kamoelah djoga jang membenarkan dirimoe sendiri dihadapan manoesia: tetapi diketahoei Allah akan di-indahkan oih manoesia hatimoe; karena perkara jang sedekah itoe laloe ija di-angkari bahn Ibrahim.

22. Maka sakali peristiwamalah orang jang meminta sedekah itoe laloe ija di-angkari oih malaikat, dibawanya karibahn Ibrahim.

16. Adapun torat dan soerat nabi-nabi itoe ija-toe sampai kapada Jaja, maka daripada matilah, laloe ditanamkan; maka dalam naraka mengga-

dahlah ija olih sébab sangsaranya itoe, maka dilhatnja Ibrahim dari djaoeih dan Lazaroos itoe dalam ribaännja

24. Maka bèséroelah ija, katanja: ja Bapa Ibrahim, kasihankamlah akoe; soeroehkanlah Lazaroos itoe soepaja ditjeloepkannya hoedjoeng djaringja dalam ajar, akan ménjé-djoekkan lidahkoe; karèna akoe mérasai sangsara dalam njala api ini.

25. Tètapi kata Ibrahim: Hei anakoe! ingatlah bahoea pada masa hidoepmoe télah kau-pèrilih béhagianmoe jang bajik; démikian pon Lazaroos itoe béhagian jang djahat; tètapi sakarang ijalah dihiboerkan dan éngkau mérasai sangsara.

26. Tambahan lagi di-antaranoes dénggan kami télah diadakan soeatoe limboenggan jang bèsar, sehingga tiada dapat dilaloei olih orang dari sini katémpatmoe itoe, atau orang dari sana mélaloei datang kamari.

27. Satélah itoe kata orang itoe: Ja bapa! akoe minta padamoe mènjoeroehkan dia karoemah bapakoe;

28. Karèna adalah bageikoe lima orang saeodara; biarlah ija ménjatakan halkoe imi kapada marika-itoe, soepaja djaringan marika-itoepon masoek kadalam témpat sangsara ini.

29. Maka kata Ibrahim padanja: Adalah kapada marika-itoe soerat Moesa dan nabinabi; biarlah marika-itoe ménénggar akan pérkatannya.

30. Maka katanja: Djangan bapa Ibrahim, mélainkan kaulu kiranja saorang daripada orang-orang mati datang ménandatangani marika-itoe, nistaja marika-itoe akan bertaubat.

31. Tètapi kata Ibrahim: Djikalau marika-itoe tiada maoe ménénggar akan pérkatannya Moesa dan nabinabi itoe, takan bolih marika-itoe dima-loemkan, djikalau bérbang-kitalah saorang dari antara orang-orang mati sakalipon.

F A S A L XVII.

Sabèrmoera, maka berkata Isa kapada moerid-moeridnja: Tadapat tiada banjaklah sjak akan térbit; tètapi karamlah bageinja jang mendatangkan dia!

2. Djikalau lehernja dike-loengkan dénggan saboewah batoe kisaran, laloe ija di-boewang kadalam laoet itoe-lah terlébih bajik bageinja daripada diterbitkannya sjak dalam hati saorang orang kétil ini.

3. Djagalalah bajik-bajik akan dirimoe. Maka djikalau saeodaramoe bèsalah padamoe,

tégoerkamlah dia; djikalau ija ménjésal, ampoenilah akandia.

4. Maka djikalau ija bèsalah padamoe toedjoeh kali dalam sahari, dan toedjoeh kali dalam lam sahari ija bérbalik poela kapadamoe, katanja: Akoe ménjésal; héndaklah éngkau ménngampoeni akandia.

5. Maka kata rasol-rasol itoe kapada Toehan: Tambahkanlah kiranja iman kami.

6. Maka kata Toehan: Djikalau kamoe ada iman sabèsar saboetir bidji sawi, maka kamoe katakan pada pohon kértau ini: Tébantoenlah éngkau dan bértomboehlah dalam laoet, maka ija akan méneroet périntahmoe.

7. Tètapi siapakah di-antarakamoe, djikalau ija ménaroeh saorang hamba ménbadjak atau ménngombalakan bina-tanja, maka apabila hamba itoe datang dari ladang, sabéntar djoega akan dikatakannya padanja: Marilah; doedoe! makan?

8. Boekankah ija akan berkata padanja démikian: Sédikanlah barang apa jang akoe héndak makan; ikatlah pinggangmoe; lajanilah akandakoe, sampei akoe soedah makan dan minoem; kemoedian bolihlah éngkau makan dan minoem djoega.

9. Adakah ija mémberitèrima-kasih kapada hamba itoe

sébab télah dipèrboewatnja sègala jang diseroehkan padanja itoe? Pada sangkakoe: Tidak.

10. Démikianlah kamoe pon, satélah soedah kamoe bérbowat sègala pérkara jang diseroehkan padamoe, kaulah: Kami ini hamba jang tiada bérfaidah, kami télah bérbowat hanja jang patoet kami pérbowat.

11. Maka pada sakali péristiwa téngah Isa berdjalan keroezalim, dilaloenja nagèri Samaria dan Galilia.

12. Maka téngah ija masoek dalam saboewah doesoena, bétmoelah ija dénggan sapoe-loeh orang béркоesta, jang tinggal berdiri djaoeih-djaoeih.

13. Maka marika-itoepon ménjaringkan soearanja, katanja: Ja Isa, Goeroe, kasihankamlah kami.

14. Satélah dipandangnja akan marika-itoe, kata Isa: Pérjalah oendjoekkan dirimoe kapada imam. Maka sasenggoehnja dalam antara marika-itoe berdjalan, maka marika-itoepon disoetjikan.

15. Maka saorang daripada marika-itoe, apabila dilhatnja ija télah sémboeh, bérbaliklah ija kembali sambil ménoliakan Allah dénggan njaring soearanja.

16. Laloe soedjoedlah ija dikaki Isa, mémberitèrima-

kasih; maka adalah ija saor-
rang Samaria.

17. Maka kata Isa: Boekankah
sapoeloh orang t lah disoeti-
kan? mana jang sambilan itoe?

18. Tiadakah didapati saor-
rang djoea pon jang k mbali
akan memoelikan Allah, m -
lainkan orang dagang ini?

19. Maka kata Isa padanja:
Bangoenlah; p rgilah  ngkau:
imammoe t lah m ndjadikan
dika s mboeh.

20. Maka sat lah ditanja olih
orang Farisi akandia, bilakah
karadj an Allah itoe datang,
maka djawabnja pada marika-
itoe, katanja: Adapon kara-
dj an Allah itoe datang boe-
kannja d ngan lahir.

21. Lagipon tidak orang akan
b rkata d mikian: Tengoklah
disini; ataw tengoklah disana!
kar na sasoenngoehnja kara-
dj an Allah itoe ada didalam-
moe.

22. Maka kata Isa pada moe-
rid-moeridnja: Harinja akan
datang k lak apabila kamoe
akan m rindoe h ndak m li-
hat satoe hari Anak-manoesia,
maka kamoe tiada akan m -
lihat dia.

23. Maka akan ada orang
m ngatakan padamoe: Te-
ngoklah disini; ataw tengoklah
disana; djanganlah kamoe p r-
gi dan djanganlah ikoet.

24. Kar na sap rti kilat m -
mantjar daripada soeatoe b -

hagian dibawah langit dan

tap rling sampei kapada soea-
toe b hagian jang lajin diba-
wah langit; d mikianlah ada-
nja Anak-manoesia itoepon
pada harinja.

25. T tapi tadapat tiada ija
m rasai banjak sangsara d -
hoeloe dan ija akan ditoelak
olih bangsa ini.

26. Maka sapèrti jang t lah
djadi pada zam n Noeh, d -
mikianlah akan djadi pada
zam n Anak-manoesia pon:

27. Marika-itoe makan-mi-
noem dan kawin-mawin sam-
pei kapada hari Noeh masoek
kadalam baltra, laloe datang-
lah ajar bah mêmbinasakan
marika-itoe sakalian.

28. Lagi poela sapèrti t lah
djadi pada zam n Loet: ma-
rika-itoe makan-minoem dan
b rdjoewal-b li dan tanam-
m nanam dan m mbangoen-
kan roemah-roemah;

29. T tapi pada hari Loet
kalowar dari Sodom toeroen-
lah dari langit hoedjan api
dan balerang jang m mbinasa-
kan marika-itoe sakalian.

30. D mikianlah djoega akan
djadi pada hari Anak-manoe-
sia itoe dinjatakan.

31. Maka pada masa itoe,
barang-siapa jang ada di-atas
roemah dan harta b ndanja
didalam roemah, djanganlah
ija toeroen m ngambil dia;
dan orang jang ada diladang

itoepon djangan balik k m-
bali.

32. Ingatlah kamoe akan bini
Loet itoe!

33. Maka barang-siapa jang
h ndak m m liharakan djawa-
nja, ija akan kahilangan dia;
dan barang-siapa jang akan
kahilangan djiwanya, ija-itoe
akan m m liharakan dia.

34. Maka akoe b rkata pada-
moe: Pada malam itoe djoega
dalam doewa orang jang di-
atas satoe t mpat tidoer saor-
rang akan dibawa s rta dan
saorang ditinggalkan.

35. Dalam doewa orang jang
ada m ngisar t poeng, saor-
rang akan dibawa s rta, dan
saorang ditinggalkan.

36. Dalam doewa orang jang
diladang, saorang akan diba-
wa s rta dan saorang diting-
galkan.

37. Maka bertanjalah ma-
rika-itoe pada Isa: Dimana,
Toehan? Maka katanja pada
marika-itoe: Barang-dimana
ada bangkei, disanapon t mpat
boeroeng-boeroeng nazar b r-
himpoen.

F A S A L XVIII.

Maka dikatakan Isa poela
soeatoe p roepama n kapa-
da marika-itoe, h ndak m -
njatakan bahoea patoetlah
orang salaloe dalam m minta
do  d ngan tiada lenga;

2. Katanja: Adalah dalam
saboewah nag ri saorang ha-
kim, jang tiada takoet akan
Allah ataw fadloelikan saor-
rang djoea pon.

3. Maka dalam nag ri itoe-
pon adalah saorang p ram-
poewan djanda, maka ija-itoe
datanglah m nghadap kapada-
nja s rta katanja: Benarkanlah
halkoe d ngan lawankoe itoe.

4. Maka b berapalamanja pon
hakim itoe tiada maoe; t tapi
k moedian b fikirlah ija da-
lam latinja, maskipon akoe
tiada takoet akan Allah ataw
fadloelikan saorang djoea pon,

5. Maka olih s bab p ram-
poewan djanda ini m njoe-
sahkan dakoe, maka akoe h n-
dak m nj lesikan p karanja,
asal djangan ija b roelang-
oelang datang m m natkan
dakoe.

6. Maka kata Toehan,
D ngarlah olihmoe barang
jang dikatakan olih hakim
jang lahim itoe.

7. Maka boekankah dib nar-
kan Allah k lak akan hal
orang pilihannya jang b rs -
roe-s roe akandia pada siang
dan malam, maskipon disabar-
kannya akan marika-itoe?

8. Akoe b rkata padamoe:
Ija akan m mb narkan hal
marika-itoe d ngan s g ranja.
T tapi apabila Anak-manoesia
itoe datang, didapatnja iman-
kah di-atas boemni ini?

F A S A L XIX.

twa, ija-itoe tatkala isa hami-
pirka-jericho, adalah doedoek
ditepi djalan saorang orang
boeta, jang meminta sedekah.
kadalain nageri Jericho, laloe
36. Maka apabila didengar-
nya orang banjak itoe berdjala-
lan laloe, ditanyainja: Apakah
mi?
37. Maka diberitahoe orang-
memegang tjokei, dan ka-
jalal ija.
3. Maka dijeharujaja djalan
isa, orang Nazaret jang laloe.
38. Maka berseroelah ija,
hendak melihat isa, siapakah
katainja: Ja isa, anak Da-
woed! kasihankanlah akoe.
39. Maka marika-itoe jang
berdjalan dihadapann itoe me-
rendah.
4. Maka berlarilah ija de-
hoeloe, laloe memandjat po-
kok ara hoetan hendak me-
lihat isa; karena ija akan la-
loer dari siteo.
40. Maka berhentilah isa,
laloe diseroehnja bawakan
isa ditempat itoe tengadahlah
ija dan terlihatlah ija akandja,
41. Katanja: Apakah eng-
lekas toeroen; karena pada
kau hendak koepoerboewat
hari ini akoe hendak menoen-
akan dikau? Maka djawabnja:
Toehan, biarlah hamba dapat
melihat.

42. Maka kata isa padanja:
Lihatlah olihmoe; imammoe
telah memeliharaakan dikau.
43. Maka dengan sabentar
itoe djoega dapatlah ija meli-
hat laloe mengikoet isa sam-
bil memoeliahkan Allah. Maka
apabila dilihat olin orang ba-
nyak itoe, sakalian marika-
itoepon memoeliahkan Allah.

8. Maka Zachioes itoepon
berdiri seraja katanja kapada
goehnja saporoech harta-ben-
berdjalan.
2. Maka sasoennggoehnja ada-
lah disana saorang bernama
Zachioes, ija-itoe kapala orang
Zachioes, ija-itoe kapala orang
memegang tjokei, dan ka-
jalal ija.

5. Maka setelah sampei
isa ditempat itoe tengadahlah
ija dan terlihatlah ija akandja,
laloe katanja: Hei Zachioes!
41. Katanja: Apakah eng-
lekas toeroen; karena pada
kau hendak koepoerboewat
hari ini akoe hendak menoen-
akan dikau? Maka djawabnja:
Toehan, biarlah hamba dapat
melihat.

6. Maka dengan segera toe-
roenlah ija serta disamboeitnja
akandia dengan soeka-tjitanja.
7. Maka segala orang, jang
melihat itoe bersoenngoe-
soenngoech, katanja: Ija pergi
menoenmpang kapada saorang
berdosa!

13. Maka dipanggilmjalah
kasapoeloech orang hambanja,
diberinja kapada marika-itoe
sapoeloech boegkal serta ka-
lajin, katanja: Toewan! inilah
boengkalimoe, jang telah koe-
simpan dalam sahlei sapoe-
tangan;

14. Tetapi orang nagerinja
baik.
13. Maka dipanggilmjalah
kasapoeloech orang hambanja,
diberinja kapada marika-itoe
sapoeloech boegkal serta ka-
lajin, katanja: Toewan! inilah
boengkalimoe, jang telah koe-
simpan dalam sahlei sapoe-
tangan;

17. Maka kata toewan itoe
poela soeatoe poeroepamaan,
karena ija telah hampirlah
padanja: Sabaslah, hei hamba
jang bajik; olin sebab satialah
engkau dalam perkara jang
sadtikit itoe, maka bolihlah
engkau memerintahkan sa-
dengan segera.
12. Sebab itoe maka kata
isa: Saorang bangsawan anoe
berangkatlah kapada saboe-
wah nageri jang djaoeh, hen-
dak menarima bagei dirinja
soeatoe karadjaan, kemoedian
hendak baik.

kapada
orang-orang miskin; maka
soeroehkannya octoesan me-
njongsoenng dia, katanja:
Kami tiada maoe orang ini
mendjadi radja kami.
15. Hata satelah soedah kem-
likanlah kapadanja dengan
bailah ija darpada menarima
empat kali ganda.
9. Maka kata isa padanja:
Bahoea pada hari inilah sala-
mat itoe telah sampei karoe-
mah ini; karena ija ini pon
saorang anak Ibrahim.
10. Karena Anak-manoesia
itoe datang hendak menjoe-
itoe datang hendak menjoe-
hari dan memeliharaakan jang
telah hilang itoe.
11. Maka tengah marika-itoe
menengar itoe ditambahnja
kal lagi.
17. Maka kata toewan itoe
poela soeatoe poeroepamaan,
karena ija telah hampirlah
padanja: Sabaslah, hei hamba
jang bajik; olin sebab satialah
engkau dalam perkara jang
sadtikit itoe, maka bolihlah
engkau memerintahkan sa-
dengan segera.

12. Sebab itoe maka kata
isa: Saorang bangsawan anoe
berangkatlah kapada saboe-
wah nageri jang djaoeh, hen-
dak menarima bagei dirinja
soeatoe karadjaan, kemoedian
hendak baik.
13. Maka dipanggilmjalah
kasapoeloech orang hambanja,
diberinja kapada marika-itoe
sapoeloech boegkal serta ka-
lajin, katanja: Toewan! inilah
boengkalimoe, jang telah koe-
simpan dalam sahlei sapoe-
tangan;

14. Tetapi orang nagerinja
baik.
13. Maka dipanggilmjalah
kasapoeloech orang hambanja,
diberinja kapada marika-itoe
sapoeloech boegkal serta ka-
lajin, katanja: Toewan! inilah
boengkalimoe, jang telah koe-
simpan dalam sahlei sapoe-
tangan;

17. Maka kata toewan itoe
poela soeatoe poeroepamaan,
karena ija telah hampirlah
padanja: Sabaslah, hei hamba
jang bajik; olin sebab satialah
engkau dalam perkara jang
sadtikit itoe, maka bolihlah
engkau memerintahkan sa-
dengan segera.
12. Sebab itoe maka kata
isa: Saorang bangsawan anoe
berangkatlah kapada saboe-
wah nageri jang djaoeh, hen-
dak menarima bagei dirinja
soeatoe karadjaan, kemoedian
hendak baik.

13. Maka dipanggilmjalah
kasapoeloech orang hambanja,
diberinja kapada marika-itoe
sapoeloech boegkal serta ka-
lajin, katanja: Toewan! inilah
boengkalimoe, jang telah koe-
simpan dalam sahlei sapoe-
tangan;

14. Tetapi orang nagerinja
baik.
13. Maka dipanggilmjalah
kasapoeloech orang hambanja,
diberinja kapada marika-itoe
sapoeloech boegkal serta ka-
lajin, katanja: Toewan! inilah
boengkalimoe, jang telah koe-
simpan dalam sahlei sapoe-
tangan;

17. Maka kata toewan itoe
poela soeatoe poeroepamaan,
karena ija telah hampirlah
padanja: Sabaslah, hei hamba
jang bajik; olin sebab satialah
engkau dalam perkara jang
sadtikit itoe, maka bolihlah
engkau memerintahkan sa-
dengan segera.
12. Sebab itoe maka kata
isa: Saorang bangsawan anoe
berangkatlah kapada saboe-
wah nageri jang djaoeh, hen-
dak menarima bagei dirinja
soeatoe karadjaan, kemoedian
hendak baik.

17. Maka kata toewan itoe
poela soeatoe poeroepamaan,
karena ija telah hampirlah
padanja: Sabaslah, hei hamba
jang bajik; olin sebab satialah
engkau dalam perkara jang
sadtikit itoe, maka bolihlah
engkau memerintahkan sa-
dengan segera.
12. Sebab itoe maka kata
isa: Saorang bangsawan anoe
berangkatlah kapada saboe-
wah nageri jang djaoeh, hen-
dak menarima bagei dirinja
soeatoe karadjaan, kemoedian
hendak baik.

dikau, sebab engkau seorang yang keras, engkau mengambil yang tiada kau-léttakkan, dan menoewei yang tiada kau-taboer.

22. Maka kata toewan itoe padanja: Hei hamba yang djahat, toeroet moeloetmoe akoe héndak mènghoekoemkan dikau. Têlah kau-kétahoei ba-hoea akoe ini sorang yang kérés, mêngambil yang tiada koelétakkan dan menoewei yang tiada koe-taboer.

23. Sebab itoe mêngapa tiada kau-taroeh oewangkoe ditempat orang mëndjalankan oewang, soepaja apabila akoe datang bolih akoe méminta dia kembali sêta dêngan boenganja.

24. Laloe katanja kapada orang yang bérdiri disitoe: Ambillah daripadanya boengkal itoe, bérkanlah kapada orang yang ada sapoeloeh boengkal itoe.

25. Maka kata marika-itoe kapadanja: Toewan! soedah ada sapoeloeh boengkal padanja
26. Maka akoe bérkata padamoe: Barang-siapa yang ada, kapadanyalah akan dibéri; têtapi daripada orang yang taada itoe, maskipon yang ada kapadanya akan diambildjoegea.

27. Têtapi orang-orang moesoekoe ini, yang tiada maoe akoe mëndjadi radjanja, ba-

walah dia kamari, boenoealah akandia dihadapankoe.

28. Satêlah soedah Isa bérkata démikian, bérjalanlah ija dihadapan marika-itoe laloe najik kaJeroezalim.

29. Maka satêlah soedah ija hampir kaBeitfagi dan Beitani dikaki boekit, yang bérnama boekit Zeiton, diseroehkannya doewa orang moeridnja,

30. Katanja: Périlah kamoe kadoesoen yang bérbarangan dêngan kamoe itoe, maka apabila kamoe masoek kasana, maka kamoe akan mëndapat saeikoer anak kaldei tertambat, yang béloem pernah dinajiki orang; loetjoetkanlah dia, bawalah kamari.

31. Maka djikalau barang-sorang bértanja padamoe: Mêngapa kamoe méloetjoetkan dia? katakanlah padanja démikian: Sebab adalah goenanja bagai Toehan.

32. Maka orang yang diseroehkannya itoepon périlah, dan didapatinja sarperti yang dikatakan Isa padanja.

33. Maka tengah diloejtjoetkan olih marika-itoe akan kaldei itoe, katalah orang yang émpoenja dia: Mêngapa kamoe méloetjoetkan anak kaldei itoe?

34. Laloe djawab marika-itoe: Adalah goenanja bagai Toehan

35. Maka dibawa marika-itoe akandia kapada Isa, laloe dibéntangkan olih marika-itoe badjoe-badjoenja di-atas kaldei itoe, sêta didoeoekkannya Isa di-atasnja.

36. Maka tengah ija bérjalan itoe dibéntangkan olih marika-itoe badjoe-badjoenja didjalan.

37. Satêlah Isa sampei ditjoeram boekit Zeiton itoe, maka sêgala moerid-moeridnja yang banjak itoe moela bérsoekasoeka hatinja dan mêmoejdimoedji Allah dêngan soeara yang njaring, olih sêbab sêgala moedjizat, yang dilihatnja itoe,

38. Katanja: Daulat Radja, yang datang dêngan nama Toehan; salamat dalam sorga dan kamoe liaän dalam katinggian.

39. Maka bébecara orang Farisi dari antara orang banjak itoe bérkata padanja: Goerioe, tégoeerkanlah moerid-moeridmoe itoe.

40. Maka djawabnja pada marika-itoe: Akoe bérkata padamoe djikalau kiranja marika-itoe diam, nistjaja batobatoe akan bérsoerak-soerak.

41. Maka apabila hampirilah ija dan têrlibatalah ija akan najeri itoe laloe ditangisnyalah,

42. Katanja: Wai, djikalau engkau mènghétahoei apa yang bolih mêngadakan salamatmoe, maskipon pada harimoe

ini djoegea; têtapi sakarang adalah ija-itoe terlindoeng daripada matamoe.

43. Karëna engkau kélak akan kadatangan hari apabila moesoeh-moesoehmoe mëndirikan koeboe koelilingmoe, sêta mènghépoeng akan dikau dan mêngimpitkan dikau dari sêgala fibak.

44. Maka engkau akan dihempaskannya katanah, sêta dêngan anak-anakmoe yang didalammoe; maka dalam-moe tiada akan ditinggalkanja batoe bérsoesoen di-atas batoe; sebab engkau tiada mènghétahoei waktoe pertemoeanmoe.

45. Hata satêlah Isa masoek kadalam kaābah dimoelainja mènghalaukan sêgala orang yang bérdjoewal beli dalamnja;

46. Katanja pada marika-itoe: Adalah tērsoerat: Adapon roemahkoe itoe roemah sëm bahjang; têtapi kamoe têlah mëndjadiakan dia goha pênjamoen.

47. Maka pada tiap-tiap hari Isa mêngadjar dalam kaābah; têtapi sêgala kapala-kapala imam dan chatib-chatib dan pênghoeloe-pênghoeloe kaum itoe mênjtjehari djalan héndak mêmbinasakan dia.

48. Têtapi tiada marika-itoe dapat yang héndak diboewatnja; karëna hati sêgala orang itoe ada bérgantoeeng padanja

apabila didengarja penga-
djaranja.

F A S A L XX.

Maka pada sakali peristiwa,
pada soeatoe hari anoe têngah
Isa mêngadjar orang-orang
itoe dalam kabab, sêta mêng-
chabarkan indjil, datanglah
kapala-kapala imam dan cha-
tib-chatib sêta orang toewa-
toewa mëndapatkan dia,

2. Sêta bêrkata padanja :
Katakanlah pada kami, dêng-
an koewasa apakah êngkau
bêrboewat sêgala pêrkara ini?
atau siapakah telah mêmber-
koewasa ini kapadamoe ?
3. Maka djawabnja pada ma-
rika-itoe : Akoe pon hêndak
bêrtanja satoe fasal padamoe ;
katakanlah padakoe :

4. Adapon pëmbaptisan Jah-
ja itoe datang dari sorgakah,
atau dari manoesiakah ?

5. Maka bërflkirilah marika-
itoe sama sêndirinja, katanja :
Djikalau kata kita : Dari sor-
ga; nisfajaja katanja : Mêngapa
kamoe tiada përtjaja akandia ?

6. Maka djikalau kata kita :
Dari manoesia; sakalian orang
ini këlak mérédjam akan kita ;
karëna marika-itoe përtjaja
akan Jahja itoe saorang nabi
adanja.

7. Maka djawab marika-itoe :
Tiada kami katahoei dari
mana.

8. Laloe kata Isa pada ma-
rika-itoe : Sêbab itoe akoe pon
tiada maoe mêngatakan pa-
damoe dêngan koewasa siapa
koe-pêrboewat sêgala pêrkara
ini.

9. Satêlah itoe maka dimoe-
lainja mêngatakan përoepa-
maän ini kapada orang ba-
nyak itoe : Maka adalah saor-
rang anoe itoe mêmboewat
soeatoe kèbon anggoer, disei-
wakannja kapada orang-orang
ladang, laloe përgilah ija ka-
nagèri jang djaoeh, hêndak
lama ija disana.

10. Maka pada moesimnja
diseroehkannja saorang ham-
ba përgi kapada orang-orang
ladang itoe, soepaja marika-
itoe mêmber boewah-boewah
daripada kèbon anggoer itoe
kapadanja; têtapi orang-orang
ladang itoe mêmaloë akandia,
sêta dihalaukannja dêngan
kosong.

11. Këmoeidian diseroeh-
kannja poela saorang hamba
jang lajin, maka itoepon di-
paloe oih marika-itoe djoega
dan dinistakannja, laloe di-
halaukannja dêngan kosong.

12. Këmoeidian poela disoe-
roehkannja jang katiga, maka
inipon diloekakan oih mari-
ka-itoe, sêta diboewangkan-
nja.

13. Satêlah itoe maka kata
toewan jang èmpoenja kèbon
anggoer itoe : Apakah patoet

koepêrboewat ? Akoe hêndak
mënjoeroehkan anakoe jang
kêkasih ; èntah barangkali di-
hormatkannja apabila marika-
itoe mëlihat dia.

14. Têtapi apabila dilihat
olih orang-orang ladang itoe
akandia, maka bërflkirilah ma-
rika-itoe sama sêndirinja, ka-
tanja : Inilah waritz; marilah
kita boenoe akandia, soepaja
poesakannja itoe mëndjadi kita
poenja.

15. Laloe diboewangkannja
dia kaloe war daripada kèbon
anggoer itoe, sêta diboenoe-
nja akandia. Maka sêbab itoe,
apakah patoet dipêrboewat
olih toewan jang èmpoenja
kèbon anggoer itoe akan ma-
rika-itoe ?

16. Maka ija akan datang
këlak mêmbinasakan orang-
orang ladang itoe, dan kèbon
anggoer itoe akan dibêrkan-
nja kapada orang jang lajin.
Maka apabila didengar oih
marika-itoe akan përkataan
ini, maka katanja : Didjaoeh-
kan Allah.

17. Têtapi dipandang oih Isa
akan marika-itoe, katanja :
Djikalau dëmikian, apakah ini
jang telah tërsoerat : Ada-
pon batoe jang diboe-
wang oih toekang-toe-
kang itoe, ija-itoe elah
soedah mëndjadi kapala
pëndjoeroe.

18. Barang-siapa jang dja-

toeh kapada batoe itoe lah nis-
tjaja pëtjalah ija; dan barang-
siapa jang ditimpa oih batoe
itoe, ija-itoe dihantjoer-joe-
loehkan oihnja.

19. Maka pada waktoe itoe
djoega ditjehari djalan oih
kapala-kapala imam dan cha-
tib-chatib hêndak mêngkap
Isa; karëna dikêtahoei oih
marika-itoe bahoea përoe-
pamaän ini dikatakannja akan
hal marika-itoe, têtapi takoe-
lah marika-itoe akan orang
banyak itoe.

20. Maka didjagalalah oih
marika-itoe akan dia, laloe
diseroehkannja orang-pêng-
hintei jang mêmboewat-boe-
wat dirinja saperti orang bë-
nar, soepaja boih diangkap
olih marika-itoe akan përkä-
taännja, hêndak diserahkan-
nja dia kapada koewasa dan
përintah radja.

21. Maka ditanja oih ma-
rika-itoe akan dia, katanja :
Goeroe, bahoea kami kêtahoëi
përkataänmoe dan pêngadja-
rammoe itoe bëtoel adanya dan
êngkau tidak këtjoewalikan
barang saorang djoea pon,
mëlainkan êngkau mêngadjar
djalan Allah dêngan sabë-
narnja.

22. Adakah patoet bagèi ka-
mi mêmpejëmbahkan oepëti
kapada Kaisar, ataw tidak ?

23. Têtapi dikêtahoëi oih
Isa akan akal marika-itoe,

sebab itoe katanja: Mèng-
apakah kamoe mènjobai
akoe?

24. Toendjoekkanlah pada-
koe soeatoe dinar. Siapa poe-
nja gambar dan toelisan ada
padanja? Maka djawab ma-
rika-itoe: Kaisar poenja.

25. Laloe kata Isa kapada
marika-itoe: Sebab itoe, pér-
sembahkanlah kapada Kaisar
barang jang Kaisar poenja,
dan kapada Allah barang jang
Allah poenja.

26. Maka tiada dapat di-
tangkap oih marika-itoe akan
përkataannya dihadapan orang
banjak itoe, maka dengan
heiran akan djawabnja tēr-
diamlah marika-itoe.

27. Satelah itoe datanglah
kapadanja béberapa orang Sa-
doeki, jang mēngatakan tia-
dalah kiamat, laloe bëranta
padanja demikian:

28. Hei Goeroe! nabi Moesa
télah mēnjoeratkan bagei ka-
mi: Djikalau barang-sorang
poenja saosedara mati, ada
mēnaroeih bini dan ija mati
itoe dengan tiada anak, maka
hēndaklah saosedaraja mēng-
ambil bininja dan mēnim-
boelkan baka saosedaraja.

29. Maka sakali përistiwa
adalah toedjoeih orang bër-
saosedara, maka jang përtama
mēngambil saorang bini, laloe
mati dengan tiada anak.

30. Maka jang kadoewa poe-

la mēmpërbinikan dia, ké-
moedian mati dengan tiada
anak.

31. Maka jang katiga poela
mēngambil dia, maka dengan
hal jang demikian sampei jang
katoedjoeih pon mati dan tia-
da marika-itoe mēninggalkan
anak.

32. Maka kēmoedian dari-
pada sakaliannya përampoe-
wan itoepon matilah.

33. Sebab itoe, pada hari
kiamat, siapakah daripada ma-
rika-itoe èmpoenja bini akan
përampoewan itoe? karēnaka-
toedjoeih orang itoe télah
mēmpërbinikan dia.

34. Maka djawab Isa pada
marika-itoe: Adapon anak-
anak doenia itoe kawin dan
dikawinkan;

35. Tëtapi marika-itoe jang
dibilangkan lajak akan mēn-
dapat achirat dan kabangki-
tan daripada mati itoe kawin
pon tidak dan dikawinkan
pon tidak.

36. Boekan marika-itoe tia-
da bolih mati lagi; karēna
marika-itoe bagei malaikat-
malaikat dan anak-anak Al-
lah adanja, oih sebab marika-
itoe anak-anak kabangkitan.

37. Dan lagi adapon orang-
orang mati akan dibangoen-
kan itoe télah ditoendjoekkan
oleh Moesa dalam béloekar.
apabila disëboetnja akan Toe-
han itoe: Allah Ibrahim

dan Allah Ishak dan
Allah Jakob;

38. Karēna Allah itoe boe-
kannja Allah orang-orang
mati, mēlainkan orang-orang
jang hidoep; karēna bageinja
djoea sakaliannya hidoepelah.

39. Laloe djawablah bébé-
rapa orang chatib, katanja:
Goeroe! përkataannoe ini bé-
toel.

40. Kēmoedian daripada itoe
tiadalah lagi marika-itoe bé-
rani bëranta barang soeatoe
kapadanja.

41. Maka kata Isa pada ma-
rika-itoe: Bageimana itoe, ba-
hoea Almasih dikatakannya
anak Dawoed?

42. Maka sabda nabi Dawoed
sëndiri dalam kitab Zaboor:
Toehan télah bafirman
kapada Toehankoe: doe-
doeklah engkau disabè-
lah kanan-koe,

43. Sahingga koe djadi-
kan moesoeh-moesoeh-
moe itoe akan alas ka-
kimoe.

44. Maka sédang dipanggil
Dawoed akandia Toehan, ba-
geimanakah bolih ijalah anak-
nja?

45. Maka satelah tērdēngar-
lah itoe oih sakalian orang
banjak itoe bërkatalah Isa pa-
da moerid-moeridnja:

46. Djagalalah dirimoe dari-
pada chatib-chatib jang soeka
bërdjalan dengan djoebah pan-

djang dan soeka bër salam-
salaman dipasar dan doedoek
ditémpat kahormatan dalam
masjid dan ditempat jang
moelia dalam përdjamoe-
wan;

47. Dan jang makan habis
roemah-tangga përampoewan
djanda dan mēlandjoetkan
sēmbahjangnja dengan poera-
poera; maka orang itoelalah
akan kēna laanat jang tērtē-
bib dahsjat.

F A S A L XXI.

Maka diangkat mata oih Isa
dlihatnja orang-orang kaja
itoe mēnaroeuhkan sēdekahnja
dalam përbēndaharaan.

2. Maka dilihatnja djoege
sorang përampoewan djanda
jang miskin mēnaroeuhkan doe-
wa doewit.

3. Maka katanja: Dengan
sabēnarnja akoe bërkata pa-
damoe: bahoea përampoewan
djanda jang miskin ini télah
mēnaroeuhkan tērlébih daripada
marika-itoe sakalian.

4. Karēna marika-itoe saka-
lian télah mēnaroeuhkan akan
përsēmbahan kapada Allah
daripada kamewahannya; tē-
tapi përampoewan ini daripada
kakoerangannya télah mēna-
roehkan sēgala pëntjarian jang
ada padanja.

5. Maka apabila béberapa
orang bërkata-kata akan hal

akan laloe, sahingga sakalian itoe télah djadi.

33. Langit dan boemi akan lénjap; tetapi pérkataankoe sakali-kali tiada akan poetoes.

34. Tetapi djaga bajik-bajik asal djangan barang bila kélak hatimoe djadi ségan olih demap dan soeka-mabok dan sangkoet paot akan kahidopan doenia ini, sahingga dantanglah hari itoe ménéppa kamoe dèngan tiada tékira-kira.

35. Karena datangnya itoe saperti soeatoe djerat kapada ségala manoesia jang doedoek di-atasmoekasaloeroel boemi.

36. Sébab itoe djagalalah salaloe sèrta pintalah doa, soepaja bolih kamoe dikirakan lajak akan térépas daripada ségala pérkara ini, jang kélak akan djadi dan kamoe bolih ménéngadap Anak-manoesia itoe.

37. Sjaman dan, maka pada siang hari Isa ménéngadjar dalam kaabah, tetapi pada malam pérgilah ija kaloewar dan bémalamlah ija diboeokit jang dinamai boeokit Zeiton.

38. Maka sakalian orang banjak itoepon datanglah pagipagi ménéndapatkan dia dalam kaabah, béndak ménéngar pénéngadjaramja.

F A S A L XXII.

Savèrmoela, maka hari raja roti jang tiada béragi

itoepon télah hampirlah, jang bérnama pasah.

2. Maka kapala-kapala imam dan chatib-chatib itoe ménéntéhari djalan bageimana marika-itoe bolih mèmboenoe akan dia; sébab marika-itoe takoe akan orang banjak itoe.

3. Satélah itoe maka ma-soeklah sjeitan kadalam hati Joedas, jang bérjélar Iska-riot, maka ija pon dalam bilangan kadoewa-bélas moerid itoe.

4. Maka pérgilah ija bérmoefakat dèngan kapala-kapala imam dan pénénghoeloe-pénénghoeloe, bageimana ija bolih ménéjérahkan Isa kapada marika-itoe.

5. Maka bérsoekalah marika-itoe sèrta mèmboewat péréndjandjian akan mèmberiwang kapadanya.

6. Maka bérjandjilah ija, laloe ditjéharinja koetka jang bajik akan ménéjérahkan dia kapada marika-itoe dèngan tiada pénéngadoehan.

7. Maka hari roti jang tiada béragi itoepon sampelah, apabila pasah itoe patoet disémbilihkan.

8. Maka diseroehkan Isa akan Petros dan Jahja, katanja: Pérgilah sadikan bagei kita pasah itoe; soepaja bolih kita makan.

9. Maka kata marika-itoe kapadanya: Dimanakah éng-

kau kahéndaki kami sadikan itoe.

10. Maka kata Isa pada marika-itoe: Sasoenggoehnja apabila kamoe masoek kadalam nagéri, kamoe akan bértemoe dèngan saorang jang mèm bawa saboewah boejoeng ajar, ikoetlah akandia sampei karoemah ija masoek;

11. Maka katalah kamoe kapada orang jang émpoenja roemah itoe: Bahoea Goeroe bértanja padamoe: Dimana bilik péréndjamoewan, jang bolih akoe makan pasah sèrta dèngan moerid-moeridkoe?

12. Maka akan ditoendjoeknja padamoe soeatoe alajat jang bésar, télah térhias; maka disanalah sadikan.

13. Maka marika-itoepon pérgilah, didapatinja saperti jang dikatakan Isa itoe, laloe disadiakannjalah pasah itoe.

14. Hata satélah soedah sampei waktoenja, doedoeklah ija makan dan kadoewa-bélas rasoel itoe pon sèrtanja.

15. Maka katanja pada marika-itoe: Soedah koe-kahéndaki sangat mèmakan pasah ini dèngan kamoe déhoeloe daripada akoe disangsarakan; 16. Karena akoe bérkata padamoe: tiada lagi akoe akan mèmakan dia, sabélon ija-itoe digénapkan dalam karadjain Allah.

17. Maka di-ambinja sa-

boewah piala, satélah soedah ménéngoejap sjoekoer, katalah ija: Ambillah ini, béhagikanlah dia di-antara kamoe.

18. Karena akoe bérkata padamoe: Tiada akoe akan minoem ajar boewah anggoer itoe, sahingga karadjain Allah itoe soedah datang.

19. Maka di-ambinja roti, satélah soedah ménéngoejap sjoekoer dipétjahkannya, laloe dibérikannya kapada marika-itoe, katanja: Inilah toeboehkoe jang dibéri karena kamoe; djadikanlah ini soeatoe péringatan akan dakoe.

20. Démikian djoega piala itoe satélah soedah makan, katanja: Bahoea piala inilah wasiat béharoe dèngan darahkoe, jang ditoempahkan sébab kamoe.

21. Tetapi sasoenggoehnja adapon tangan jang ménéjérahkan dakoe itoe, ija-itoe ada dèngan akoe di-atas médja ini.

22. Maka sasoenggoehnja Anak-manoesia itoe mangkat, saperti jang télah ditakdirkan; tetapi wai orang itoe jang ménéjérahkan dia.

23. Maka marika-itoepon moelai bértanja-tanja antara sama séndirinja, siapakah dajipada marika-itoe akan bérboewat jang démikian?

24. Lagipon térbitalah soeatoe pérébantahan di-antara

marika-itoe akan hal siapa-kah di-antara marika-itoe tër-lebih bésar.

25. Maka kata Isa kapada marika-itoe: Adapon radja-radja sègala bangsa itoe mèmintahkan marika-itoe; dan orang jang mëlakoe kan koe-wasa atas marika-itoe dina-mai orang dèrmawan;

26. Tètapi kamoe djangan-lah dènikan, mëlainkan jang tërlebi bésar di-antara kamoe itoe, hëndaklah jia sama dèngan jang tërkètil, dan jang kapala-itoe sama dèngan orang hamba.

27. Karèna jang mana tër-lebih bésar itoe: orang jang doedoek makankah, ataw orang jang mëlajani? boekan jia-itoe jang doedoek makan? maka akoe di-antara kamoe saperti jang mëlajani.

28. Tètapi kamoe tëlah tëtap salaloe dèngan dakoe dalam sègala pèrtjobaan jang tëlah datang ataskoe;

29. Maka sebab itoe akoe tëntoelkan padamoe karadjaan itoe, saperti jang ditëntoelkan olih Bapakoe kapadakoe pon; 30. Soepaja kamoe makan dan minoem sabidangan dèng-an dakoe dalam karadjaankoe, dan doedoek di-atas tachta-tachta mènghoekoemkan kadoewa-bélas soekoe bangsa Israïl.

31. Maka kata Toehan: Si-

mon, Simon! sasoengeolnja sjeitan tëlah bërka hëndak sangat mènampi kamoe saperti gandoem;

32. Tètapi akoe tëlah mèmintakan doä akan dikau, soepaja imannoe djangan hilang; maka apabila èngkau soedah bërtaubat, tëtapkanlah saodara-saoedarameo.

33. Maka kata Petros padanja: Toehan! adalah akoe sadia akan pèrgi sërta dèngan dikau, bajik kadalam pëndjara, bajik kapada matipon.

34. Tètapi kata Isa: Akoe bërkata padamoe, hei Petros! bahoea hajam tiada akan bërkoekoek pada hari ini sabè-loem tiga kali èngkau moenkir mènghal akoe.

35. Maka kata Isa pada marika-itoe: Tatkala akoe mènjoeroehkan kamoe dèngan tiada bërpoendi-poendi ataw bèkal dan kaset, adakah kamoe kakerangan barang soeatoe? Maka djawab marika-itoe: Satoe pon tidak.

36. Laloe katanja pada marika-itoe: Tètapi sakarang orang jang bërpoendi-poendi itoe hëndaklah di-ambilnja, dènikan pon bèkal, dan orang jang tiada bèrpédang hëndaklah didjoewalnja badjoenja dan mèmèli sabilah pèdang; 37. Karèna akoe bërkata padamoe: lagi pèrkara ini, jang tëlah tërserat itoe, tadapat

tiada kelak akan digenapkan padakoe: Maka jia tëlah tërbilang dèngan orang-orang doerhaka; karèna adapon pèrkara-pèrkara jang tërserat akan hal-koe itoe tëlah datang kasodahannja.

38. Maka kata marika-itoe: Toehan! ini apa doewa bilah pèdang. Maka kata Isa pada marika-itoe: Soedahlah.

39. Maka kaloewarlah jia, laloe pèrgi kaboe kit Zeiton saperti adatnja, maka moerid-moeridnja pon mènghiringkan dia.

40. Satèlah sampei ditempat itoe, katanja pada marika-itoe: Pintalah doä soepaja djangan kamoe kèna pèrtjobaan.

41. Maka didjoehkannya dirinja daripada marika-itoe kira-kira sapengoemban batoe, laloe bërtoelotlah jia sërta mèminta doä.

42. Katanja: Ja Bapa! dji-kalau kiranja èngkau kahèndaki mëlaloekan piala ini darripadakoe; tètapi dalam itoe-pon boekannja kahèndakkoe, mëlainkan kahèndakmoè djadilah.

43. Maka kalihatanlah padanja saorang malaikat dari langit jang mèngeowatkan dia.

44. Maka dalam sangsara jang bésar itoe makin radjin jia mèminta doä; maka pè-

loehnja pon mènjadi saperti titik-titik darah jang bésar bèrlinang-linang kaboemi.

45. Satèlah soedah bangkit daripada mèminta doä datanglah jia mëndapatkan moerid-moeridnja, maka didapatinja marika-itoe tërtidoer olih sèbab doeka-tjita.

46. Maka katanja pada marika-itoe: Mèngapakah kamoe tidoer? bangoen, pintalah doä, soepaja djangan kamoe kèna pèrtjobaan.

47. Maka samantara lagi jia bërkata-kata, sasoengeolnja datanglah banjak orang dan Joedas, saorang daripada kadoewa-bélas moeridnja itoe bèrdjalan dihadapan marika-itoe, sërta datang dèkat kapada Isa hëndak mènghoem dia.

48. Tètapi kata Isa padanja: Hei Joedas! èngkau mèngherakan kah Anak-manoesia itoe dèngan tjioem?

49. Maka apabila dilihat olih marika-itoe, jang bërkoeling dia, akan pèrkara jang hëndak djadi, maka kata marika-itoe padanja: Toehan, kami parangkah dèngan pèdang?

50. Maka olih saorang daripada marika-itoe diparangkam hamba imam-bésar itoe, poetoeslah tilinga kanannja.

51. Maka djawab Isa sërta bërkata: Biar kanlah marika-

itoe sampei bagini. Laloe di-djamahnja télinganja sërta di-sëmboehkannja.

52. Maka kata Isa kapada kapala-kapala imam dan péng-hoeloe-pénghoeloe kaābah dan orang toewa-toewa, jang datang kapadanja: Kamoe ka-loewar saolah-olah hëndak mëlawan saorang péngjamoen dengan pédang dan kajoe-kajoe?

53. Apabila akoe sahari-lhari dengan kamoe dalam kaābah, tiada kamoe ménghoeloeerkan tangan mëlawan akoe, tètapi inilah waktuemoe dan koe-wasa kagélapan.

54. Maka ditangkaphlah olih marika-itoe akan Isa, laloe dihelakannja, dibawannja ka-roemah imam-besar. Maka Petroes pon ikoet dari djaeoh.

55. Satélah soedah marika-itoe méngjalakan api ditengah-tengah baleiroeng itoe, maka doedoeklah marika-itoe sakalian bërsama-sama dan Petroes pon doedoeklah di-antara marika-itoe.

56. Maka térlihatlah olih sawrang hamba anoe akandia ténggah ija doedoek dékat api itoe, di-amat-amatnja akan-dia, laloe katannja: Orang ini-pon ada sërta dengan dia.

57. Maka bërsangcallah ija akan Isa, katannja: Hei pér-ampoewan! akoe tiada méngenal dia.

58. Maka sabentar lagi térlihatlah olih sawrang lajin akan-dia, katannja: éngkau pon sawrang kawannja. Maka kata Petroes: Hei abang! boekannja akoe.

59. Satélah itoe kira-kira lagi satoe djam laloe kata sawrang lajin dengan téntoenja, katannja. Dengan sabénarnja ija impon sawrang kawannja, karèna ija-ini sawrang orang Galilia.

60. Maka kata Petroes: Hei abang! akoe tiada tahoe apa katamoe. Maka sakoeitika itoe djoega, samantara ija lagi bër-kata-kata maka hajam pon bërkoekoeklah.

61. Maka Toehan bërपालing, sërta mémandang kapada Petroes, maka Petroes pon téringatlah akan pérkataän Toehan, jang dikatakannja padanja, ija-itoe: Sabëlœem hajan bërkoekoek éngkau akan ménjangkal akoe tiga kali.

62. Maka Petroes pérgi ka-loewar laloe méngangislah ija dengan térsédih-sédih.

63. Adapon orang jang ménoenggoei Isa itepon méngolok-olokkan dia dan dipaloe-nja akandia.

64. Dan satélah ditodoengkannja ditamparnya moekannya sambil ditannja padanja, katannja: Noeboeatkanlah, siapa-kah jang télah mémpar-éngkau?

65. Maka banjaklah pérkara lajin-lajin lagi dikatakan olih marika-itoe dengan ménistakan dia.

66. Maka sërta hari sijang bërhimpoenlah orang toewa-toewa dan kapala-kapala imam dan chatib-chatib, laloe dibawannja akandia kadalam ma-djélsnja,

67. Katannja: éngkaukah Al-masih? katannlah pada kami. Maka kata Isa pada marika-itoe: Djikalau akoe méngtakan itoe padamoe, masakan kamoe pérjaja;

68. Dan djikalau akoe pon bértannja padamoe, masakan kamoe mémbëri djawab pada-koe, ataw mélepaskan dakoe?

69. Tètapi moelai daripada sakarang ini Anak-manoesia itoe doedoek disabélah kanan Allah jang maha koewasa.

70. Laloe kata marika-itoe sakalian: Kalau bagitoe éngkaukah Anak-Allah? Maka djawabnja pada marika-itoe: Saperti katamoe itoe; maka akoelah dia.

71. Maka kata marika-itoe: Apakah goennja lagi saksi bagi kami? karèna kami sën-diri télah méngengar itoe dari-pada moeloetnja.

F A S A L XXIII.

Maka bërbangkilah marika-itoe sakalian laloe di-

bawannja akan Isa kapada Pilatoes.

2. Maka marika-itoe moelai ménoedoeh akan dia, katannja: Kami télah méndapat ija-ini méngantunni, di-larangkannja mémpësembahkan oepëti kapada Kaisar; katannja, ija sëndiri Almasih dan radja.

3. Maka ditannja olih Pilatoes akan dia, katannja: éngkaukah radja orang Jahoeidi? Maka djawab Isa padanja: Adalah saperti katamoe itoe.

4. Satélah itoe maka kata Pilatoes kapada kapala-kapala imam dan orang banjak itoe: Akoe tiada méndapat salahnja orang ini.

5. Maka makin bërkanjdjanggal marika-itoe, katannja: Ija ménghoeroe-harakan orang banjak itoe dengan méngadjar bërkoeling ségala nagëri Joe-dia, moelai dari Galilia hingga sampei katémpat ini.

6. Maka satélah didénggar olih Pilatoes akan hal Galilia, ditannja kalau orang ini orang Galilia.

7. Maka sërta diketahoennja bahoea ija dibawah périntah Herodis, diseroehnja hantarkan dia kapadanja, karèna pada masa itoe Herodis sëndiri pon ada diJeroezalim.

8. Maka apabila dilihat olih Herodis akan Isa laloe soekatjitalah ija sangat, karèna la-

malah soedah ija hendak me-
 fasal yang kamoé dawa atas-
 lihat dia, sebab telah dide-
 ngarnya banyak akan halnya
 15. Maskipon Herodis djoega
 tidak; karena akoe soedah
 menjoeroehkan kamoé mêng-
 hadap dia, maka soeatoepon
 9. Maka disoewalnjalah akan-
 tiada terdapat yang patoet ija
 mati diboenoeih.
 16. Sebab itoe akoe hendak
 menjésah dia, laloe ija dile-
 paskan.
 17. (Karena tadapat tiada
 pada hari raja itoealah Pilatoes
 patoet melépakkan sorang ka-
 doeh akan Isa dengan ge-
 rangnja.
 18. Tetapi berseroelah ma-
 rika-itoe sakalian dengan sa-
 toe soeara, katanja: Hémboes-
 dan mengolok-olok akandia,
 dan dipakeikannya soeatoe ba-
 kaniah Barabas bagei kami.
 19. Maka Barabas itoe sao-
 rang yang telah dimasoekkan
 Pilatoes.
 12. Maka pada hari itoe
 toe doerhaka dalam nageri dan
 sebab memboenoeih orang.
 20. Maka Pilatoes sebab
 hendak melépakkan Isaija ber-
 kata poela kapada marika-itoe;
 21. Tetapi marika-itoe ber-
 seroe kembali, katanja: Pa-
 langkanlah dia; palangkanlah
 penghoeloe kaum itoe, laloe
 katanja pada marika-itoe:
 22. Maka katanja pada ma-
 rika-itoe pada katiga kali:
 14. Kamoé membawa orang
 mi kapadakoe saperti sao-
 rang yang mengatjan akan
 orang banyak itoe; maka akoe
 telah memeriksa dia dihad-
 pan kamoé, tetapi tiada koe-
 dapati salahnja orang mi pada

23. Tetapi berkandjangleh
 bila orang akan berkata dem-
 kian: Salamalah orang yang
 mandoei dan rahim yang tiada
 pernah mengandoeng dan soe-
 hebat seroe marika-itoe dan
 kapala-kapala imam pon
 24. Laloe Pilatoes memoe-
 toeskan hoekoem soepaja dja-
 dilah saperti permintaan ma-
 rika-itoe.
 25. Maka dilepaskannya ka-
 pada marika-itoe orang yang
 dimasoekkan kadalam pen-
 31. Karena dikalau marika-
 itoe berboewat demikian pada
 kajoé yang hidjan, apakah
 lah dipinta oih marika-itoe;
 tetapi Isa diserahkannya ka-
 pada kahendak marika-itoe.
 32. Maka dibawa oih ma-
 rika-itoe lagi doewa orang la-
 jin, yang doerhaka, akan
 marika-itoe akan sorang Ki-
 remi bernama Simon, yang
 datang dari ladang, maka
 diletakkannya kajoé patang
 nama Tempat Tengkorak di-
 palangkannjalah akan Isa di-
 katanja itoe dari belakang Isa.
 27. Maka adalah mengikoet
 akandia terlaloe banyak orang
 dan beberapa orang perampoe-
 wan yang menangs dan me-
 retapkan dia.
 28. Tetapi berpalinglah Isa
 rena tiada diketahoehi oih ma-
 kapada marika-itoe, katanja:
 Hei anak-perampoewan je-
 roezalim, djanganlah kamoé
 menangs sebab akoe, melain-
 kan tangsilah dirimoe sen-
 diri dan anak-anakmoe.
 29. Karena sasoenngoehnja
 hari akan datang kelak apa-
 pon berdirilah melihatkan dan
 lagi penghoeloe-penghoeloe
 pon beserta dengan marka-
 15

itoe menistakan dia, katanya: lah masoek dalam karadjiaan-
 Ija telah melépakkan orang
 moe. biarah sakarang dile-
 43. Maka kata Isa padanya: paskannya dirinja sendiri, di-
 padamoe, pada hari ini djoga
 terpilih oih Allah itoe. engkau akan ada dalam fir-
 36. Maka orang-orang lasj-
 does serta dengan akoe. engkau akan ada dalam fir-
 44. Maka adalah kira-kira
 poekol doewa-belas tengah
 hari datanglah soetoe kage-
 37. Katanya: Djikalau eng-
 lapan atas saloeroeh boemi
 sampei poekol tiga pétang.
 45. Maka mata-hari itoe
 menjadi gelap dan tirei kaa-
 alamat tertolis di-atasnja
 dengan hoeroet Grika dan
 Roem dan Hibrani, demikian
 46. Maka berseroelah Isa
 dengan njaring soeara, kata-
 nya: Ja Bapa! dalam tangan-
 39. Maka daripada orang
 moelah koe-serahkan njawa-
 koe! Satelah ija berkata de-
 mikian, maka poetoelah nja-
 wanya. Hata serta dilihat oih
 47. Hata serta dilihat oih
 pengheloenja saratoes orang
 akan perkara jang telah djadi
 40. Tetapi jang saorang men-
 djwab dan menengking akan
 itoe, dipermoehakannya Allah,
 dia, katanya: Ingkau pon tia-
 dakah takoet akan Allah, se-
 dang engkau dalam siksa jang
 sama? telah datang kapada tamasja
 itoe apabila dilihatnja akan
 perkara jang telah djadi itoe,
 maka poelanglah marika-itoe
 perboewatan kami, tetapi
 orang ini soeatoepon tiada
 perboewatannya jang salah.
 42. Maka katanya pada Isa:
 ja Toehan! ingtalah akan
 dakoe apabila engkau te-

F A S A L XXIV.

riah djaoeh-djaoeh, meli-
 hatkan perkara-perkara ini.
 50. Maka sasoenngoehnja
 adalah saorang jang bernama
 Joesoet, saorang orang bitja-
 ra, ija-itoe jang bajik, lagi
 Sabermoea, adapon pada
 hari jang pertama djoomaat
 itoe, pagi-pagi hari, datang-
 lah marika-itoe kapada koe-
 boer itoe serta membawa rem-
 pahn-rempah, jang telah disa-
 diakannya, dan orang lajin
 jahoedi, dan ija sendiri pon
 ada menantikan karadjiaan
 Allah.
 52. Maka pergilah orang itoe
 menghadap Pilatoes, dipin-
 tanja majit Isa.
 53. Maka satelah soedah di-
 toeroenkannya itoe dikatan-
 dah didapatnja majit Toe-
 han Isa.
 4. Maka sasoenngoehnja te-
 ngah marika-itoe dalam wa-
 dipahat dalam goenoeng ba-
 toe, jang beloem pernah ada
 orang tertanam dalamnja.
 54. Maka hari itoelah kasa-
 diaan dan sabtoe pon hampir
 sampai.
 55. Maka segala orang per-
 kannya moekannya kaboeemi,
 ampoewan, jang telah datang
 sertanja dari Galilia itoe, ija-
 itoe mengikoetlah dan meli-
 hat koeboer itoe dan bagei-
 mana majitnja ditanam.
 56. Maka satelah marika-
 itoe soedah poelang disadia-
 kan soedah berbangkit; ingat-
 lah bageimana ija telah ber-
 minjak bae-baeoewan; maka
 pada hari sabtoe itoe berhen-
 dalam Galilia.

7. Katanja: Anak-manoesia itoe tadapat tiada akan diserahkan katangan orang jang bédosa, dan akan dipalangkan, dan pada hari jang katiga ija akan bérbangkit poela.
8. Maka téringatalah marika-itoe akan perkataannya.
9. Laloe poelanglah marika-itoe dari koeboer itoe sêrtadibéringja tahoe sêgala perkara itoe kapada jang kasabêlas moerid Isa dan kapada sêgala moeridnja jang lajin.
10. Maka adapon orang jang mêmberitahoe kapada sêgala rasael itoe, ija-itoe Mériam Magdalena dan Johanna dan Mériam iboe Jakoeb dan lajin-lajin lagi jang ada sêrtanja.
11. Maka adalah perkataan marika-itoe kapada orang-orang itoepon saperti perkataan péleter jang sia-sia, makatiada marika-itoe pértjaja akandia.
12. Tétapi Petros bangkit bérdiri laloe bérhari pérgi koeboer itoe maka sambil bérdjongkok dilihatnja kajin-kajin itoe sêhadja, maka kêm-balilah ija dêngan heiranja; sêbab perkara jang télah djadi itoe.
13. Maka sasoenngoehnja pada hari itoe djoega adalah doewa orang daripada marika-itoe pérgi kapada saboewah doesoen, jang bérnama Em-

- maoes, djaoehnja dari Jerozalim kira-kira téngah tiga djam.
14. Maka berkata-katalah marika-itoe saorang dêngan saorang akan sêgala perkara, jang télah djadi itoe.
15. Maka sasoenngoehnja téngah marika-itoe berkatakata dan bértanjakan saorang akan saorang, tiba-tiba datanglah Isa sêndiri hampir dan bérjalan sêrtamarika-itoe.
16. Tétapi mata marika-itoe ditahankan sahingga tiada dikênalnja akandia.
17. Maka kata Isa pada marika-itoe: Apakah fasal kamoe bitjarakan didjalan saorang dêngan saorang dan apa sêbab kamoe nampak bérsoesah hati?
18. Maka jang saorang, bérnama Kliopas, méndjawab padanja, katanja: Éngkau sêndiri saorang dagangkah dalam Jerozalim, jang tiada mêngétahoei akan perkara-perkara, jang télah djadi disana pada masa ini?
19. Maka katanja pada marika-itoe: Apa perkara? Maka djawab marika-itoe: Dari hal Isa, orang Nazaret, saorang nabi jang bérkoeusa dalam pékérjaan dan perkataan, dihadapan Allah dan sakalian orang itoe;
20. Dan bageimana kapalapakala imam dan pénghoeloe-pénghoeloe kami télah mênjêrahkan dia kapada hoe-koem akan mati diboenoeh, dan télah mémalangkan dia.
21. Maka haraplah kami ijalah jang akan mênêboes Israil; tétapi tambahan poela hari ini télah hari jang katiga sa-méndjak perkara-perkara itoe djadi.
22. Behkan, maka bêbêrapa orang pérampoeuan, jang dâripada kawan kami, télah mêngédjoeatkan kami, karêna pada pagi-pagi pérgilah marika-itoe kakoeboer itoe,
23. Dan apabila tiada didapatinja majinja, datanglah marika-itoe, katanja, ada djoe-ga marika-itoe mélihat soeaitoe pénglihatan malaikat-malaikat mêngatakan dia hidoep.
24. Laloe bêbêrapa kawan kami pérgilah kakoeboer itoe, didapatinja soenngoech saperti perkataan orang pérampoeuan itoe; tétapi tiada marika-itoe mélihat Isa.
25. Satélah itoe maka kata Isa pada marika-itoe: Hei orang bodoh dan sêgan hati akan pértjaja sêgala perkara jang télah dikatakan olih nabinabi;
26. Boekankah patoet Al-masih itoe mérasai sêgala perkara ini, dan dêngan hal jang démikian ija masoek kadalam kamoeiaannya?
27. Maka moelai dari nabi Moesa dan sêgala nabi-nabi di-artikannjalah pada marika-itoe dalam sêgala kitab itoe barang jang térséboet dalamnja akan halnja sêndiri.
28. Maka dihampirilah olih marika-itoe akan doesoen jang ditoedjoeinja itoe, maka Isa mêmboewat saperti héndak pérgi djaoeh lagi.
29. Tétapi dipinta banjak-banjak olih marika-itoe akandia, katanja: Tinggallah dêngan; kami karêna soedah pétang hari, hampirlah malam. Maka masoeklah Isa héndak tinggal sêrtadêngan marika-itoe.
30. Maka sasoenngoehnja téngah ija doedoek makan dêngan marika-itoe, diambilnja roti, dibékatinja dan dipéjabbakannya, laloe diberikannya kapada marika-itoe.
31. Maka mata marika-itoe têrboekalah sêrtadikênalnja akan Isa; maka raiblah ija daripada pémandangan marika-itoe
32. Laloe kata marika-itoe saorang kapada saorang: Boekankah piloe hati kita samantara ija berkata-kata dêngan kita didjalan dan samantara diboekakannya bagei kita kitab-kitab itoe?
33. Maka pada waktoe itoe djoega marika-itoe bangkit bérdiri laloe bérbalik kaje-roezalim, maka didapatinja

kasabélas moerid itoe ada ber-himpoen dèngan orang jang salaloe sèrtanja.

34. Maka kata orang-orang ini: Toehan soedah berbangkit soenggoeh dan télah kalihatan ija kapada Simon!

35. Maka kadoewa marika-itoe pon mènhyèterakan pèrkara jang télah djadi didjalan dan bageimana kakénalanlah ija pada marika-itoe dalam mènèjahkan roti.

36. Maka tiba-tiba téngah marika-itoe berkata-kata dèmikian adalah Isa sèndiri berdiri diténgah-téngah sèraja katanja: ?Salam aleikom!

37. Maka térkédjoetlah dan katakoetanlah marika-itoe, pada sangkanya diihatnja rohnja.

38. Maka kata Isa pada marika-itoe: Mèngapa kamoe térkédjoet dan mèngapa térbit wasangka dalam hatimoe?

39. Téngoklah tangankoe dan kakikoe pon, inilah akoe sèndiri; djamahlah akan dakoe, tengoklah; karèna roh itoe tiada berdagang dan ber-toelang, saperti jang kamoe lihat ada padakoe.

40. Maka dalam berkata-kata dèmikian ditoendjoek-kanjua tangannja dan kakinnja kapada marika-itoe.

41. Maka sèdang marika-itoe béloem pèrtjaja olih sèbab soeka-tjitanja dan heiranja

itoe, maka kata Isa kapada marika-itoe: Adakah barang makanan kapada kamoe disini?

42. Maka diberilah olih marika-itoe saképing ikan goring dan sedikit sarang lébah.

43. Maka di-ambijnja laloe dimakannja dihadapan marika-itoe.

44. Maka katanja kapada marika-itoe: Adapon inilah pèrkataan jang koe-katakakan padamoe tatkala akoe lagi sèrtadèngan kamoe, bahoea tadapat tiada sègala pèrkara itoe akan digènapai, ija-itoe jang télah tèrsoerat akan halkoe dalam torat Moesa dan dalam kitab nabi-nabi dan dalam kitab Zaboeer.

45. Maka pada koetika itoe diboekakannjalah akal marika-itoe, soepaja marika-itoe bolih mènngarti boenji alkitab itoe.

46. Maka katanja pada marika-itoe: Dèmikianlah ada tèrsoerat dan dèmikian pon patoet Almasih itoe mèrasai sangsara dan berbangkit dari antara orang-orang mati pada hari jang katiga,

47. Dan dimasjhoerkan tau-bat dan kaämpoenan dosa dèngan namanja di-antara sègala bangsa, moelai dari Jerozalim.

48. Maka kamocelah saksi akan hal sègala pèrkara ini.

49. Maka sasoennggoehnja akoe kelak mènjampeikan pèrdjandjian Bapakoe kapada-moe; tètapi nantialah kamoe dalam nagèri Jerozalim sampei kamoe pèrolih koewasa daripada katinggian.

50. Maka diantarkannja marika-itoe kaloe war kaBeitani, laloe di-angkatnja tangannja dibèrkatinja marika-itoe.

51. Maka sasoennggoehnja

dalam antara ija mèmberkati marika-itoe, bertjèrelah ija daripadannja dan najiklah ija kalangit.

52. Maka marika-itoe pon mènjèmbah soedjoed padannja, laloe kembalialah marika-itoe kaJerozalim dèngan bèsar soeka-tjitanja.

53. Maka salaloe marika-itoe dalam kaäbah sèrtamèmoedji dan mènngoeftap sjoekoer kapada Allah. Amin.

INDJIL OETKOEDOES

JANG TERSOERAT

OLIH

J A H J A .

F A S A L I .

BAHOEA maka pada moelanjua adalah kalām itoe, maka kalām itoe sèrtadèngan Allah, dan kalām itoelah Allah.

2. Maka ija-itoeelah pada moelanjua sèrtadèngan Allah.

3. Sègala sasoeatoe télah di-djadian olinja; maka dèngan tiada ija soeatoe pèrkara pon tiada djadi, jang télah djadi itoe.

4. Maka dalamnja adalah kahidoepan, dan kahidoepan itoelah térang manoesia adanya.

5. Maka térang itoelah bertjéhaja-tjéhaja dalam gelap; tètapi gelap itoe tiada mènarima akandia.

6. Sabèrmoea, maka adalah saorang bèrnama Jahja jang di-oetoes olih Allah.

7. Maka orang itoe datang akan mènjadi saksi, hènindak